叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembər] 8th , - .
September 8th , 1920 .
九月 8th , - .

1920年9月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 181]
[页 -]

[第181页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
There are rumours of Prohibition in Scotland .
那里 是 谣言 的 禁酒令 在 苏格兰 .

有传言说苏格兰将实行禁酒令。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['skɑːtlənd] [goʊz] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [saʊθ] .
We can only say that if Scotland goes dry it will also go South .
我们 能 仅有的 说 那 如果 苏格兰 去 干燥 它 将要 还 去 南 .

我们只能说，如果苏格兰干旱，它也会向南发展。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [raɪs] [hæz; həz] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
By an order of the Food Controller rice has been freed from all restrictions
经过 一个 命令 的 这 食物 控制器 米 有 到过 自由 从 全部 限制
[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [juːz] .
as regards use .
作为 问候 使用 .

根据食品监管部门的命令，大米的使用已解除所有限制。

[ðɪs] ['dræstɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['mætrɪmoʊni] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm]
This drastic attempt to stem the prevailing craze for matrimony has not come
这 剧烈 试图 到 干 这 盛行 狂热 为了 婚姻 有 不是 来
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] .
a moment too soon .
一个 片刻 也 很快 .

这项旨在遏制当前结婚热潮的激烈尝试可谓恰逢其时。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

We	suppose	it	is	due	to	pressure	of	business	,
我们	认为	它	是	到期的	到	压力	的	商业	,

我们认为这是由于业务压力造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkæbɪnət][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈzaɪnd] [ðɪs] [wiːk] .

but	the	Spanish	Cabinet	has	not	resigned	this	week	.
但	这	西班牙语	内阁	有	不是	辞职	这	星期	.

但西班牙内阁本周并未辞职。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl][ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][men] .

The	Daily	Mail	is	offering	one	hundred	pounds	for	the	best	new	hat	for	men	.
这	日常的	邮件	是	提供	一	百	磅	为了	这	最好的	新的	帽子	为了	男人	.

《每日邮报》悬赏一百英镑，征集男士最佳新款帽子。

[ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪli] [hoʊps][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] ,

The	cocked	hat	into	which	Mr	.	Smillie	hopes	to	knock	the	country	is	,
这	上膛	帽子	进入	哪个	先生	.	斯米莉	希望	到	敲	这	国家	是	,

斯米利先生希望把这个国家打入的那种自以为是的境地是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

of	course	,	excluded	from	the	competition	.
的	课程	,	排除	从	这	竞赛	.

当然，他被排除在比赛之外。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈtʃɪtʃəstər] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] .

A	horse	at	Chichester	has	been	run	down	by	a	train	.
一个	马	在	奇切斯特	有	到过	跑步	向下	经过	一个	火车	.

奇切斯特一匹马被火车撞死了。

[æskt] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [hiː; hi][dʒʌst][let]
[hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ ˈpiː] .

Asked	how	he	came	to	catch	up	with	the	horse	the	driver	said	he	just	let	her	rip	.
问	如何	他	来了	到	抓住	向上	和	这	马	这	司机	说	他	只是	让	她	撕裂	.

当被问及如何追上那匹马时，司机说他只是让它狂奔而已。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] , [ˈmɪstər] .

Despite	the	repeated	reports	of	his	resignation	in	the	London	papers	,	Mr	.
尽管	这	重复	报告	的	他的	辞职	在	这	伦敦	文件	,	先生	.

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

尽管伦敦报纸多次报道他辞职的消息，但戴维斯先生

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

the	American	Ambassador	to	Britain	,	states	that	he	does	not	intend	to	retire	.
这	美国人	大使	到	英国	,	各州	那	他	做	不是	打算	到	退休	.

美国驻英国大使表示，他无意退休。

[ðɪs] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [riˈzentid] .

This	contempt	for	English	newspapers	will	be	justifiably	resented	.
这	鄙视	为了	英语	报纸	将要	是	理所当然地	怨恨	.

这种对英国报纸的蔑视理应引起人们的愤慨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪliən] [ˈrʌsl] , [ʌv; əv] [ˈrɑːklənd] , [mæs] . ,

Mrs	.	Lillian	Russell	,	of	Rockland	,	Mass	.	,
太太	.	莉莲	罗素	,	的	罗克兰	,	大量的	.	,

来自马萨诸塞州罗克兰的莉莲·罗素夫人

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

is	reported	to	have	offered	to	sell	her	husband	for	twenty	thousand	pounds
是	据报道	到	有	提供	到	卖	她	丈夫	为了	二十	千	磅

.

:

.

据报道，她曾提出以两万英镑的价格出售她的丈夫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hʌzbəndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

It	is	a	great	consolation	to	those	of	us	who	are	husbands	that	they	are
它	是	一个	伟大的	安慰	到	那些	的	我们	WHO	是	丈夫们	那	他们	是

['fetʃɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] .

fetching	such	high	prices	.
获取	这样的	高的	价格	.

对于我们这些已婚男士来说，看到它们能卖出如此高的价格，真是莫大的安慰。

[ðə; ði][roʊd] - ['mɛndərz] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [hu:] [went] [ɑ:n] [straɪk] [hæv; həv] [naʊ] [ri'zju:md] [wɜ:rk] .

The	road	-	menders	in	Oxford	Street	who	went	on	strike	have	now	resumed	work	.
这	路	-	修补匠	在	牛津	街道	WHO	去	在	罢工	有	现在	恢复	工作	.

牛津街的道路维修工人此前举行了罢工，现在已经复工。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spektеɪtər] [hu:] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:v] .

The	discovery	was	made	by	a	spectator	who	saw	one	of	them	move	.
这	发现	曾是	制成	经过	一个	旁观者	WHO	锯	一	的	他们	移动	.

这一发现是一位旁观者看到的，他看到其中一个物体移动了。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [fer] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θri:] [wi:ks] .

A	contemporary	reports	the	prospect	of	fair	weather	for	another	three	weeks	.
一个	当代的	报告	这	前景	的	公平的	天气	为了	其他	三	周	.

据当时的报道，未来三周天气可能都很晴朗。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['smɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ɔ:l] .

It	looks	as	if	Mr	.	Smillie	is	going	to	have	a	fine	day	for	it	after	all	.
它	看起来	作为	如果	先生	.	斯米莉	是	去	到	有	一个	美好的	天	为了	它	后	全部	.

看来斯米利先生今天终究会过得不错。

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [tʃɜ:rtʃ] [peltid]

A	New	York	message	states	that	the	congregation	of	a	New	Jersey	church	pelted
一个	新的	约克	信息	各州	那	这	会众	的	一个	新的	球衣	教会	被毛皮覆盖

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [es] . [kɔpfmən] [wɪð; wɪθ] [egz] .

the	Rev	.	F	.	S	.	Kopfmann	with	eggs	.
这	牧师	.	F	.	S	.	科夫曼	和	鸡蛋	.

纽约的一则消息称，新泽西州一座教堂的信众向牧师 FS Kopfmann 投掷鸡蛋。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] [wɪð; wɪθ] [egz] [æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt][praɪs] .

This	is	disgraceful	with	eggs	at	their	present	price	.
这	是	可耻	和	鸡蛋	在	他们的	展示	价格	.

以目前的鸡蛋价格来看，这简直太离谱了。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑ:tsmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ] - ['gɛdəs, 'gɛdəz] ['reɪlweɪ]

We	have	just	heard	of	a	Scotsman	who	has	a	pre	-	Geddes	railway
我们	有	只是	听到	的	一个	苏格兰人	WHO	有	一个	预	-	格德斯	铁路

[taɪm] - ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

time	-	table	for	sale	,
时间	-	桌子	为了	销售	,

我们刚刚听说有一位苏格兰人出售一份盖德斯之前的铁路时刻表。

['prez(ə)nt] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

present	owner	having	no	further	use	for	it	.
展示	所有者	拥有	不	更远	使用	为了	它	.

现所有者已不再需要它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weðər] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [striːm]

It	is	stated	in	scientific	circles	that	the	present	weather	is	due	to	the	Gulf	Stream
它	是	声明	在	科学	界	那	这	展示	天气	是	到期的	到	这	海湾	溪流

.

:

.

科学界认为，目前的天气是由墨西哥湾暖流造成的。

[ðɪs] [riˈliːvz] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

This	relieves	Mr	.	Churchill	of	considerable	responsibility	.
这	缓解	先生	.	丘吉尔	的	大量	责任	.

这使丘吉尔先生卸下了相当大的责任。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːz] [stɪŋ] , " [sez] [tɪt]['bɪts] , " [ɪz]['oʊnli][wʌn]['θɜːrti] - ['sekənd][ʌv; əv]

"	The	length	of	a	bee's	sting	,	"	says	Tit	Bits	,	"	is	only	one	thirty	-	second	of
"	这	长度	的	一个	蜜蜂的	蜇	,	"	说道	山雀	比特	,	"	是	仅有的	一	三十	-	第二	的

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

“蜜蜂的螯针长度，”小知识说，“只有三十二分之一英寸。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [stʌŋ]

"	We	are	grateful	for	this	information	because	when	we	are	being	stung
"	我们	是	感激的	为了	这	信息	因为	什么时候	我们	是	存在	被蜇了

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	are	always	too	busy	to	measure	for	ourselves	.
我们	是	总是	也	忙碌的	到	措施	为了	我们自己	.

“我们很感激这些信息，因为当我们被蜇伤时，我们总是忙于自己去衡量。”

[ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

Those	who	maintain	that	nothing	good	ever	comes	from	Russia	have	suffered	a
那些	WHO	维持	那	没有什么	好的	曾经	来	从	俄罗斯	有	遭受	一个

['næsti][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

nasty	slap	in	the	face	.
可恶的	拍击	在	这	脸	.

那些认为俄罗斯永远不会带来任何好处的人，遭到了当头一棒。

[ə; eɪ] [nuːz] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['smɪli] [tuː; tə]['vɪzɪt]

A	news	message	states	that	the	Bolshevists	have	invited	Mr	.	Smillie	to	visit
一个	消息	信息	各州	那	这	布尔什维克	有	受邀	先生	.	斯米莉	到	访问

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

新闻报道称，布尔什维克邀请斯米利先生访问彼得格勒。

" ['hɔːrsher] [koʊts][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , " [sez] [ðə; ði] ['aʊtfɪtər] .

"	Horsehair	coats	have	made	their	appearance	,	"	says	The	Outfitter	.
"	马鬃	外套	有	制成	他们的	外貌	,	"	说道	这	服装商	.

《服装师》杂志称：“马鬃大衣已经上市了。”

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nuː] .

Surely	this	is	nothing	very	new	.
一定	这	是	没有什么	非常	新的	.

这当然不是什么新鲜事。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['hɔːrsɪz] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	have	often	seen	horses	wearing	them	.
我们	有	经常	已见	马匹	穿着	他们	.

我们经常看到马匹佩戴它们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stoʊl][ðə; ðɪ] [seɪm] [faʊlz] [twaɪs][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['grimzbi] .

A	man	who	stole	the	same	fowls	twice	has	been	charged	at	Grimsby	.
一个	男人	WHO	偷窃	这	相同的	家禽	两次	有	到过	带电	在	格里姆斯比	.

一名男子因两次偷窃同一批家禽在格里姆斯比被起诉。

[hiː; hi] [pliːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [bʊk]

He	pleads	that	his	bookkeeper	omitted	to	enter	them	in	the	day	-	book
他	恳求	那	他的	会计	省略	到	进入	他们	在	这	天	-	书

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

他辩称，他的记账员第一次没有将这些款项记入日记账。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [breɪs] , [em] . [piː]

It	is	now	being	hinted	in	political	circles	that	Mr	.	William	Brace	,	M	.	P
它	是	现在	存在	暗示	在	政治的	界	那	先生	.	威廉	支撑	,	M	.	P

. ,

: ;

. ,

现在政界人士暗示，国会议员威廉·布雷斯先生

[hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

has	consented	to	bequeath	his	moustache	to	the	nation	.
有	同意	到	遗赠	他的	胡子	到	这	国家	.

他已同意将自己的胡子遗赠给国家。

['mɪstər] . ['smɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːtnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪm]

Mr	.	Smillie	was	much	heartened	by	the	news	from	Lucerne	that	the	Prime
先生	.	斯米莉	曾是	很多	令人鼓舞	经过	这	消息	从	卢塞恩	那	这	主要的

['mɪnɪstər][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['riːgi][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

Minister	had	climbed	down	the	Rigi	in	three	hours	.
部长	有	攀登	向下	这	里吉	在	三	小时	.

斯米利先生从卢塞恩得到消息后深受鼓舞，得知首相在三个小时内就从瑞吉山上下来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [raɪz][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['petrəl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] -

As	a	result	of	the	new	rise	in	the	price	of	petrol	many	of	the	middle	-
作为	一个	结果	的	这	新的	上升	在	这	价格	的	汽油	许多	的	这	中间	-

[klæs] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgəret] - ['laɪtəz] .

class	have	been	compelled	to	turn	down	their	automatic	cigarette	-	lighters	.
班级	有	到过	被迫	到	转动	向下	他们的	自动的	卷烟	-	打火机	.

由于汽油价格再次上涨，许多中产阶级被迫放弃了自动点烟器。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] ,

Although	we	may	appear	to	be	a	little	previous	,
虽然	我们	可能	出现	到	是	一个	小的	以前的	,

虽然我们可能看起来有点过时，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [ɪz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ]

we	have	it	on	good	authority	that	Mr	.	Bottomley	is	already	making
我们	有	它	在	好的	权威	那	先生	.	博特姆利	是	已经	制作

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [koʊl] - [straɪk] [wɪl] [end] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

arrangements	to	predict	that	the	approaching	coal	-	strike	will	end	before	Christmas	.
安排	到	预测	那	这	接近	煤炭	-	罢工	将要	结尾	前	圣诞节	.

我们有可靠消息来源称，博特姆利先生已经在安排预测即将到来的煤矿工人罢工将在圣诞节前结束。

[ðə; ði] ['veriəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [swɪm] [ɔ:r] ['saɪk(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['hævɪŋ] [pru:vd]

The	various	attempts	to	swim	or	cycle	across	the	Channel	having	proved
这	各种各样的	尝试	到	游泳	或者	循环	穿过	这	渠道	拥有	已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

此前多次尝试游泳或骑自行车横渡英吉利海峡均告失败后，

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

we	hear	that	interest	is	again	being	revived	in	the	proposed	Channel	Tunnel	.
我们	听到	那	兴趣	是	再次	存在	复活	在	这	建议的	渠道	隧道	.

我们听说人们对拟建的英吉利海峡隧道再次产生了兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] ['kaʊnsələr] [kla:k][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kən'saɪnmənt]

It	is	rumoured	that	Councillor	Clark	has	recently	purchased	a	large	consignment
它	是	传闻	那	议员	克拉克	有	最近	购买	一个	大的	寄售

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['flænl] ,

of	Government	flannel	,
的	政府	绒布	,

有传言称，克拉克议员最近购买了一大批政府生产的法兰绒布料。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['ʌndəkləuðiŋ] [fɔ:r; fər] [mɪkst] ['beɪðərz] .

in	order	to	provide	adequate	underclothing	for	mixed	bathers	.
在	命令	到	提供	足够的	内衣	为了	混合	沐浴者	.

为了给男女混浴者提供足够的内衣。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['rʌsti] [pi'ænoʊ]['waɪər] , [sez] [ə; eɪ] [nu:z] ['aɪtəm] ,

A	large	quantity	of	rusty	piano	wire	,	says	a	news	item	,
一个	大的	数量	的	生锈的	钢琴	金属丝	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，现场发现大量生锈的钢琴线。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɪltʃ] [kaʊ] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [laɪnz] .

has	been	found	in	a	valuable	milch	cow	at	Boston	,	Lines	.
有	到过	成立	在	一个	有价值的	牛奶	奶牛	在	波士顿	,	线条	.

在波士顿的一头名贵奶牛身上发现了这种物质。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] " [tu:n] [ðə; ði] [kaʊ] [daɪd] [ʌv; əv] " [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd]

There	is	hope	that	the	"	Tune	the	Cow	Died	of	"	may	now	be	positively	identified
那里	是	希望	那	这	"	调	这	奶牛	死亡	的	"	可能	现在	是	积极地	已识别

.

:

.

有希望能够确定"牛死时所听的曲调"的确切身份。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['peɪpər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌrefə'ri:z] [ðɪs] ['si:z(ə)n]

According	to	a	sporting	paper	there	is	a	great	shortage	of	referees	this	season
根据	到	一个	体育	纸	那里	是	一个	伟大的	短缺	的	裁判	这	季节

.

:

.

据体育报纸报道，本赛季裁判严重短缺。

[ðə; ði]['ɔ:fər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	offer	to	receive	any	member	of	this	profession	into	the	ranks	of	the	Royal
这	提供	到	收到	任何	成员	的	这	职业	进入	这	排名	的	这	皇家

['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɪz][noʊ] [daʊt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [pər]

Irish	Constabulary	without	further	qualifications	is	no	doubt	responsible	for	fifty	per
爱尔兰	警察	没有	更远	资格	是	不	怀疑	负责任的	为了	五十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

毫无疑问，允许任何从事该行业的成员无需其他资格即可加入皇家爱尔兰警察部队，是造成这一现象的原因之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] , [waɪlst] [fer] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

of	the	loss	,	whilst	fair	wear	and	tear	probably	account	for	the	remainder	.
的	这	损失	,	而	公平的	穿	和	撕	大概	帐户	为了	这	余	.

损失的一部分可能是自然损耗，其余部分可能是正常损耗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	It	is	high	time	,	"	writes	a	correspondent	in	The	Daily	Mail	,
"	它	是	高的	时间	,	"	写	一个	通讯员	在	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的一位记者写道："早就该这样了。"

" [ðæt] [ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [weɪst] - [laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['femənɪn] [dres] .

"	that	a	clearly	defined	waist	-	line	should	be	reintroduced	into	feminine	dress	.
"	那	一个	清楚地	定义	腰部	-	线	应该	是	重新引入	进入	女性	裙子	.

"应该在女性服装中重新引入清晰的腰线。"

" ['ʌðər] [kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nek] - [laɪn][ɪz] [naʊ] [wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ðə; ði]

"	Others	claim	that	as	the	neck	-	line	is	now	worn	round	the	waist	the
"	其他的	宣称	那	作为	这	脖子	-	线	是	现在	磨损	圆形的	这	腰部	这

[ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] - [laɪn] ['elsˌwer] [kæn; kən]['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] .

reintroduction	of	a	waist	-	line	elsewhere	can	only	lead	to	confusion	.
重新引入	的	一个	腰部	-	线	别处	能	仅有的	带领	到	困惑	.

"另一些人则认为，由于领口现在位于腰部，在其他地方重新引入腰线只会导致混乱。

[ɪn'ʃʊrəns] [klɜːrk] (['teɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['pɑːləsi] - ['hoʊldər]) .

Insurance	Clerk	(	taking	personal	particulars	of	prospective	policy	-	holder	)	.
保险	职员	(	采取	个人的	细节	的	预期	政策	-	持有者	)	.

保险职员（负责收集潜在投保人的个人信息）。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [sɜːr] ?

"	And	what	is	your	profession	,	Sir	?
"	和	什么	是	你的	职业	,	先生	?

先生，请问您是做什么工作的?

" ['ɑːrtɪst] .

"	Artist	.
"	艺术家	.

"艺术家。

" ['peɪntər] .

"	Painter	.
"	画家	.

"画家。

" [klɜːrk] .

"	Clerk	.
"	职员	.

职员。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪntər] ?

"	What	sort	of	painter	?
"	什么	种类	的	画家	?

"什么样的画家？"

" ['ɑːrtɪst] .

"	Artist	.
"	艺术家	.

"艺术家。

" ['splendɪd] .

"	Splendid	.
"	灿烂	.

"灿烂。

" [ðə; ði] [koʊl] [straɪk] .
" The Coal Strike .
" 这 煤炭 罢工 .

“煤矿罢工。”

" [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
" The part of the public is to keep cool .
" 这 部分 的 这 民众 是 到 保持 凉爽的 .

“公众应该保持冷静。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] [straɪk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] ['ferli] ['iːzi] .
A strike should make this fairly easy .
一个 罢工 应该 制作 这 相当 简单的 .

罢工应该能让这件事变得相当容易。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [juˈniːk] ['bætlˌfiːldz] [tʊr] " : —
From the advertisement of a " Unique Battlefields Tour " : —
从 这 广告 的 一个 " 独特的 战场 旅游 " : —

摘自“独特战场之旅”的广告：——

" ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['vaizəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
" Passports and Visors obtained and annoyances reduced to a minimum .
" 护照 和 面罩 获得 和 烦心事 减少 到 一个 最低限度 .

“护照和遮阳帽已办理完毕，麻烦也降至最低。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['naɪtli] [prɪ'kɔːʃn] ?
Then why this knightly precaution ?
然后 为什么 这 骑士精神 预防 ?

那么，为何要采取这种骑士般的谨慎措施呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ə; eɪ] [kuː] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
A COUP FOR " THE DAILY TRAIL .
一个 政变 为了 " 这 日常的 踪迹 .

《每日追踪》取得重大胜利。

" [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]
" We all knew at the office that Micklebrown had gone to Cocklesea for
" 我们 全部 知道 在 这 办公室 那 - 有 已消失 到 - 为了
[hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .
his holiday .
他的 假期 .

"我们办公室所有人都知道米克尔布朗去科克尔西度假了。"

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
If anyone had offered him a free pass to the Italian lakes or any other
如果 任何人 有 提供 他 一个 自由的 经过 到 这 意大利语 湖泊 或者 任何 其他
[dɪ'lektəb(ə)l][spɑːt] - [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz][θɜːrd] [rɪ'tɜːrn]
delectable spot Micklebrown would have declined it and taken his third return
美味的 点 - 会 有 拒绝 它 和 已采取 他的 第三 返回
[tuː; tə] - .
to Cocklesea .
到 - .

如果有人给他一张前往意大利湖区或其他任何令人向往的地方的免费通行证，米克尔布朗一定会拒绝，然后第三次返回科克尔西。

[laɪk] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][goʊld] -
Like Sir Walter Raleigh when he started for South America to find a gold -
喜欢 先生 沃尔特 罗利 什么时候 他 开始 为了 南 美国 到 寻找 一个 金子 -
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

就像沃尔特·雷利爵士当年启程前往南美洲寻找金矿一样，

- [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
Micklebrown had an object in view .
- 有 一个 目的 在 看法 .

米克尔布朗的视线中有一个物体。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['toʊpæz][ɪn] - .
He hoped to discover a topaz in Cocklesea .
他 希望 到 发现 一个 黄玉 在 - .

他希望能在科克尔西岛发现一颗黄玉。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːptɪmɪzəm] .
We knew the reason for this optimism .
我们 知道 这 原因 为了 这 乐观 .

我们知道这种乐观情绪的原因。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði]['lɪzərd] - [broʊtʃ] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
We had been shown the lizard - brooch , a dazzling thing of gold and
我们 有 到过 所示 这 蜥蜴 - 胸针 , 一个 耀眼的 事物 的 金子 和
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

我们曾被展示过那枚蜥蜴胸针，它是一件由黄金和宝石制成的耀眼饰品。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [læst][bæŋk]['hɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] -
which Micklebrown had picked up last Bank Holiday on the cliff at Cocklesea
哪个 - 有 挑选 向上 最后的 银行 假期 在 这 悬崖 在 -
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] ,
and presented to his fiancée ,
和 呈现 到 他的 未婚妻 ,

那是米克尔布朗上个银行假日在科克尔西悬崖上捡到的，并送给了他的未婚妻。

[mɪs] ['twɪtər] , ['æftər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
Miss Twitter , after inquiry at the police - station had failed to discover
错过 叽叽喳喳 , 后 询问 在 这 警察 - 车站 有 失败的 到 发现
[ɪts] ['oʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

推特小姐在向警察局询问后，未能找到其所有者。

[moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [wel] [ə'loʊn] ,
Most people would have been satisfied to leave well alone ,
最多 人们 会 有 到过 使满意 到 离开 出色地 独自的 ,

大多数人都会满足于不去打扰它。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæŋkər] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
but Micklebrown is a man who hankers after the little more .
但 - 是 一个 男人 WHO 渴望 后 这 小的 更多的 .

但米克尔布朗是个渴望多得一点的人。

[ðə; ði] ['lɪzɚd] [teɪl][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['toʊpæz][stoʊnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][tɪp][wʌn]
The lizard's tail was composed of topaz stones , and from its tip one
这 蜥蜴的 尾巴 曾是 由 的 黄玉 石头 , 和 从 它是 提示 一
['toʊpæz][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['mɪsɪŋ] .
topaz was obviously missing .
黄玉 曾是 明显地 丢失的 .

蜥蜴的尾巴由黄玉组成，尾巴尖明显少了一颗黄玉。

" [maɪ][fɜːrm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [wen] [aɪ][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " -
" My firm impression is that I did the damage when I trod on it , " Micklebrown
" 我的 公司 印象 是 那 我 做过 这 损害 什么时候 我 践踏 在 它 , " -
[sed] .
said .
说 .

“我的直觉是，是我踩到它时造成的损坏，”米克尔布朗说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [raɪt] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" You see I put my foot right slap on the thing .
" 你 看 我 放 我的 脚 正确的 拍击 在 这 事物 .

你看，我一脚踢在了那东西上。

[aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðæt]['toʊpæz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [ɪts]
I can't get it out of my head that that topaz stuck in the mud and it's
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 那 黄玉 卡住 在 这 泥 和 它是
['stɪkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
sticking there to this day .
粘性 那里 到 这 天 .

我始终无法忘记那颗黄玉卡在泥里，直到今天它还卡在那里。

['eniweɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][maɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [lʊk] .
Anyway I go to Cocklesea for my holiday to look .
反正 我 去 到 - 为了 我的 假期 到 看 .

总之，我去科克尔西度假就是为了看看。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] .
I know the very identical spot .
我 知道 这 非常 完全相同的 点 .

我知道一个一模一样的地方。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" He closed his eyes the better to visualize it .
" 他 关闭 他的 眼睛 这 更好的 到 可视化 它 .

他闭上眼睛，以便更好地想象。

" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæθ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɪkst] - ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] ,

"	You	go	up	a	little	path	behind	the	mixed	-	bathing	boxes	,
"	你	去	向上	一个	小的	小路	在后面	这	混合	-	洗澡	盒子	,

"你沿着男女混浴间后面的小路走上去，

[tɜːrn] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

turn	sharp	to	the	right	at	the	top	of	the	cliff	,
转动	锋利的	到	这	正确的	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

到达悬崖顶端后向右急转弯，

[pæst] [tuː] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [gɔːrs] ,

past	two	pine	-	trees	and	a	clump	of	gorse	,
过去的	二	松树	-	树木	和	一个	丛	的	金雀花	,

穿过两棵松树和一丛金雀花，

[goʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɪnlənd] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [θriː] ['blækberi]

go	a	trifle	inland	through	a	lot	of	thistles	until	you	come	on	three	blackberry
去	一个	琐事	内陆	通过	一个	很多	的	蓟	直到	你	来	在	三	黑莓

[bʊʃɪz] ;

bushes	;
灌木丛	;

稍微往内陆走一点，穿过很多蓟草，直到看到三丛黑莓；

[ðə; ði]['toʊpæz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten] [ɪntʃɪz] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] . "

the	topaz	should	be	ten	inches	south	-	west	of	the	middle	one	.	"
这	黄玉	应该	是	十	英寸	南	-	西方	的	这	中间	一	.	"

那颗黄玉应该位于中间那颗黄玉西南方向十英寸处。

" [ðə; ði] - [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [wɑːʃt] [aʊt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	colour'll	be	a	bit	washed	out	,	won't	it	?
"	这	-	是	一个	少量	洗过	出去	,	惯于	它	?

"颜色会有点褪色，对吧？"

" [jʌŋ] ['lɪstər] [sed] ; " [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][reɪn] [sɪns] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] .

"	young	Lister	said	;	"	we've	had	a	lot	of	rain	since	Bank	Holiday	.
"	年轻的	利斯特	说	;	"	我们已经	有	一个	很多	的	雨	自从	银行	假期	.

年轻的利斯特说："自银行假日以来，我们这里下了很多雨。"

" - [lɪp] [kɜːrld] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Micklebrown's	lip	curled	but	he	said	nothing	.
"	-	唇	卷曲	但	他	说	没有什么	.

米克尔布朗嘴角勾起一丝冷笑，但他什么也没说。

['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

Only	to	us	,	his	intimates	,
仅有的	到	我们	,	他的	亲密	,

只有我们这些他的亲信知道，

[dɪd][hiː; hi][kən'faɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['toʊpæz][ɑːn][ðə; ði]

did	he	confide	that	he	had	no	expectation	of	finding	the	topaz	on	the
做过	他	信任	那	他	有	不	期待	的	寻找	这	黄玉	在	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

他是否曾透露，他并不指望能在地表找到黄玉？

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] ['sevrəl] ['streɪtə][ʌv; əv] [mʌd] ,

he	expected	to	search	through	several	strata	of	mud	,
他	预期的	到	搜索	通过	一些	地层	的	泥	,

他预计要翻越好几层淤泥。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪvi] - ['streɪnər] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	taking	a	magnifying	-	glass	and	a	gravy	-	strainer	with
和	他	曾是	采取	一个	放大	-	玻璃	和	一个	肉汁	-	滤网	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时还带着放大镜和肉汁滤网。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt]

We	heard	nothing	further	until	I	had	a	postcard	from	him	saying	that
我们	听到	没有什么	更远	直到	我	有	一个	明信片	从	他	说	那

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['blæk,beriz] [soʊ][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

the	rain	had	caused	the	blackberries	so	to	multiply	that	he	found	it
这	雨	有	导致	这	黑莓	所以	到	乘	那	他	成立	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [bʊʃ] [nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði]

impossible	to	identify	the	particular	bush	near	which	he	had	stepped	on	the
不可能的	到	确认	这	特别的	衬套	靠近	哪个	他	有	步	在	这

['lɪzərd] ;

lizard	;
蜥蜴	;

之后我们再也没有收到他的消息，直到我收到他的一张明信片，上面说雨水使黑莓疯长，以至于他无法确定他踩到蜥蜴的那棵黑莓灌木丛的具体位置；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɜ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] .

he	was	therefore	making	a	general	search	over	the	area	.
他	曾是	所以	制作	一个	一般的	搜索	超过	这	区域	.

因此，他当时正在该地区进行全面搜索。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] : —

After	that	we	followed	the	tale	in	The	Daily	Trail	:	—
后	那	我们	随后	这	故事	在	这	日常的	踪迹	:	—

之后，我们根据《每日追踪》上的报道继续报道了此事：——

['si:saɪd] ['vɪzɪtɚz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

Seaside	Visitor's	Strange	Conduct	.
海滨	访客	奇怪的	执行	.

海边游客的怪异行为。

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər]

Much	curiosity	has	been	aroused	at	Cocklesea	by	the	behaviour	of	a	visitor
很多	好奇心	有	到过	被唤醒	在	-	经过	这	行为	的	一个	游客

[hu:] [s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] .

who	spends	his	days	on	the	cliff	burrowing	in	the	earth	in	all	weathers	.
WHO	花费	他的	天	在	这	悬崖	掘穴	在	这	地球	在	全部	天气	.

在科克尔西，一位访客的行为引起了人们的极大好奇，他无论天气如何，每天都待在悬崖上挖土。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [raɪf] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

Speculation	is	rife	as	to	the	object	of	his	occupation	.
推测	是	普遍存在	作为	到	这	目的	的	他的	职业	.

关于他从事什么职业，人们众说纷纭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑ:k] .

It	is	generally	concluded	that	he	is	the	victim	of	shell	-	shock	.
它	是	一般来说	结束	那	他	是	这	受害者	的	壳	-	震惊	.

人们普遍认为他是炮弹休克症的受害者。

[roʊ'mæntɪk] [dɪs'kloʊʒər] [baɪ] - [klɪf] ['bɜ:oʊɚ] .

Romantic	Disclosure	by	Cocklesea	Cliff	Burrower	.
浪漫的	披露	经过	-	悬崖	掘穴者	.

作者：科克尔西·克利夫·伯罗尔的浪漫告白。

[ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɪstər] . - ,

In	conversation	with	our	representative	yesterday	Mr	.	Micklebrown	,
在	对话	和	我们的	代表	昨天	先生	.	-	,

昨天我方代表米克尔布朗先生与我方进行了交谈，

[huːz] [ˈbʌrəuɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] - [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst]

whose	burrowing	on	the	cliff	at	Cocklesea	has	been	observed	with	such	interest
谁	掘穴	在	这	悬崖	在	-	有	到过	观察到	和	这样的	兴趣

,

,

,

人们对科克尔西悬崖上那些掘洞的动物表现出了极大的兴趣，

[ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑːk] .

indignantly	denied	the	imputation	of	shell	-	shock	.
愤慨地	否认	这	估算	的	壳	-	震惊	.

他愤慨地否认了自己患有炮弹休克症的说法。

[ˈmɪstər] . - , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,

Mr	.	Micklebrown	,	it	appears	,
先生	.	-	,	它	出现	,

看来，米克尔布朗先生

[ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['toʊpæz] [wɪtʃ]

is	spending	his	vacation	at	Cocklesea	in	the	hope	of	recovering	a	topaz	which
是	开支	他的	假期	在	-	在	这	希望	的	恢复中	一个	黄玉	哪个

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]

formed	part	of	a	valuable	piece	of	jewellery	which	he	had	the	good
形成	部分	的	一个	有价值的	片	的	首饰	哪个	他	有	这	好的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][bæŋk]['hɑːlədeɪ] .

fortune	to	pick	up	on	the	cliff	on	Bank	Holiday	.
财富	到	挑选	向上	在	这	悬崖	在	银行	假期	.

他正在科克尔西岛度假，希望能找回一颗黄玉，这颗黄玉是他有幸在银行假日期间从悬崖上捡到的一件珍贵珠宝的一部分。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ([huː] [haʊ'evər]

Being	anxious	to	notify	his	discovery	without	delay	to	the	police	(	who	however
存在	焦虑的	到	通知	他的	发现	没有	延迟	到	这	警察	(	WHO	然而

[feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['oʊnər]) [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['stiːmər] ,

failed	to	trace	the	owner	)	and	being	bound	to	catch	the	return	steamer	,
失败的	到	痕迹	这	所有者	)	和	存在	边界	到	抓住	这	返回	汽船	,

他急于立即将自己的发现通知警方（但警方未能找到失主），并且必须赶上返程的轮船，

['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Mr	.	Micklebrown	had	no	opportunity	to	prosecute	a	search	at	the	time	.
先生	.	-	有	不	机会	到	起诉	一个	搜索	在	这	时间	.

米克尔布朗先生当时没有机会提起搜查诉讼。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] - [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

He	therefore	determined	to	visit	Cocklesea	again	at	the	earliest	opportunity	to
他	所以	决定	到	访问	-	再次	在	这	最早	机会	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

因此，他决定一有机会就再次访问科克尔西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [mɪs] ['rɔzəlɪnd] ['twɪtər] , ['mɪstər] . - [fi'ɑnseɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi]

In	the	meanwhile	Miss	Rosalind	Twitter	,	Mr	.	Micklebrown's	fiancée	,	is	the	happy
在	这	同时	错过	罗莎琳德	叽叽喳喳	,	先生	.	-	未婚妻	,	是	这	快乐的

[pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənt] .

possessor	of	the	ornament	.
拥有者	的	这	装饰品	.

与此同时，米克尔布朗先生的未婚妻罗莎琳德·推特小姐，则幸运地拥有了这件饰品。

['ɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [mɪs] ['twɪtər] , [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [dɑːrk] - [aɪd] [bruː'net] [ɪn]

Interviewed	by	a	correspondent	,	Miss	Twitter	,	a	winsome	dark	-	eyed	brunette	in
接受采访	经过	一个	通讯员	,	错过	叽叽喳喳	,	一个	迷人的	黑暗的	-	眼睛	棕发	在

[ə; eɪ] [kri'tɑːn] [ʃə'miːz] [frɑːk] ,

a	cretonne	chemise	frock	,
一个	克雷顿	衬裙	连衣裙	,

一位记者采访了推特小姐，她是一位穿着印花棉布衬裙、有着迷人黑眼睛的棕发女郎。

[sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] .

said	,	"	Yes	,	it	is	quite	true	that	I	sleep	with	it	under	my	pillow	.
说	,	"	是的	,	它	是	相当	真的	那	我	睡觉	和	它	在下面	我的	枕头	.

他说："是的，我确实把它放在枕头底下睡觉。"

[aɪ][hoʊp] ['dɪŋki] (['rɑzəlɪndz] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['toʊpæz] ;

I	hope	Dinky	(	Rosalind's	pet	name	for	her	lover	)	will	find	the	topaz	;
我	希望	小巧玲珑	(	罗莎琳德的	宠物	姓名	为了	她	情人	)	将要	寻找	这	黄玉	;

我希望丁基（罗莎琳德对她情人的昵称）能找到那颗黄玉；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bɔɪ] .

he	is	a	dear	painstaking	boy	.
他	是	一个	亲爱的	费尽心力	男生	.

他是一个可爱又勤奋的孩子。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	never	had	such	a	lovely	piece	of	jewellery	in	my	life	and	I	am
我	有	绝不	有	这样的	一个	迷人的	片	的	首饰	在	我的	生活	和	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

going	to	be	married	in	it	.
去	到	是	已婚	在	它	.

我这辈子从未拥有过如此精美的首饰，我将在婚礼上佩戴它。

" (['foʊtoʊ][ʌv; əv] [mɪs] ['twɪtər] [ɑːn] [bæk] [peɪdʒ] .

"	(	Photo	of	Miss	Twitter	on	back	page	.
"	(	照片	的	错过	叽叽喳喳	在	后退	页	.

（封底有推特小姐的照片。）

['ɪnset] ([wʌn]) [ðə; ði] [broʊtʃ] ; ([ˌtuː'tuː]) ['mɪstər] . - .)

Inset	(	1	)	The	brooch	;	(	2	)	Mr	.	Micklebrown	.	)
插入	(	1	)	这	胸针	;	(	2	)	先生	.	-	.	)

插图：（1）胸针；（2）米克尔布朗先生。）

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['toʊpæz][æt; ət] - .

Search	for	Missing	Topaz	at	Cocklesea	.
搜索	为了	丢失的	黄玉	在	-	.

在科克尔西寻找失踪的托帕兹。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Owing	to	the	publicity	given	to	his	story	by	The	Daily	Trail	hundreds	of
欠款	到	这	宣传	给定	到	他的	故事	经过	这	日常的	踪迹	数百	的

['wɪlɪŋ] [hændz] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] .

willing	hands	assisted	Mr	.	Micklebrown	in	his	search	yesterday	.
愿意的	双手	协助	先生	.	-	在	他的	搜索	昨天	.

由于《每日追踪报》对他的故事进行了宣传，昨天有数百名热心人士帮助米克尔布朗先生进行搜寻。

['pɪkˌæks] , ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['friːli] [wiːldid] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] .

Pickaxes	,	shovels	and	wooden	spades	were	being	freely	wielded	on	the	cliff	.
镐	,	铲子	和	木制的	黑桃	是	存在	自由	挥舞	在	这	悬崖	.

悬崖上到处都是挥舞着镐、铲子和木铲的人。

[mɪs] ['twɪtər] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] :

Miss	Twitter	writes	to	us	:
错过	叽叽喳喳	写	到	我们	:

推特小姐给我们写道:

" ['evri] ['moʊmənt][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['dɪŋki] [ðæt] [ðə; ðɪ]['toʊpæz][ɪz] [faʊnd] .

"	Every	moment	I	expect	a	telegram	from	Dinky	that	the	topaz	is	found	.
"	每一个	片刻	我	预计	一个	电报	从	小巧玲珑	那	这	黄玉	是	成立	.

“我每时每刻都盼着丁基发来电报，告诉我找到了黄玉。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪli] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː]

I	can	never	be	grateful	enough	to	The	Daily	Trail	for	the	interest	it
我	能	绝不	是	感激的	足够的	到	这	日常的	踪迹	为了	这	兴趣	它

[hæz; həz]['teɪkən][ɪn][maɪ] [broʊtʃ] .

has	taken	in	my	brooch	.
有	已采取	在	我的	胸针	.

我永远无法用言语表达我对《每日追踪》杂志对我胸针的关注的感激之情。

" [drə'mætɪk]['siːkwəl][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - ['toʊpæz] .

"	Dramatic	Sequel	To	Search	For	Cocklesea	Topaz	.
"	戏剧性	续集	到	搜索	为了	-	黄玉	.

《寻找科克尔西黄玉》的精彩续集。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] [treɪl][ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [pɪkt] [ʌp]

As	a	result	of	the	wide	circulation	of	The	Daily	Trail	the	brooch	picked	up
作为	一个	结果	的	这	宽的	循环	的	这	日常的	踪迹	这	胸针	挑选	向上

[baɪ]['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɑːn][bæŋk]['hɑːlədeɪ][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ] [mɪs] ['aɪvi]

by	Mr	.	Micklebrown	on	the	cliff	on	Bank	Holiday	has	been	claimed	by	Miss	Ivy
经过	先生	.	-	在	这	悬崖	在	银行	假期	有	到过	声称	经过	错过	常春藤

- ,

Peckaby	,
-	,

由于《每日追踪报》的广泛发行，米克尔布朗先生在银行假日当天在悬崖上捡到的胸针已被艾薇·佩卡比小姐认领。

[ʌv; əv] ['wɪmbldən] .

of	Wimbledon	.
的	温布尔登	.

温布尔登的。

[mɪs] - [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Miss	Peckaby	identified	the	brooch	from	the	photograph	which	appeared	in	our
错过	-	已识别	这	胸针	从	这	照片	哪个	出现	在	我们的

['ɪʃuː] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] .

issue	of	Friday	.
问题	的	星期五	.

佩卡比小姐从周五刊登在我们报纸上的照片中认出了这枚胸针。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [mɪs] - , [ə; eɪ][slɪm] ,

Conversing	with	our	representative	,	Miss	Peckaby	,	a	slim	,
对话	和	我们的	代表	,	错过	-	,	一个	苗条的	,

与我们的代表佩卡比小姐（一位身材苗条的女士）交谈，

['goʊldən] - ['herd] [gɜ:rl][ɪn][hænd] - ['nɪtɪd] [sə'ri:z,sə'ri:s]['dʒʌmpər][wɪð; wɪθ] [kri:m] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs]
golden - haired girl in hand - knitted cerise jumper with cream collar and cuffs
金的 - 头发 女孩 在 手 - 针织 樱桃红 套头衫 和 奶油 衣领 和 袖口
, [sed] ,
, said ,
, 说 ,

一位金发女孩，身穿手工编织的深红色套头衫，领口和袖口为奶油色，说道：

" [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [broʊtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [peɪdʒ] .
" I jumped for joy when I recognised my darling brooch on your picture page .
" 我 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 我 已确认 我的 亲爱的 胸针 在 你的 图片 页 .

“当我在你的图片页面上认出我心爱的胸针时，我高兴得跳了起来。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [ɑ:n][bæŋk]['hɑ:lədeɪ] ,
I must have lost it at Cocklesea on Bank Holiday ,
我 必须 有 丢失的 它 在 - 在 银行 假期 ,

我一定是银行假日那天在科克尔西把它弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [tu:] ['sʌndiz; -deiz]['æftərwərdz] .
but I didn't miss it until two Sundays afterwards .
但 我 没有 错过 它 直到 二 星期日 然后 .

但直到两周后的星期天，我才开始想念它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
I shall never forget what I owe to The Daily Trail .
我 将 绝不 忘记 什么 我 欠 到 这 日常的 踪迹 .

我永远不会忘记我对《每日径报》的感激之情。

" ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['toʊpæz] [mɪs] - [said] .
" Questioned as to the missing topaz Miss Peckaby sighed .
" 被质问 作为 到 这 丢失的 黄玉 错过 - 叹了口气 .

当被问及失踪的黄玉时，佩卡比小姐叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It has always been missing , " she said .
" 它 有 总是 到过 丢失的 , " 她 说 .

“它一直都缺失着，”她说。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['klærəns] " ([mɪs] - [ə'faɪənst] ['hʌzbənd]) " [bɔ:t] [ðə; ði] [broʊtʃ] ['sekənd] -
" You see , Clarence " (Miss Peckaby's affianced husband) " bought the brooch second -
" 你 看 , 克拉伦斯 " (错过 - 已订婚 丈夫) " 买 这 胸针 第二 -
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“你看，克拉伦斯”（佩卡比小姐的未婚夫）“买的这枚胸针是二手的；

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['toʊpæz][pʊt][ɪn] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ;
he is going to have another topaz put in when he can afford it ;
他 是 去 到 有 其他 黄玉 放 在 什么时候 他 能 买得起 它 ;

他打算等经济条件允许的时候再镶嵌一颗黄玉；

[bʌt; bət] ['toʊpæz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dredfəli] [dɪr] .
but topazes are so dreadfully dear .
但 黄玉 是 所以 极其糟糕 亲爱的 .

但是黄玉价格实在太贵了。

" (['foʊtoʊ][ʌv; əv] [mɪs] - ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [broʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
" (Photo of Miss Peckaby recognising her brooch on the back page of The
" (照片 的 错过 - 识别 她 胸针 在 这 后退 页 的 这
['deɪli] [treɪl] .)
Daily Trail .)
日常的 踪迹 .)

（佩卡比小姐在《每日追踪报》封底的照片，照片中她认出了自己的胸针。）

[læst] ['tʃæptər] [ɪn] - ['roʊmæns] .
Last Chapter in Cocklesea Romance .
最后的 章 在 - 浪漫 .

科克尔西浪漫故事的最后一章。

[fri:] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊpæz][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
Free Gift of a Topaz by The Daily Trail .
自由的 礼物 的 一个 黄玉 经过 这 日常的 踪迹 .

The Daily Trail 赠送一颗托帕石。

['jestərdeɪ] [mɪs] ['aɪvi] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊpæz][æt; ət][ðə; ði]
Yesterday Miss Ivy Peckaby was the happy recipient of a topaz at the
昨天 错过 常春藤 - 曾是 这 快乐的 接受者 的 一个 黄玉 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
hands of a representative of The Daily Trail .
双手 的 一个 代表 的 这 日常的 踪迹 .

昨天，艾薇·佩卡比小姐从《每日径报》的一位代表手中幸运地收到了一颗黄玉。

[ðə; ði] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlər] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] , [ɪz][ðə; ði] [fri:] [gɪft][ʌv; əv]
The stone , which is of magnificent colour and quality , is the free gift of
这 石头 , 哪个 是 的 壮丽 颜色 和 质量 , 是 这 自由的 礼物 的
[ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] .
The Daily Trail .
这 日常的 踪迹 .

这块颜色和品质都非常出色的石头是《每日步道》的免费赠品。

[ðə; ði] ['deɪli] [treɪl] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔ:st][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][dʒem][ɪn] [mɪs]
The Daily Trail is also defraying the entire cost of setting the gem in Miss
这 日常的 踪迹 是 还 支付 这 全部的 成本 的 环境 这 宝石 在 错过
- [broʊtʃ] .
Peckaby's brooch .
- 胸针 .

《每日径报》还将承担佩卡比小姐胸针上镶嵌宝石的全部费用。

['foʊtoʊ][ɑ:n] [bæk] [peɪdʒ][ʌv; əv] [mɪs] - [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['deɪli] [treɪlz] [fri:] [gɪft]
Photo on back page of Miss Peckaby acknowledging The Daily Trail's free gift
照片 在 后退 页 的 错过 - 承认 这 日常的 小径 自由的 礼物
[ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊpæz] .
of a topaz .
的 一个 黄玉 .

封底照片中，佩卡比小姐感谢《每日小径报》赠送的黄玉。

['ɪnset] : [ðə; ði]['toʊpæz] .)
Inset : The topaz .)
插入 : 这 黄玉 .)

插图：黄玉。）

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] - .
I have heard nothing further from Micklebrown .
我 有 听到 没有什么 更远 从 - .

之后我就再也没有收到米克尔布朗的消息了。

['rɑ:rə] ['eɪvɪs] .
RARA AVIS .
拉拉 维斯 .

稀有鸟类。

['meni] [bɜ:rdz][ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [bɑ:dz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;
Many birds there be that bards delight in ;
许多 鸟类 那里 是 那 吟游诗人 喜 在 ;

有很多鸟儿是吟游诗人喜爱的;

[aɪ][tuː; tə][wʌn][maɪ]['trɪbjuːt] [vɜːrs] [wʊd] [brɪŋ] ;
I to one my tribute verse would bring ;
我 到 一 我的 贡 诗 会 带来 ;

我将献上我的赞歌;

['peɪʃ(ə)ns] , ['riːdər] !
Patience , reader !
耐心 , 读者 !

读者朋友，请耐心等待!

[noʊ] , [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [naɪtɪn] -
no , it's not the nightin -
不 , 它是 不是 这 夜莺 -

不，不是夜莺-

[geɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
gale I'm going to sing .
大风 我是 去 到 唱歌 .

狂风啊，我要唱歌了。

[swiːt] [tuː; tə][laɪ][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɑːrk]
Sweet to lie at ease and for a while hark
甜的 到 说谎 在 舒适 和 为了 一个 尽管 听着

舒舒服服地躺着，听一会儿。

[tuː; tə][ə; eɪ] " ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [bɜːrd] ;
To a " spirit that was never bird ;
到 一个 " 精神 那 曾是 绝不 鸟 ;

致一位"从未化身为鸟的灵魂";

" [stɪl] [aɪ][dəunt][prə'poʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ,
" Still I don't propose to sing the skylark ,
" 仍然 我 不 提出 到 唱歌 这 云雀 ,

"但我并不打算唱云雀之歌。"

[æz; əz][pər'hæps] [ɪn'fɜːrd] .
As perhaps inferred .
作为 也许 推断 .

正如人们可能推断的那样。

[aɪm]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtər]
I'm content to leave it to a fitter
我是 内容 到 离开 它 到 一个 钳工

我乐意把它交给安装工。

[tʌŋ] [ðæn; ðən][maɪn][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] " [moʊn][ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
Tongue than mine to hymn the " moan of doves ,
舌头 比 矿 到 圣歌 这 " 呻吟 的 鸽子 ,

比我的舌头更适合吟唱"鸽子的哀鸣",

" [ɔːr][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [æpt][tuː; tə] " [tʃiːp] [ænd; ənd] ['twɪtər]
" Or the swallow , apt to " cheep and twitter
" 或者 这 吞 , 易于 到 " 便宜 和 叽叽喳喳

或者燕子，喜欢"叽叽喳喳"地叫。

['twenti] ['mɪljən] [lʌvz] .
Twenty million loves .
二十 百万 爱 .

两千万个爱。

" [aɪm] [ɪn'triːgd] [baɪ][noʊ] [prɪ'koʊʃəs] [rʊk] , [huː]
" I'm intrigued by no precocious rook , who
" 我是 好奇 经过 不 早熟 车 , WHO

"我对任何早熟的新兵都不感兴趣，谁

[hɔ:nts] [ðə; ði] [haɪ] [hɔ:l] ['gɑ:rdn] ['kɔ:lɪŋ] " [mɔ:d] ;
Haunts the high hall garden calling " Maud ;
闹鬼的地方 这 高的 大厅 花园 呼叫 " 莫德 ;

在高厅花园里，她经常出没，呼唤着"莫德"；

" ['maɪnz] [noʊ] " [blaɪð] ['nu:kʌmər] " [laɪk] [ðə; ði] ['kʊku:]
" Mine's no " blithe newcomer " like the cuckoo
" 我的 不 " 快乐的 新人 " 喜欢 这 布谷鸟

我的可不是像杜鹃鸟那样的"轻快新来者"。

['wə:dzwə(:)θ] [ju:st] [tu:; tə] [lɔ:d] .
Wordsworth used to laud .
华兹华斯 用过的 到 赞美 .

华兹华斯曾赞扬过。

['nevər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['θrɑ:sl]
Never could the blackbird or the throstle
绝不 可以 这 黑鸟 或者 这 画眉鸟

黑鸟和画眉鸟永远也做不到。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊət] [i:tʃ] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [du:])
(From the poet each has had his due)
(从 这 诗人 每个 有 有 他的 到期的)

（诗人赋予了每个人应得的）

[wɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] [kə'lɑ:s(ə)l]
Win from me such perfectly colossal
赢 从 我 这样的 完美 庞大

从我这里赢得如此完美而巨大的胜利

['grætɪtu:d] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
Gratitude as you .
感激 作为 你 .

心怀感激。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] , [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
You , I mean , accommodating partridge ,
你 , 我 意思是 , 适应性强 鹧鸪 ,

你，我是说，那只讨人喜欢的鹧鸪，

[baɪ] [sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] ([ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ,
By some lucky chance (the only one ,
经过 一些 幸运的 机会 (这 仅有的 一 ,

由于某种幸运的巧合（唯一的一次），

[spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒ])
Spite of much expenditure of cartridge)
尽管如此 的 很多 支出 的 墨盒)

尽管耗费了大量的墨盒）

['fɔ:lən] [tu:; tə] [maɪ] [gʌn] .
Fallen to my gun .
倒下 到 我的 枪 .

倒在我的枪口之下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 183]
[页 -]

[第183页]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
OUT OF THE FRYING PAN .
出去 的 这 煎炸 平底锅 .

脱离困境。

[wɔːr] ['vetərən] .
War **Veteran** **.**
战争 老将 .

战争老兵。

" [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
" THEY TOLD ME I WAS FIGHTING FOR DEAR LIFE ,
" 他们 讲述 我 我 曾是 斗争 为了 亲爱的 生活 ,

“他们告诉我，我是在为生存而战。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] .
BUT I NEVER DREAMT IT WAS GOING TO BE AS DEAR AS ALL THIS .
但 我 绝不 梦见 它 曾是 去 到 是 作为 亲爱的 作为 全部 这 .

但我从未想过这一切会如此珍贵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 184]
" [页 -]

[第184页]

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
" Oh , yes , I used to play quite a lot of cricket .
" 哦 , 是的 , 我 用过的 到 玩 相当 一个 很多 的 蟋蟀 .

“哦，是的，我以前经常打板球。”

[aɪ][wʌns] [meɪd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .
I once made forty - seven .
我 一次 制成 四十 - 七 .

我曾经做过四十七个。

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

“儿子。

" [wʌt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl] , ['fɑːðər] ?
" What — with a hard ball , Father ?
" 什么 — 和 一个 难的 球 , 父亲 ?

“什么？用硬球吗，神父？”

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] .
" THE HUMAN CITY AND SUBURBAN .
" 这 人类 城市 和 郊区 .

“人类城市和郊区。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
The idea and the name for it were the invention of the ingenious
['pɪgət] .
Piggott .
皮戈特 .

这个想法和它的名字都是才华横溢的皮戈特的发明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
I am his first initiate ,
我 是 他的 第一的 发起 ,

我是他的第一个门徒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	with	the	zeal	of	the	neophyte	I	am	endeavouring	to	make	his
和	和	这	热情	的	这	新手	我	是	努力	到	制作	他的

[dɪ'skʌvəri] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] .

discovery	more	widely	known	.
发现	更多的	广泛	已知	.

我怀着初学者的热情，努力让他的发现广为人知。

[ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['eni][ʌv; əv]

The	game	,	which	is	healthy	and	invigorating	,	can	be	carried	on	in	any	of
这	游戏	,	哪个	是	健康	和	令人精神振奋	,	能	是	携带	在	在	任何	的

[ðə; ði] [ri'məutə] ['sʌbəːb] ,

the	remoter	suburbs	,
这	遥控器	郊区	,

这项有益身心、令人精神焕发的运动，在任何偏远的郊区都可以进行。

[wer] [ðə; ði][treɪn] - ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt] [tuː] ['friːkwənt] .

where	the	train	-	service	is	not	too	frequent	.
在哪里	这	火车	-	服务	是	不是	也	频繁	.

火车班次不太频繁的地方。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ferli] [streɪt] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] ,

All	that	is	required	is	a	fairly	long	and	fairly	straight	piece	of	road	,
全部	那	是	必需的	是	一个	相当	长的	和	相当	直的	片	的	路	,

只需要一段较长且较为笔直的道路即可。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['sɪti] [men][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]

terminating	in	a	railway	-	station	,	and	a	sufficiency	of	City	men	of	suitable
终止	在	一个	铁路	-	车站	,	和	一个	充足性	的	城市	男人	的	合适的

[eɪdʒ][ænd; ənd][roʊ'tʌndəti] .

age	and	rotundity	.
年龄	和	圆润	.

终点站是火车站，而且有足够多的年龄合适、体态丰满的城市男子。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][hɜːrd]['ɪnstɪŋkt] — [ɑːn][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][moʊst] ['kriːtʃərz]

The	scheme	is	based	on	the	Herd	instinct	—	on	the	tendency	of	most	creatures
这	方案	是	基于	在	这	一群	本能	—	在	这	趋势	的	最多	生物

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

to	follow	their	leader	.
到	跟随	他们的	领导者	.

该方案基于群体本能——即大多数生物倾向于跟随其领导者。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɜːrli] [treɪn] ,

For	example	,	if	you	are	walking	down	to	your	early	train	,
为了	例子	,	如果	你	是	步行	向下	到	你的	早期的	火车	,

例如，如果你正步行前往赶早班火车，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] ,

with	plenty	of	time	to	spare	as	you	suppose	,
和	很多	的	时间	到	空闲的	作为	你	认为	,

正如你所料，时间非常充裕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

and	you	observe	the	man	in	front	of	you	looking	at	his	watch	and
和	你	观察	这	男人	在	正面	的	你	寻找	在	他的	手表	和

['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

suddenly	quickening	his	steps	,
突然	加速	他的	步骤	,

你注意到前面那个人看了看手表，突然加快了脚步。

[fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt][wɔːk] , [ðen][tuː; tə][ə; eɪ][brɪsk][dʒɑːg] - [trɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən]

first	to	a	smart	walk	,	then	to	a	brisk	jog	-	trot	,	it	is	not	in	human
第一的	到	一个	聪明的	走	,	然后	到	一个	轻快	慢跑	-	小跑	,	它	是	不是	在	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

先是轻快地散步，然后是轻快地慢跑，这不符合人类的天性。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [wɑːtʃ] , [nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [suːt] .

however	you	may	trust	your	own	watch	,	not	to	follow	suit	.
然而	你	可能	相信	你的	自己的	手表	,	不是	到	跟随	套装	.

但是，你可以相信自己的手表，而不是盲目效仿。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['pɪgət] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [bæk] .

This	is	precisely	what	Piggott	led	me	to	do	one	morning	about	six	weeks	back	.
这	是	恰恰	什么	皮戈特	引领	我	到	做	一	早晨	关于	六	周	后退	.

大约六周前的一个早晨，皮戈特正是引导我做了这件事。

[wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [tuː] ['ɜːrli] , [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	,	on	reaching	the	station	ten	minutes	too	early	,	I	remonstrated	with	him	,
什么时候	,	在	到达	这	车站	十	分钟	也	早期的	,	我	抗议	和	他	,

[hiː; hi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .

he	apologised	.
他	道歉	.

当我比预定时间早到十分钟时，我向他提出异议，他向我道歉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	;	"	I	didn't	know	you	were	behind	me	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	;	"	我	没有	知道	你	是	在后面	我	.

“对不起，”他说，“我不知道你就在我身后。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [peɪs] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - ['flaɪəweɪ] - — [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	was	really	pace	-	making	for	'	Flyaway	'	—	there	,	over	there	.
我	曾是	真的	步伐	-	制作	为了	-	飞散	-	—	那里	,	超过	那里	.

我当时真的在为《Flyaway》这首歌定调——就在那边，那边。

" [ænd; ənd] ['pɪgət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] ['wɪskərz] ['mɑːpɪŋ]

"	And	Piggott	pointed	to	a	stoutish	man	with	iron	-	grey	whiskers	mopping
"	和	皮戈特	尖	到	一个	结实的	男人	和	铁	-	灰色的	胡须	拖地

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

his	forehead	and	the	inside	of	his	hat	,
他的	前额	和	这	里面	的	他的	帽子	,

“皮戈特指着一个身材矮胖、留着铁灰色胡须的男人，胡须正擦着他的额头和帽子内侧。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [hɔːl] [klɑːk] .

and	looking	incredulously	at	the	booking	-	hall	clock	.
和	寻找	难以置信地	在	这	预订	-	大厅	钟	.

然后难以置信地看着售票大厅的钟。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . - , ['siːniər]['pɑːrtnər][ɪn] - , - & ['dʒevənz] , " [aɪ]

"	But	that	is	Mr	.	Bludyer	,	senior	partner	in	Bludyer	,	Spinnaway	&	Jevons	,	"	I
"	但	那	是	先生	.	-	,	高级的	伙伴	在	-	,	-	&	杰文斯	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

“但那是布鲁迪尔先生，布鲁迪尔、斯宾纳威和杰文斯律师事务所的高级合伙人，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪgət] .

"	It	may	be	,	"	replied	Piggott	.
"	它	可能	是	,	"	回复	皮戈特	.

“也许是这样，”皮戈特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['flaɪəweɪ] .

"	But	I	call	him	Flyaway	.
"	但	我	称呼	他	飞散	.

但我叫他"飞翔者"。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [neɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

I	find	it	more	convenient	to	have	a	stable	-	name	for	each	of	my
我	寻找	它	更多的	方便的	到	有	一个	稳定的	-	姓名	为了	每个	的	我的

['reɪsəz] .

racers	.
赛车手	.

我觉得给每匹赛马起一个固定的名字更方便。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	And	he	proceeded	to	expound	his	invention	to	me	.
"	和	他	继续	到	阐述	他的	发明	到	我	.

于是他开始向我详细阐述他的发明。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [greɪt] [ɪn'ventəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] [tʃæns] [wʌn]

Like	so	many	great	inventors	he	had	stumbled	upon	the	idea	by	chance	one
喜欢	所以	许多	伟大的	发明家	他	有	踉跄	之上	这	主意	经过	机会	一

['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ;

morning	when	his	watch	happened	to	be	wrong	;
早晨	什么时候	他的	手表	发生	到	是	错误的	;

像许多伟大的发明家一样，他是在一个早晨偶然间想到了这个主意，当时他的手表碰巧不准了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ænd; ənd]

but	he	had	developed	the	inspiration	with	consummate	art	and
但	他	有	发达	这	灵感	和	完善	艺术	和

[skɪl] .

skill	.
技能	.

但他以精湛的艺术技巧激发了这种灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

It	became	his	diversion	,
它	成为	他的	导流	,

这成了他的消遣，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] [di'siːvd] [ˌem 'iː] — [baɪ]

by	means	of	the	pantomime	that	had	so	successfully	deceived	me	—	by
经过	方法	的	这	哑剧	那	有	所以	成功地	受骗	我	—	经过

[drə'mætɪkli] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

dramatically	shooting	out	his	wrist	,
戏剧性地	射击	出去	他的	手腕	,

他用那套成功地骗过我的哑剧——戏剧性地拔出手腕——

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

consulting	his	watch	,
咨询	他的	手表	,

他看了看手表，

['ɪnstəntli] ['stepɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] — [tuː; tə][ɪn'duːs] ['eni]

instantly	stepping	out	and	presently	breaking	into	a	run	—	to	induce	any
即刻	步进	出去	和	目前	打破	进入	一个	跑步	—	到	诱导	任何

['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ]

gentleman	behind	him	who	had	reached	an	age	when	the	fear	of	missing
绅士	在后面	他	WHO	有	达到	一个	年龄	什么时候	这	害怕	的	丢失的

[treɪnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

trains	has	become	an	obsession	to	accelerate	his	progress	.
火车	有	变得	一个	痴迷	到	加速	他的	进步	.

他立刻迈出一步，随即开始奔跑——这是为了促使身后任何一位年纪大了、害怕错过火车的绅士加快脚步。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is amazing , " he said ,
" 它 是 惊人的 , " 他 说 ,

“真是太神奇了，”他说。

" [haʊ] ['meni] [nɑːts] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriɪst] [oʊld] [tʌb] .
" how many knots you can get out of the veriest old tubs .
" 如何 许多 绳结 你 能 得到 出去 的 这 最真实的 老的 浴缸 .

“你能从最旧最破的浴缸里取出多少个结？”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['flaɪəweɪ] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] ['mɪnɪts]
This morning , for instance , Flyaway has taken only a little over six minutes
这 早晨 , 为了 实例 , 飞散 有 已采取 仅有的 一个 小的 超过 六 分钟
[tuː; tə]['kʌvər]['sev(ə)n] ['fɜːrlɔːŋ] .
to cover seven furlongs .
到 覆盖 七 弗隆 .

例如，今天早上，“飞翔”只用了六分多钟就跑完了七弗隆。

[ðæts] [ðə; ði][best] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,
That's the best I have got out of him so far ,
那就是 这 最好的 我 有 得到 出去 的 他 所以 远的 ,

这是目前为止我能从他那里得到的最好结果了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
but I hope to do better with some of the others . "
但 我 希望 到 做 更好的 和 一些 的 这 其他的 . "

但我希望在其他方面能做得更好。

" [juː; jʊ] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['treɪnɪŋ] ?
" You keep more than one in training ?
" 你 保持 更多的 比 一 在 训练 ?

你训练时会同时训练不止一个吗?

" [aɪ] ['kwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .

我提出了质疑。

" ['sevrəl] .
" Several .
" 一些 .

“一些。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][aɪ] [wɪl] [hænd][sʌm; səm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you like I will hand some over to you .
如果 你 喜欢 我 将要 手 一些 超过 到 你 .

如果你喜欢，我可以给你一些。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
Or , better still , " he added , " you might prefer to start a stable of your
或者 , 更好的 仍然 , " 他 额外 , " 你 可能 更喜欢 到 开始 一个 稳定的 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他补充道：“或者，更好的办法是，你可能更喜欢自己创办一个马厩。”

[ðæt] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
That would introduce an element of competition .
那 会 介绍 一个 元素 的 竞赛 .

这将引入竞争因素。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **about** **it** **?**
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
" **I** **accepted** **with** **alacrity** **.**
" 我 公认 和 敏捷 .

我欣然接受了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
The **very** **next** **day** **I** **made** **a** **start** **,**
这 非常 下一个 天 我 制成 一个 开始 ,

第二天我就开始动手了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
and **within** **a** **week** **I** **had** **a** **team** **of** **my** **own** **in** **training** **.**
和 之内 一个 星期 我 有 一个 团队 的 我的 自己的 在 训练 .

不到一周，我就组建了自己的训练团队。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **walk** **to** **the** **station** **,** **which** **formerly** **had** **been** **the** **blackest** **hour** **of** **the**
这 走 到 这 车站 , 哪个 以前 有 到过 这 最黑的 小时 的 这
['twenti] - [fɔːr] ,
twenty **-** **four** **,**
二十 - 四 ,

去车站的这段路程，以前是一天中最黑暗的时刻，

[aɪ] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
I **now** **looked** **forward** **to** **with** **the** **liveliest** **impatience** **.**
我 现在 看起来 向前 到 和 这 最活跃的 不耐烦 .

我此刻无比期待。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Every **morning** **saw** **me** **early** **on** **the** **road** **,**
每一个 早晨 锯 我 早期的 在 这 路 ,

每天清晨，我都早早地踏上了旅途。

['redi] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [weɪk] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [sɪ'deɪtli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
ready **to** **loiter** **until** **I** **found** **in** **my** **wake** **some** **merchant** **sedately** **making** **his** **way**
准备好 到 游荡 直到 我 成立 在 我的 唤醒 一些 商人 平静地 制作 他的 方式
- [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ði] [peɪs] .
stationwards **to** **whom** **I** **could** **set** **the** **pace** **.**
- 到 谁 我 可以 放 这 步伐 .

我准备闲逛，直到发现身后有某个商人正悠闲地朝车站走去，我可以控制自己的步伐。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [tuː] ['friːkwəntli]
I **always** **took** **care** **,** **however** **,** **not** **to** **race** **the** **same** **one** **too** **frequently**
我 总是 采取 关心 , 然而 , 不是 到 种族 这 相同的 一 也 频繁地

但我总是注意不要频繁地驾驶同一辆车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

[ɔːr] [æt; ət] [tuː] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn]
or **at** **too** **regular** **intervals** **,** **and** **I** **take** **occasion** **to** **impress** **this** **caution** **on**
或者 在 也 常规的 间隔 , 和 我 拿 场合 到 令人印象深刻 这 警告 在
[bɪ'gɪnərz] .
beginners **.**
初学者 .

或者间隔太频繁，我借此机会向初学者强调这一注意事项。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['pɪgət] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kəm'per] [noʊts] ,

In	the	train	on	the	way	to	the	City	Piggott	and	I	would	compare	notes	,
在	这	火车	在	这	方式	到	这	城市	皮戈特	和	我	会	比较	笔记	,

在去城里的火车上，我和皮戈特会交换意见。

['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ɔːr][hɪz; ɪz] .

carefully	recording	distances	and	times	,	and	scoring	points	in	my	favour	or	his	.
小心	记录	距离	和	时代	,	和	得分	积分	在	我的	偏爱	或者	他的	.

仔细记录距离和时间，并据此得分（对我或对他有利）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pər'hæps][hæd; həd][wiː; wi] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	would	have	been	better	perhaps	had	we	contented	ourselves	with	this
它	会	有	到过	更好的	也许	有	我们	满足	我们自己	和	这

['mɑːdɪst] ['proʊgræm] .

modest	programme	.
谦虚的	程序	.

或许我们当初满足于这个规模较小的计划会更好。

['ʌðər] [wɪl] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [bɪ'fel] .

Others	will	take	warning	from	what	befell	.
其他的	将要	拿	警告	从	什么	发生	.

其他人会从所发生的事情中吸取教训。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪs] [tuː]

But	with	the	ambition	of	inexperience	I	suggested	we	should	race	two
但	和	这	志向	的	缺乏经验	我	建议	我们	应该	种族	二

[kəm'pɛtətərz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

competitors	one	against	the	other	,
竞争对手	一	反对	这	其他	,

但由于缺乏经验，我野心勃勃地建议让两名选手进行一对一的比赛。

[ænd; ənd] ['pɪgət] [let] [hɪm'self] [biː; bi][ˌoʊvərˌpər'sweɪdɪd] .

and	Piggott	let	himself	be	overpersuaded	.
和	皮戈特	让	他自己	是	过度说服	.

皮戈特被说服得太彻底了。

[aɪ] ['entərd] [maɪ] " ['spiːdwel] , " [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['stɑːkdʒɑːbər] .

I	entered	my	"	Speedwell	,	"	a	prominent	stockjobber	.
我	进入	我的	"	速生草	,	"	一个	著名的	股票经纪人	.

我输入了我的股票代码“Speedwell”，这是一个著名的股票批发商。

['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlstɑːf] , [hiː; hi] ['hæpɪli] ['hɑːrbər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][gɜːrθ]

Handicapped	by	the	frame	of	a	Falstaff	,	he	happily	harbours	within	his	girth
残疾人	经过	这	框架	的	一个	福斯塔夫	,	他	快乐地	港口	之内	他的	周长

[ə; eɪ] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['pænɪk] ,

a	susceptibility	to	panic	,
一个	易感性	到	恐慌	,

他体型庞大，如同福斯塔夫一般，这使他不幸地拥有了极易惊慌的性格。

[wɪtʃ] , [wen] [ə'proʊpriətli] ['stɪmjuleɪtɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'ses]

which	,	when	appropriately	stimulated	,	more	than	compensates	for	his	excess
哪个	,	什么时候	适当	刺激	,	更多的	比	补偿	为了	他的	过量的

[ʌv; əv] [bʌlk] .

of	bulk	.
的	大部分	.

如果加以适当刺激，它完全可以弥补其体型过大的不足。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [fɪkst] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][faɪv] -

The	distance	fixed	was	from	the	Green	Man	to	the	station	,	a	five	-
这	距离	固定的	曾是	从	这	绿色的	男人	到	这	车站	,	一个	五	-

['fɜːrlɔːŋ] ['skæmpər] ;

furlong	scamper	;
弗隆	疾走	;

固定距离是从绿人酒馆到车站，五弗隆的短途赛程；

[ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][biː; bi][baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] .

the	start	to	be	by	mutual	consent	.
这	开始	到	是	经过	相互的	同意	.

开始需经双方同意。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['signəlz][aɪ][gɑːt][maɪ] [ˌnɑːmɪ'niː] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Immediately	on	our	interchange	of	signals	I	got	my	nominee	in	motion	.
立即地	在	我们的	交汇处	的	信号	我	得到	我的	提名人	在	运动	.

我们交换信号后，我立即让我的提名人行动起来。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [best] [pɔɪnts] : [hiː; hi] [ri'spɔndz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [saɪn] ,

This	is	one	of	Speedwell's	best	points	:	he	responds	instantly	to	the	least	sign	,
这	是	一	的	-	最好的	积分	:	他	回应	即刻	到	这	至少	符号	,

这是斯皮德威尔最突出的优点之一：他对最细微的信号都能立即做出反应。

[tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

to	the	slightest	touch	of	the	spur	,	so	to	speak	.
到	这	丝毫	触碰	的	这	刺	,	所以	到	说话	.

可以说是对马刺的轻微触碰都十分敏感。

[ə'nʌðər] [ɪz] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

Another	is	staying	power	.
其他	是	入住	力量	.

另一个因素是持久力。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪfti] [ja:dz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['æmb(ə)l] ,

Before	we	had	gone	fifty	yards	I	had	got	him	into	an	ungainly	amble	,
前	我们	有	已消失	五十	码	我	有	得到	他	进入	一个	笨拙的	缓行	,

我们还没走五十码，我就让他走得笨拙不堪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] .

which	he	can	keep	up	indefinitely	.
哪个	他	能	保持	向上	无限期	.

他可以无限期地坚持下去。

[ðoʊ] ['nevər]['ræpɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Though	never	rapid	,	it	devours	the	ground	.
尽管	绝不	迅速的	,	它	吞噬	这	地面	.

虽然生长速度并不快，但它会吞噬地面。

['pɪgət] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] .

Piggott	was	not	so	lucky	.
皮戈特	曾是	不是	所以	幸运的	.

皮戈特就没那么幸运了。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['flaɪəweɪ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [tɪm]

At	the	last	minute	he	substituted	for	the	more	reliable	Flyaway	his	Tiny	Tim
在	这	最后的	分钟	他	替代	为了	这	更多的	可靠的	飞散	他的	微小的	蒂姆

,

,

,

最后一刻，他用更可靠的"飞翔者"小蒂姆替换了它。

[ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪsɪtər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ,

a	dapper	little	solicitor	,	not	more	than	sixty	,
一个	衣着考究	小的	律师	,	不是	更多的	比	六十	,

一位衣着考究的小律师，年纪不超过六十岁。

[huː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪmərəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] [juˈnaɪts][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

who	to	the	timorousness	of	the	hare	unites	some	of	her	speed	.
WHO	到	这	胆怯	的	这	野兔	联合	一些	的	她	速度	.

兔子的胆怯反而使它拥有了一定的速度。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

in	his	excess	of	terror	he	sometimes	runs	himself	to	a	standstill	before	the
在	他的	过量的	的	恐怖	他	有时	跑步	他自己	到	一个	停顿	前	这

[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] .

completion	of	the	course	.
完成	的	这	课程	.

由于极度恐惧，他有时会在完成比赛前就停下来。

[hiː; hi] ['sʌfəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [frʌm; frəm] [ʃɔːrt] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli]

He	suffers	,	moreover	,	from	short	sight	and	in	consequence	is	a	notoriously
他	遭受	,	而且	,	从	短的	视线	和	在	结果	是	一个	臭名昭著

[bæd]['stɑːrtər] .

bad	starter	.
坏的	起动机	.

此外，他还患有近视，因此他的起跑非常糟糕。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi] [feɪld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] -

On	the	morning	in	question	he	failed	for	several	minutes	to	observe	Piggott's
在	这	早晨	在	问题	他	失败的	为了	一些	分钟	到	观察	-

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

事发当天上午，他有好几分钟都没能看清皮戈特的哑剧表演。

[ænd; ənd] ['spiːdwel] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['trævəst] [hæf][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [waɪl] ['taɪni][tɪm] [stɪl] ['lɪŋgə]

and	Speedwell	had	almost	traversed	half	the	distance	while	Tiny	Tim	still	lingered
和	速生草	有	几乎	穿越	一半	这	距离	尽管	微小的	蒂姆	仍然	徘徊不去

[ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['staːtɪŋ] [poʊst] .

in	the	vicinity	of	the	starting	post	.
在	这	附近	的	这	开始	邮政	.

斯皮德韦尔已经跑完了近一半的路程，而蒂尼·蒂姆仍然在起跑线附近徘徊。

['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]['dʒestʃərz][dɪd] ['pɪgət] [get][hɪm; ɪm][ɔːf] .

Only	by	the	most	exaggerated	gestures	did	Piggott	get	him	off	.
仅有的	经过	这	最多	夸张的	手势	做过	皮戈特	得到	他	离开	.

只有通过最夸张的肢体动作，皮戈特才让他脱身。

[wʌns] ['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] .

Once	going	,	however	,	he	took	the	bit	in	his	teeth	and	went	like	the	wind	.
一次	去	,	然而	,	他	采取	这	少量	在	他的	牙齿	和	去	喜欢	这	风	.

然而，一旦出发，他就咬住马嚼子，飞奔如风。

[suːn] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][pɪt] - [pæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Soon	I	caught	the	pit	-	pat	of	his	footfall	approaching	.
很快	我	捕捉	这	坑	-	拍	的	他的	人流量	接近	.

很快，我就听到了他走近的脚步声。

[aɪ] [pʊld] ['spiːdwel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

I	pulled	Speedwell	together	for	a	supreme	effort	.
我	拉	速生草	一起	为了	一个	最高	努力	.

我把Speedwell组织起来，做出了卓越的贡献。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə]['kʌvər][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [druː] [ə'brest] .

But	there	were	still	two	hundred	yards	to	cover	as	his	rival	drew	abreast	.
但	那里	是	仍然	二	百	码	到	覆盖	作为	他的	竞争对手	画	并排	.

但距离终点还有两百码，他的对手已经追了上来。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪs] [in'sjuːd] .

A	terrific	race	ensued	.
一个	了不起	种族	随后	.

一场精彩的比赛就此展开。

[skerd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'lɑːrm] , [iːtʃ] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

Scared	at	the	spectacle	of	the	other's	alarm	,	each	redoubled	his	exertions	.
害怕的	在	这	奇观	的	这	其他的	警报	,	每个	加倍	他的	努力	.

看到对方惊慌失措的样子，两人都更加努力了。

[nek] [ænd; ənd] [nek] [ðeɪ] [ræn] .

Neck	and	neck	they	ran	.
脖子	和	脖子	他们	跑	.

他们并驾齐驱地跑着。

[kʊd; kəd]['taɪni] [tɪm] [læst] ?

Could	Tiny	Tim	last	?
可以	微小的	蒂姆	最后的	?

小蒂姆能坚持下去吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][boʊlt] ?

Had	he	shot	his	bolt	?
有	他	射击	他的	螺栓	?

他射箭了吗?

[kʊd; kəd] ['spiːdwel] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

Could	Speedwell	wear	him	down	?
可以	速生草	穿	他	向下	?

斯皮德韦尔能拖垮他吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] ['setld] .

Unfortunately	the	question	was	never	settled	.
很遗憾	这	问题	曾是	绝不	定居	.

遗憾的是，这个问题始终没有得到解决。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] , ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] [soʊ] ,

As	they	raced	they	overtook	a	group	of	business	men	,	youngsters	of	forty	or	so	,
作为	他们	比赛	他们	超越	一个	团体	的	商业	男人	,	年轻人	的	四十	或者	所以	,

他们赛跑时超过了一群商人，都是四十岁左右的年轻人。

[ˌʌn'traɪd][koʊlts][ðæt][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [rʌn][baɪ] ['pɪgət] [ɔːr][ˌem 'iː] .

untried	colts	that	had	never	yet	been	run	by	Piggott	or	me	.
未经尝试	小马驹	那	有	绝不	然而	到过	跑步	经过	皮戈特	或者	我	.

未经考验的小马驹，之前从未被皮戈特或我骑过。

[ðiːz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

These	suddenly	took	fright	and	bolted	.
这些	突然	采取	惊吓	和	螺栓连接	.

它们突然受惊，四散逃窜。

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [per] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [stæm'piːdid] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]
Inextricably **mingled** **with** **our** **pair** **the** **whole** **lot** **stampeded** **like** **a** **herd** **of**
密不可分地 混合 和 我们的 一对 这 所有的 很多 踩踏 喜欢 一个 一群 的
['mʌstæŋz] .
mustangs **.**
野马 .

它们与我们俩混杂在一起，像一群野马一样四处奔逃。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃ] ['sɪntlˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][spæts][æz; əz][ðə; ði] [fiːld]
The **station** **approach** **scintillated** **with** **the** **flashing** **of** **spats** **as** **the** **Field**
这 车站 方法 闪烁 和 这 闪烁 的 争吵 作为 这 场地
['brestid] [ðə; ði][raɪz] .
breasted **the** **rise** **.**
胸部 这 上升 .

当菲尔德号驶上山坡时，车站入口处闪烁着鞋帮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ,
It **was** **a** **grand** **sight** **,**
它 曾是 一个 盛大 视线 ,

那景象真是壮观。

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] [faʊlz] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɔːf] .
though **so** **many** **fouls** **occurred** **that** **it** **was** **obvious** **the** **race** **was** **off** **.**
尽管 所以 许多 犯规 发生 那 它 曾是 明显的 这 种族 曾是 离开 .

尽管犯规次数太多，比赛显然已经取消了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
But **things** **became** **serious** **when** **the** **entire** **crowd** **attempted** **to** **pass** **simultaneously**
但 事物 成为 严肃的 什么时候 这 全部的 人群 尝试过 到 经过 同时地
[θruː] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [hɔːl] [dɔːz] .
through **the** **booking** **-** **hall** **doors** **.**
通过 这 预订 - 大厅 门 .

但当所有人都试图同时通过售票大厅的大门时，事情变得严重起来。

['spiːdwel] [spreɪnd] [ə; eɪ]['pæstərn][ænd; ənd]['taɪni][tɪm] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fetlɑːk]
Speedwell **sprained** **a** **pastern** **and** **Tiny** **Tim** **sustained** **a** **severe** **kick** **on** **the** **fetlock**
速生草 扭伤 一个 系部 和 微小的 蒂姆 持续 一个 严重 踢 在 这 系节
.
:
.

Speedwell扭伤了系部，Tiny Tim的球节被严重踢伤。

[bəuθ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['reɪst] [ə'gen] .
Both **will** **require** **a** **fortnight's** **rest** **before** **they** **can** **be** **raced** **again** **.**
两个都 将要 要求 一个 两周的 休息 前 他们 能 是 比赛 再次 .

两者都需要休息两周才能再次参赛。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː] , [aɪ][hoʊp] .
This **will** **be** **a** **warning** **to** **us** **and** **to** **others** **too** **,** **I** **hope** **.**
这 将要 是 一个 警告 到 我们 和 到 其他的 也 , 我 希望 .

我希望这能对我们自己和其他人起到警示作用。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][dɪ'tɜːr][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Still **,** **it** **will** **not** **deter** **us** **from** **racing** **in** **the** **future** **.**
仍然 , 它 将要 不是 阻止 我们 从 赛车 在 这 未来 .

但这并不会阻止我们未来继续参赛。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn]
Nor **should** **it** **deter** **others** **,** **for** **the** **sport** **is** **a** **glorious** **one**
也不 应该 它 阻止 其他的 , 为了 这 运动 是 一个 辉煌 一

这也不应该吓退其他人，因为这项运动本身就是一项光荣的运动。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['sʌbːb] .

and	I	hope	it	may	become	universal	in	the	outer	suburbs	.
和	我	希望	它	可能	变得	普遍的	在	这	外	郊区	.

我希望它能在远郊地区普及开来。

['pɪgət] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] [ðæt]

Piggott	and	I	will	be	only	too	glad	to	give	advice	or	any	other	assistance	that
皮戈特	和	我	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	给	建议	或者	任何	其他	协助	那

[laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] ['staːtiŋ] ['loʊk(ə)l] [klʌbz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

lies	in	our	power	to	those	who	contemplate	starting	local	clubs	in	and	around
谎言	在	我们的	力量	到	那些	WHO	沉思	开始	当地的	俱乐部	在	和	大约

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

皮戈特和我非常乐意为那些考虑在伦敦及其周边地区创办本地俱乐部的人提供建议或我们力所能及的任何其他帮助。

[oʊld] [deɪm] ([tuː; tə]['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

Old	Dame	(	to	visitor	who	has	been	condoling	with	her	on	a	recent
老的	贵妇人	(	到	游客	WHO	有	到过	表示慰问	和	她	在	一个	最近的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]) .

misfortune	)	.
不幸	)	.

老太太（对最近遭遇不幸并前来慰问的访客）

" [ɑːk; ɑːx] , [aɪm] [geɪ] [ɪl] .

"	Och	,	I'm	gey	ill	.
"	奥赫	,	我是	盖伊	患病的	.

“哦，我病了。”

[aɪv] [bɪn] ['kraɪɪn] - [sɪn] - ['foʊ.ə˞] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

I've	been	cryin	'	sin	'	fower	this	mornin	'	,
我已经	到过	哭泣	-	罪	-	花朵	这	早晨	-	,

我今天早上哭了好久，

[æn; ən] - [aɪm][dʒʌst] [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ][stɑːrt][ə'gen][æz; əz] [suːnz] [aɪv] - [ðɪs] ['bɪkər] [oʊ] - ['pærɪtʃ] .

an	'	I'm	just	gaun	tae	start	agen	as	soon's	I've	sippit	this	bicker	o	'	parritch	.
一个	-	我是	只是	高恩	泰	开始	代理	作为	很快	我已经	-	这	斗嘴	o	-	帕里奇	.

我一喝完这杯帕里奇酒，就又要开始了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	186	]
"	[	页	-	]

[第186页]

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

WEDDING	PRESENTS	.
婚礼	礼物	.

结婚礼物。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn]

All	day	long	I	had	been	possessed	by	that	odd	feeling	that	comes	over	one
全部	天	长的	我	有	到过	拥有	经过	那	奇怪的	感觉	那	来	超过	一

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [æt; ət] [taɪmz] ,

unaccountably	at	times	,
无故	在	时代	,

我一整天都被那种有时会莫名其妙袭来的奇怪感觉所困扰。

[æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] — ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] ,

as	of	things	being	a	little	strange	,	interesting	—	somehow	different	,
作为	的	事物	存在	一个	小的	奇怪的	,	有趣的	—	不知何故	不同的	,

事情似乎有点奇怪，很有趣——有点不一样，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

so	that	I	was	not	at	all	surprised	to	find	the	Fairy	Queen	waiting	for	me
所以	那	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	这	仙女	女王	等待	为了	我

[wen] [aɪ] ['entərd] [maɪ] [flæt] .

when	I	entered	my	flat	.
什么时候	我	进入	我的	平坦的	.

所以，当我回到公寓时，发现仙女女王正在等我，我一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

It	was	a	warm	evening	and	she	sat	perched	on	the	tassel	of	the	blind	,
它	曾是	一个	温暖的	晚上	和	她	卫星	栖息	在	这	流苏	的	这	瞎的	,

那是一个温暖的夜晚，她栖息在百叶窗的流苏上。

['laɪtli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [briːz] [ðæt] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði]

lightly	swaying	to	and	fro	in	the	tiny	breeze	that	came	dancing	softly	over	the
轻轻	摇晃	到	和	弗	在	这	微小的	微风	那	来了	跳舞	轻轻	超过	这

[haʊs] - [tɑːps] .

house	-	tops	.
房子	-	最高额	.

在拂过屋顶的微风中，它们轻轻地摇曳着。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] — [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri]

I	saw	her	at	once	—	one	is	always	aware	of	the	presence	of	the	Fairy
我	锯	她	在	一次	—	一	是	总是	意识到的	的	这	在场	的	这	仙女

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

我一眼就看到了她——人们总是能感觉到仙后的存在。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['veri] [best] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli]

I	made	my	very	best	curtsey	and	she	acknowledged	it	a	little	absent	-	mindedly
我	制成	我的	非常	最好的	屈膝礼	和	她	已确认	它	一个	小的	缺席的	-	用心地

.

:
.

我尽我所能地行了个屈膝礼，她有些心不在焉地回应了一下。

" [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	your	advice	this	time	,	"	she	said	.
"	我	想	你的	建议	这	时间	,	"	她	说	.

"这次我想听听你的建议，"她说。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

I	smiled	and	shook	my	head	deprecatingly	.
我	微笑	和	摇晃	我的	头	贬义地	.

我笑着摇了摇头，表示不屑。

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ? " [aɪ] [bɪ'gæn] .

"	But	how	.	.	.	?	"	I	began	.
"	但	如何	.	.	.	?	"	我	开始	.

"但是该怎么做呢……？"我开口问道。

" [its] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	about	Margery	and	Max	,	"	she	continued	.
"	它是	关于	玛格丽	和	最大限度	,	"	她	持续	.

"故事是关于玛格丽和马克斯的，"她继续说道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	was	much	astonished	.
我	曾是	很多	惊讶	.

我感到非常惊讶。

" ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][mæks] , " [aɪ] ['ekəud] ['sloʊli] .
" Margery and Max , " I echoed slowly .
" 玛格丽 和 最大限度 , " 我 回声 缓慢地 .

"玛格丽和马克斯，"我缓缓地重复道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" But surely there's no need to trouble about them .
" 但 一定 有 不 需要 到 麻烦 关于 他们 .

"但肯定没有必要为他们担心。"

[its] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It's a most delightful engagement .
它是 一个 最多 愉快 订婚 .

这是一次非常愉快的订婚。

[ðeə(r)] ['blɪsfəli] ['hæpi] .
They're blissfully happy .
它们是 幸福地 快乐的 .

他们幸福极了。

[aɪ] [sɔ:] ['mɑ:rdʒəri]['oʊnli] ['jestərdeɪ] . . . "
I saw Margery only yesterday . . . "
我 锯 玛格丽 仅有的 昨天 . . . "

我昨天才见过玛格丽.....

" [oʊ] , [ðə; ði] [ɛn'geɪdʒmənts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Oh , the engagement's all right , " said the Queen .
" 哦 , 这 订婚的 全部 正确的 , " 说 这 女王 .

"哦，订婚没问题，"女王说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['ri:əli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə'fer] .
" As a matter of fact it was I who really arranged that affair .
" 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 我 WHO 真的 安排 那 事务 .

"事实上，那件事是我一手安排的。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] — ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz][du:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
Of course they think they did it themselves — people always do — but it would
的 课程 他们 思考 他们 做过 它 他们自己 — 人们 总是 做 — 但 它 会
['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
never have come off without me .
绝不 有 来 离开 没有 我 .

当然，他们认为自己做到了——人们总是这样——但如果没有我，这件事绝不可能成功。

[noʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
No , the trouble is I don't know what to give them for a wedding present .
不 , 这 麻烦 是 我 不 知道 什么 到 给 他们 为了 一个 婚礼 展示 .

不，问题是我不知道该送他们什么结婚礼物。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mɑ:rdʒəri] ; [aɪv] ['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
You see I'm particularly fond of Margery ; I've always taken a great interest in
你 看 我是 特别 喜爱 的 玛格丽 ; 我已经 总是 已采取 一个 伟大的 兴趣 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

你看，我特别喜欢玛格丽；我一直对她很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪl] ['ri:əli] [laɪk] .
and I do want them to have something they'll really like .
和 我 做 想 他们 到 有 某物 他们会 真的 喜欢 .

我希望他们能拥有真正喜欢的东西。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
But **it's** **so** **difficult** **.**
但 它是 所以 难的 .

但这太难了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl'redi] : [juːθ] , [helθ] , [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [lʌv] [ʌv; əv]
They **have** **all** **the** **essential** **things** **already** **:** **youth** **,** **health** **,** **good** **fortune** **,** **love** **of**
他们 有 全部 这 基本的 事物 已经 : 青年 , 健康 , 好的 财富 , 爱 的
[kɔːrs] ;
course **;**
课程 ;

他们已经拥有了一切必需品：青春、健康、好运，当然还有爱情；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['moʊtər] - [kɑːrz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [klɑːks] [ænd; ənd]
and **I** **can't** **go** **giving** **them** **motor** **-** **cars** **and** **grandfather** **clocks** **and**
和 我 不能 去 给予 他们 发动机 - 汽车 和 祖父 时钟 和
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
unimportant **things** **of** **that** **kind** **.**
不重要 事物 的 那 种类 .

我不能送他们汽车、落地钟之类的无关紧要的东西。

[naʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
Now **can** **I** **?**
现在 能 我 ?

现在我可以吗?

" [aɪ] [ə'griːd] .
" **I** **agreed** **.**
" 我 同意 .

我同意了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ'self] , [ðoʊ]
As **it** **happened** **I** **was** **in** **a** **somewhat** **similar** **predicament** **myself** **,** **though**
作为 它 发生 我 曾是 在 一个 有些 相似的 困境 我 , 尽管
[frʌm; frəm] ['ræðər] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] .
from **rather** **different** **causes** **.**
从 相当 不同的 原因 .

碰巧的是，我自己也处在类似的困境中，尽管原因截然不同。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petʃələntli] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd]
" **Can't** **you** **think** **of** **anything** **?** **"** **she** **asked** **a** **little** **petulantly** **,** **evidently** **annoyed**
" 不能 你 思考 的 任何事物 ? " 她 问 一个 小的 任性地 , 显然 恼怒
[æt; ət] [maɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] .
at **my** **inadequacy** **.**
在 我的 不足 .

"你就想不出什么办法吗？"她有些不耐烦地问道，显然对我的无能感到恼火。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I **shook** **my** **head** **.**
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **can't** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不能 , " 我 说 .

"我不能，"我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?
" **But** **why** **not** **find** **out** **from** **them** **?**
" 但 为什么 不是 寻找 出去 从 他们 ?

但为什么不直接向他们了解呢?

[its] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] .
It's often done .
它是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk]['mɑːrdʒəri] [wʌt] [mæks] [wʊd] [laɪk][ænd; ənd] [ðen] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
You might ask Margery what Max would like and then sound him about her .
你 可能 问 玛格丽 什么 最大限度 会 喜欢 和 然后 声音 他 关于 她 .

你可以问问玛格丽，马克斯会喜欢什么，然后试探一下他对玛格丽的看法。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['braɪtnd] [ʌp] .
" The Queen brightened up .
" 这 女王 明亮 向上 .

女王的笑容灿烂起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
" What a good idea !
" 什么 一个 好的 主意 !

“真是个好主意！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .
" I'll go at once .
" 患病的 去 在 一次 .

我马上就去。

" [ʃiːz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .
" She's very impulsive .
" 她是 非常 冲动 .

她非常冲动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
She was back again in half - an - hour , looking pleased and excited .
她 曾是 后退 再次 在 一半 - 一个 - 小时 , 寻找 高兴 和 兴奋的 .

半小时后她又回来了，看起来既高兴又兴奋。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk][pɪŋk][roʊz] - [liːvz] .
Her cheeks were like pink rose - leaves .
她 脸颊 是 喜欢 粉色的 玫瑰 - 树叶 .

她的脸颊像粉红色的玫瑰花瓣。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" It's all right about Max , " she said breathlessly .
" 它是 全部 正确的 关于 最大限度 , " 她 说 气喘吁吁 .

“关于Max的事，一切都好，”她气喘吁吁地说。

" ['mɑːrdʒəri] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] ['fraɪtfəli] ['bædli][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['smæʃɪŋ] ['sɜːrvɪs]
" Margery says the only thing he wants frightfully badly is a really smashing service
" 玛格丽 说道 这 仅有的 事物 他 想要 可怕地 糟糕 是 一个 真的 粉碎 服务
.
:
.

“玛格丽说他唯一非常想要的就是一场精彩绝伦的婚礼。”

['hiːz] ['ræðər] ['bɑːðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] .
He's rather bothered about his .
他是 相当 烦恼 关于 他的 .

他对自己的事情相当在意。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

So	I	shall	order	one	for	him	at	once	.
所以	我	将	命令	一	为了	他	在	一次	.

所以我马上给他订一份。

[aɪm]['veri] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

I'm	very	pleased	;	it	seems	such	a	suitable	thing	for	a	wedding	present	.
我是	非常	高兴	;	它	似乎	这样的	一个	合适的	事物	为了	一个	婚礼	展示	.

我非常高兴；这似乎非常适合作为结婚礼物。

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['sɜːrvɪsɪz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

People	often	give	services	,	don't	they	?
人们	经常	给	服务	,	不	他们	?

人们经常提供服务，不是吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][mæks] .

And	now	I'll	go	and	find	Max	.
和	现在	患病的	去	和	寻找	最大限度	.

现在我要去找麦克斯了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][saʊnd] .

"	And	she	was	off	before	I	could	utter	a	sound	.
"	和	她	曾是	离开	前	我	可以	说出	一个	声音	.

“我还没来得及发出声音，她就走了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les]

But	this	time	when	she	returned	it	was	evident	that	she	had	been	less
但	这	时间	什么时候	她	返回	它	曾是	明显	那	她	有	到过	较少的

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

但这一次她回来后，很明显她没那么成功。

" [its] [əb'sɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] !

"	It's	absurd	,	"	she	said	,	"	perfectly	absurd	!
"	它是	荒诞	,	"	她	说	,	"	完美	荒诞	!

“这太荒谬了，”她说，“简直荒谬至极！”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	stamped	her	foot	,	and	yet	she	was	smiling	a	little	.
"	她	盖章	她	脚	,	和	然而	她	曾是	微笑	一个	小的	.

她跺了跺脚，但脸上却带着一丝微笑。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]['mɑːrdʒəri] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	told	him	I	would	bestow	upon	Margery	anything	he	could	possibly	think	of
"	我	讲述	他	我	会	赐给	之上	玛格丽	任何事物	他	可以	可能	思考	的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] .

that	she	lacked	.
那	她	缺乏	.

“我告诉他，只要他能想到玛格丽缺少的东西，我都会给她。”

[ðæt] ['eni] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] , ['eni] ['bjuːti] , ['eni] [tʃɑːrm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd]

That	any	quality	of	mind	or	heart	,	any	beauty	,	any	charm	that	a	girl	could
那	任何	质量	的	头脑	或者	心	,	任何	美丽	,	任何	魅力	那	一个	女孩	可以

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

任何心灵或品格，任何美貌，任何女孩所渴望的魅力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrz][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

should	be	hers	as	a	gift	.
应该	是	她的	作为	一个	礼物	.

应该作为礼物送给她。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər]

I	assured	him	that	there	was	nothing	I	could	not	and	would	not	do	for
我	保证	他	那	那里	曾是	没有什么	我	可以	不是	和	会	不是	做	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我向他保证，没有什么事是我做不到也不愿意为她做的。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[hi:; hi] ['lisnd] [kwaɪt] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] — [oʊ] ,

He	listened	quite	attentively	and	politely	—	oh	,
他	听着	相当	认真地	和	礼貌地	—	哦	,

他听得非常认真有礼貌——哦，

[mæks] [hæz; həz] [naɪs] ['mænərz] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌem 'i:] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]

Max	has	nice	manners	—	and	then	he	looked	me	straight	in	the	eyes
最大限度	有	好的	礼仪	—	和	然后	他	看起来	我	直的	在	这	眼睛

[ænd; ənd] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	'	Thank	you	very	much	,
和	-	感谢	你	非常	很多	,

马克斯很有礼貌——然后他直视着我的眼睛说："非常感谢。"

- [hi:; hi] [sed] ; - [its] [moʊst] ['ɔ:fli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

'	he	said	;	'	it's	most	awfully	kind	of	you	.
-	他	说	;	-	它是	最多	非常	种类	的	你	.

他说："你真是太好了。"

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	hope	you	won't	think	me	ungrateful	,	but	I'm	afraid	I	can't	help	you	at	all	.
我	希望	你	惯于	思考	我	忘恩负义	,	但	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	在	全部	.

我希望你不会觉得我忘恩负义，但我恐怕真的帮不上你什么忙。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

There's	nothing	—	nothing	.
有	没有什么	—	没有什么	.

什么都没有——什么都没有。

['mɑ:rdʒəri] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɑ:rdʒəriz] ['pɜ:rfɪkt] . -

Margery	—	well	,	you	see	,	Margery's	perfect	.	'
玛格丽	—	出色地	,	你	看	,	玛格丽的	完美的	.	-

玛格丽——嗯，你看，玛格丽很完美。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

I	was	so	annoyed	with	him	that	I	came	away	without	saying	another	word	.
我	曾是	所以	恼怒	和	他	那	我	来了	离开	没有	说	其他	单词	.

我被他气得说不出话来，一句话也没说就离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['mɑ:rdʒəri] .

And	now	I'm	no	further	than	I	was	before	as	regards	Margery	.
和	现在	我是	不	更远	比	我	曾是	前	作为	问候	玛格丽	.

现在，关于玛格丽的事，我还是和以前一样，没有任何进展。

['mɔ:təlz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['veri] ['stu:pɪd] .

Mortals	really	are	very	stupid	.
凡人	真的	是	非常	愚蠢的	.

凡人真是愚蠢至极。

[its] [moʊst] ['veksɪŋ] .
It's most vexing .
它是 最多 令人恼火 .

真是令人恼火。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
" She paused a minute , then suddenly she looked up and flashed a smile at
" 她 暂停 一个 分钟 , 然后 突然 她 看起来 向上 和 闪光灯 一个 微笑 在
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

她停顿了一会儿，然后突然抬起头，对我露出了一个灿烂的笑容。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" All the same it was rather darling of him , wasn't it ?
" 全部 这 相同的 它 曾是 相当 亲爱的 的 他 , 不是 它 ?

"尽管如此，他这样做还是挺可爱的，不是吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] . . . , " [aɪ] [bɪ'gæn] .
" I wonder . . . , " I began .
" 我 想知道 . . . , " 我 开始 .

"我想知道……"我开口道。

" [jes] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [kwi:n] ['i:gərli] .
" Yes ? " interjected the Queen eagerly .
" 是的 ? " 插话 这 女王 急切地 .

"是吗？"女王急切地插话道。

" . . . [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [dʒʌst] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ? "
" . . . I wonder whether you could give her that , just that for always ? "
" . . . 我 想知道 无论 你 可以 给 她 那 , 只是 那 为了 总是 ? "

"……我想知道你是否能给她这个，永远给她这个？"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" What do you mean ? " said the Queen .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 女王 .

"你这话是什么意思？"女王问道。

" [aɪ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I mean , " I said slowly , " the gift of remaining perfect for ever in his eyes .
" 我 意思是 , " 我 说 缓慢地 , " 这 礼物 的 其余的 完美的 为了 曾经 在 他的 眼睛 .

"我的意思是，"我慢慢地说，"在他眼中永远保持完美的这份礼物。"

" [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['θɔ:tfəli] .
" The Queen looked at me thoughtfully .
" 这 女王 看起来 在 我 深思熟虑 .

女王若有所思地看着我。

" ['hi:l] [θɪŋk] [aɪm] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" He'll think I'm not giving her anything , " she objected .
" 地狱 思考 我是 不是 给予 她 任何事物 , " 她 反对 .

"他会以为我什么都没给她，"她反对道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [ʃiːl] [noʊ] .
" Never mind , " I said , " she'll know .
" 绝不 头脑 , " 我 说 , " 壳 知道 .

“没关系，”我说，“她会知道的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Queen nodded .
" 这 女王 点头 .

女王点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['meditətivli] , " ['ræðər] [naɪs] — ['ræðər] [naɪs] .
" Yes , " she said meditatively , " rather nice — rather nice .
" 是的 , " 她 说 冥想地 , " 相当 好的 — 相当 好的 .

“是的，”她沉思着说，“相当不错——相当不错。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll think about it .
患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" She was gone .
" 她 曾是 已消失 .

她走了。

[ɑːr] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] — — ['reɪlweɪ] ['loʊkoʊ] .
" On Monday evening an employee of the — — Railway Loco .
" 在 周一 晚上 一个 员工 的 这 — — 铁路 洛科 .

“星期一晚上，——铁路机车的一名员工。

[dɪ'pɑːrtmənt] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [waɪl] [jɔːnɪŋ] . " — ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] .
Department dislocated his jaw while yawning . " — Local Paper .
部门 脱臼 他的 颚 尽管 打哈欠 . " — 当地的 纸 .

“部门人员打哈欠时下巴脱臼了。”——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [dɪs'kleɪm] [ˌlaɪə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
It is expected that the company will disclaim liability for the accident ,
它 是 预期的 那 这 公司 将要 放弃 责任 为了 这 事故 ,

预计该公司将否认对这起事故负有责任。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
on the ground that he was yawning in his own time .
在 这 地面 那 他 曾是 打哈欠 在 他的 自己的 时间 .

理由是他按自己的节奏打了个哈欠。

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['tʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ðiː] ['sentɪpiːd] .
The Centipede .
这 蜈 .

蜈蚣。

[ðə; ðiː] ['sentɪpiːd] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][naɪs] ;
The centipede is not quite nice ;
这 蜈 是 不是 相当 好的 ;

蜈蚣不太讨人喜欢;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][vaɪs] ;
He lives in idleness and vice ;
他 生活 在 懒惰 和 副 ;

他过着游手好闲、放荡不羁的生活;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] ;
He has a hundred legs ;
他 有 一个 百 腿 ;

他有一百条腿;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪvz] ,
He also has a hundred wives ,
他 还 有 一个 百 妻子们 ,

他还有一百个妻子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivz] ,
And each of these , if she survives ,
和 每个 的 这些 , 如果 她 幸存 ,

如果她能活下来，那么她将能够做到以下每一项:

[hæz; həz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] ;
Has just a hundred eggs ;
有 只是 一个 百 鸡蛋 ;

只有一百个鸡蛋;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk]
And that's the reason if you pick
和 那就是 这 原因 如果 你 挑选

这就是你选择的原因

[ʌp] ['eni] ['boʊldər] , [stoʊn] [ɔːr] [brɪk]
Up any boulder , stone or brick
向上 任何 巨石 , 石头 或者 砖

爬上任何巨石、石头或砖块

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]
You nearly always find
你 几乎 总是 寻找

你几乎总能找到

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [sentɪ'piːdz] [kən'siːld] ;
A swarm of centipedes concealed ;
一个 蜂群 的 蜈蚣 暗 ;

一群蜈蚣隐藏起来;

[ðeɪ] ['skætər] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
They scatter far across the field ,
他们 分散 远的 穿过 这 场地 ,

它们四散散落在田野各处，

[bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .
But one remains behind .
但 一 遗迹 在后面 .

但还有一个人被留下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ðen] , [maɪ][sʌn] ,

And	you	may	reckon	then	,	my	son	,
和	你	可能	估计	然后	,	我的	儿子	,

那么，我的儿子，你或许会这么认为。

[ðæt] [nɑ:t][ə'loʊn] [ðæt] ['lʌkləs] [wʌn]

That	not	alone	that	luckless	one
那	不是	独自的	那	倒霉的	一

不仅仅是那个倒霉蛋

[laɪz] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][tɔ:rn] ,

Lies	pitiful	and	torn	,
谎言	可怜	和	撕裂	,

谎言可怜又破碎，

[bʌt; bət] ['mɪljənz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] —

But	millions	more	of	either	sex	—
但	百万	更多的	的	任何一个	性别	—

但还有数百万男女——

- ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][eks] —

100	multiplied	by	x	—
-	乘以	经过	x	—

100 乘以 x——

[wɪl] ['nevər] [naʊ] [bi:; bi][bɔ:rn] .

Will	never	now	be	born	.
将要	绝不	现在	是	出生	.

将永远不会出生。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] ,

I	daresay	it	will	make	you	sick	,
我	敢说	它	将要	制作	你	生病的	,

我敢说它会让你感到恶心。

[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ɔ:l] [ə'rɪθmətɪk] .

But	so	does	all	Arithmetic	.
但	所以	做	全部	算术	.

但所有算术运算都是如此。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [sez] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

The	gardener	says	,	I	ought	to	add	,
这	园丁	说道	,	我	应该	到	添加	,

园丁说，我应该补充一点，

[ðə; ði] ['sentɪpi:d] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd] ;

The	centipede	is	not	so	bad	;
这	蜈	是	不是	所以	坏的	;

蜈蚣其实没那么可怕；

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪks] [ðə; ði] [bru:ts] .

He	rather	likes	the	brutes	.
他	相当	点赞	这	野蛮人	.

他倒是挺喜欢这些粗犷的人。

[ðə; ði] ['mɪlɪpi:d] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ləʊðz] ;

The	millipede	is	what	he	loathes	;
这	千足虫	是	什么	他	厌恶	;

他最讨厌的就是千足虫；

[hi:; hi]['ju:zɪz] [fɪrs] [bju:'kɑ:lɪk] [oʊðz]

He	uses	fierce	bucolic	oaths
他	用途	凶猛的	田园诗般的	誓言

他使用激烈的田园式誓言

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [hɪz; ɪz] [ruːts] ;

Because	**it**	**eats**	**his**	**roots**	**;**
因为	它	吃	他的	根	;

因为它会吃掉他的根;

[ænd; ənd] ['evri] ['gɑːrdnər] [ɪz] [ə'griːd]

And	**every**	**gardener**	**is**	**agreed**
和	每一个	园丁	是	同意

所有园丁都同意这一点。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd]

That	**,**	**if**	**you**	**see**	**a**	**centipede**
那	,	如果	你	看	一个	蜈

如果你看到一只蜈蚣

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪli] — ,

Conversing	**with**	**a**	**milli**	**—**	**,**
对话	和	一个	百万	—	,

与百万富翁对话——

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ][stoʊn] ,

On	**one**	**of**	**them**	**you**	**drop**	**a**	**stone**	**,**
在	一	的	他们	你	降低	一个	石头	,

你往其中一个上面扔一块石头,

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][juː; jʊ] [liːv] [əˈloʊn] —

The	**other**	**one**	**you**	**leave**	**alone**	**—**
这	其他	一	你	离开	独自的	—

另一个你就别管了——

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ræðər] ['sɪli] .

I	**think**	**that's**	**rather**	**silly**	**.**
我	思考	那就是	相当	愚蠢的	.

我觉得这很愚蠢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ]

They	**may**	**be**	**right**	**,**	**but**	**what**	**I**	**say**
他们	可能	是	正确的	,	但	什么	我	说

他们或许是对的，但我说的

[ɪz] , " [kæn; kən][wʌn][stænd][əˈbaʊt][ɔːl] [deɪ]

Is	**,**	**"**	**Can**	**one**	**stand**	**about**	**all**	**day**
是	,	"	能	一	站立	关于	全部	天

是，“一个人能整天站着吗？”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [legz] ?

And	**count**	**the**	**creature's**	**legs**	**?**
和	数数	这	生物的	腿	?

数数这生物有多少条腿?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] ['meni] , ['eni] [wei] ,

"	**It**	**has**	**too**	**many**	**,**	**any**	**way**	**,**
"	它	有	也	许多	,	任何	方式	,

无论如何，它的数量太多了。

[ænd; ənd] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [leɪ]

And	**any**	**moment**	**it**	**may**	**lay**
和	任何	片刻	它	可能	躺

任何时刻它都可能躺下

[əˈnʌðər] ['hʌndrəd] [egz] ;

Another	**hundred**	**eggs**	**;**
其他	百	鸡蛋	;

又一百个鸡蛋;

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] this1

So	if	I	see	a	thing	like	this1
所以	如果	我	看	一个	事物	喜欢	this1

所以如果我看到类似这样的事情1

[aɪ]['mɜːrmər] , " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

I	murmur	,	"	Without	prejudice	,
我	低语	,	"	没有	偏见	,

我低声说道：“不带偏见，

" [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] ;

"	And	knock	it	on	the	head	;
"	和	敲	它	在	这	头	;

”然后把它敲在头上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] that2

And	if	I	see	a	thing	like	that2
和	如果	我	看	一个	事物	喜欢	that2

如果我看到类似的事情2

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] ;

I	take	a	brick	and	squash	it	flat	;
我	拿	一个	砖	和	壁球	它	平坦的	;

我拿起一块砖头，把它压扁；

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [its] [ded] .

In	either	case	it's	dead	.
在	任何一个	案件	它是	死的	.

无论哪种情况，它都死了。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

([wʌn]) [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) .

(	1	)	and	(	2	)	.
(	1	)	和	(	2	)	.

（1）和（2）。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɪktʃərz] [hɪr] ,

There	ought	to	be	two	pictures	here	,
那里	应该	到	是	二	图片	这里	,

这里应该放两张图片，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

one	with	a	hundred	legs	and	the	other	with	about	a	thousand	.
一	和	一个	百	腿	和	这	其他	和	关于	一个	千	.

一个有一百条腿，另一个有大约一千条腿。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪsts] ,

I	have	tried	several	artists	,
我	有	尝试	一些	艺术家	,

我尝试过好几位艺术家，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

but	most	of	them	couldn't	even	get	a	hundred	on	to	the	page	,
但	最多	的	他们	不能	甚至	得到	一个	百	在	到	这	页	,

但他们中的大多数人甚至连一百个字都写不到。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [legz][ɑːn][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	those	who	did	always	had	more	legs	on	one	side	than	the	other	,
和	那些	WHO	做过	总是	有	更多的	腿	在	一	边	比	这	其他	,

而那些这样做的人，总是一侧的腿比另一侧多。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
which **is** **quite** **wrong** **.**
哪个 是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
So **I** **have** **had** **to** **dispense** **with** **the** **pictures** **.**
所以 我 有 有 到 分配 和 这 图片 .

所以我不得不放弃使用照片。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [æ'si] ['pɑːrlə] - [diː'ju] ['deɪli] ['herəld] .
" **Ainsi** **parla** **l'éditeur** **du** **Daily** **Herald** **.**
" 因西 帕拉 - 杜 日常的 先驱报 .

"《每日先驱报》的编辑。

[lɔːrd] ['lænzˌbɝːi] [ə; eɪ] [tuː'ʒʊr] - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [ʃɛ'riː] [et] ['terəb(ə)l] [diː'ju] [pɑː'tiː] [trəveɪlɪst]
Lord **Lansbury** **a** **toujours** **été** **l'enfant** **chéri** **et** **terrible** **du** **parti** **travailliste**
主 兰斯伯里 一个 总是 - 朗凡 亲爱的 等 糟糕的 杜 派对 工人
[æŋ'gleɪ] .
anglais **.**
英语 .

兰斯伯里勋爵经常和孩子们一起度过英国劳工党的可怕时光。

" — [gə'zet] [diː] [loʊ'zæn] .
" **—** **Gazette** **de** **Lausanne** **.**
" — 公报 德 洛桑 .

"—洛桑公报。

" ['wɑːntɪd] .
" **Wanted** **.**
" 通缉 .

"通缉。

[smɔːl] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] , [naɪs] [loʊ'kæləti] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [frʌm; frəm]
Small **nicely** **furnished** **house** **,** **nice** **locality** **,** **for** **nearly** **married** **couple** **,** **from**
小的 很好 提供 房子 , 好的 地点 , 为了 几乎 已婚 夫妻 , 从
['ɔːgəst] 1st . " — [dʒəu'hænisbəːg]
August **1st** **.** **"** **—** **Johannesburg**
八月 1st . " — 约翰内斯堡

"小巧精致的房子，位置优越，适合即将结婚的夫妇，8月1日起入住。"——约翰内斯堡

[stɑːr] .
Star **.**
星星 .

星星。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
We **trust** **that** **no** **one** **encouraged** **them** **with** **accommodation** **.**
我们 相信 那 不 一 鼓励 他们 和 住宿 .

我们相信没有人鼓励他们提供住宿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] .
THE MAKING OF A REFORMER .
这 制作 的 一个 改革者 .

改革者的养成。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] .
SHOWING THE INFECTIOUS INFLUENCE OF ORATORY .
显示 这 传染性 影响 的 演说 .

展现演说的传染性影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [mʌdfɝd] [blaɪt]
THE MUDFORD BLIGHT
这 穆德福德 枯萎病

穆德福德的灾难

['meri] ['setld] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
Mary settled her shoulders against the mantel - piece ,
玛丽 定居 她 肩膀 反对 这 壁炉架 - 片 ,

玛丽将肩膀靠在壁炉架上，

[slɪd][hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]
slid her hands into her pockets and looked down at her mother with
滑行 她 双手 进入 她 口袋 和 看起来 向下 在 她 母亲 和
[feɪnt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
faint apprehension in her eyes .
头晕的 忧虑 在 她 眼睛 .

她把手插进口袋，低头看着母亲，眼中带着一丝不安。

" [aɪ][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .
" I want , " she remarked , " to go to London .
" 我 想 , " 她 评论 , " 到 去 到 伦敦 .

“我想，”她说道，“去伦敦。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['rʌsld] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ʌn'i:zɪli] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['glɪtər] [ʌv; əv]
" Mrs . Martin rustled the newspaper uneasily to an accompanying glitter of
" 太太 . 马丁 沙沙作响 这 报纸 不安地 到 一个 随同 闪光 的
['daɪmənd] [rɪŋz] .
diamond rings .
钻石 戒指 .

马丁太太不安地翻动着报纸，耳边传来钻石戒指闪闪发光的声音。

['mɛri:z] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ˌdɪskəm'poʊzd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['eɪmiəbli] .
Mary's direct action slightly discomposed her , but she replied amiably .
玛丽的 直接的 行动 轻微地 心神不宁 她 , 但 她 回复 友好地 .

玛丽的直接举动让她略感不安，但她还是友好地回应了。

" [wel] , [dɪr] , [jʊr; jər] [ænt] ['lɔ:rə] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪmbldən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Well , dear , your Aunt Laura has just asked you to Wimbledon for a
" 出色地 , 亲爱的 , 你的 阿姨 劳拉 有 只是 问 你 到 温布尔登 为了 一个
['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
fortnight in the Autumn .
两星期 在 这 秋天 .

“亲爱的，你劳拉阿姨刚刚邀请你秋天去温布尔登待两周。”

" ['meri] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" Mary did not move .
" 玛丽 做过 不是 移动 .

玛丽一动不动。

" [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æb'stræktɪdli] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

"	I	want	,	"	she	continued	abstractedly	,	"	to	live	in	London	.
"	我	想	,	"	她	持续	抽象地	,	"	到	居住	在	伦敦	.

“我想，”她心不在焉地继续说道，“住在伦敦。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp]

"	Mrs	.	Martin	glanced	up	at	her	daughter	as	if	discrediting	the	authorship
"	太太	.	马丁	瞥了一眼	向上	在	她	女儿	作为	如果	诋毁	这	作者身份

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

of	this	remark	.
的	这	评论	.

马丁太太抬头看了女儿一眼，仿佛在质疑这句话的出处。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːrtli] ,

"	I	don't	know	what	you	are	thinking	of	,	child	,	"	she	said	tartly	,
"	我	不	知道	什么	你	是	思维	的	,	孩子	,	"	她	说	酸涩的	,

“我不知道你在想什么，孩子，”她尖刻地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

"	but	you	appear	to	me	to	be	talking	nonsense	.
"	但	你	出现	到	我	到	是	说	废话	.

但我觉得你说的都是胡话。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [mʌdfɝd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

Your	father	and	I	have	no	idea	of	leaving	Mudford	at	present	.	"
你的	父亲	和	我	有	不	主意	的	离开	穆德福德	在	展示	.	"

你父亲和我目前没有任何离开穆德福德的打算。

" [aɪ][wɑːnt] , " ['meri] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][toʊn][ʌv; əv][wʌn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn]

"	I	want	,	"	Mary	went	on	in	the	even	tone	of	one	hypnotised	by	a	foregone
"	我	想	,	"	玛丽	去	在	在	这	甚至	语气	的	一	被催眠	经过	一个	已放弃

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

“我想要，”玛丽继续说道，语气平静得仿佛已被既定结论所催眠。

" [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒenəfər][ænd; ənd] [raɪt] — [θɪŋz] .

"	to	go	and	live	with	Jennifer	and	write	—	things	.
"	到	去	和	居住	和	詹妮弗	和	写	—	事物	.

“去和詹妮弗一起生活，然后写东西。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz]['dʒestʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz][wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Martin's	gesture	as	she	rose	expressed	as	much	horror	as	was
"	太太	.	马丁的	手势	作为	她	玫瑰	表达	作为	很多	恐怖	作为	曾是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] .

consistent	with	majesty	.
持续的	和	威严	.

“马丁夫人起身时的姿态，既表达了恐惧，又体现了她的威严。”

" [maɪ] [dɪr] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

"	My	dear	Mary	,	"	she	said	coldly	,
"	我的	亲爱的	玛丽	,	"	她	说	冷冷地	,

“我亲爱的玛丽，”她冷冷地说。

" [let][ˌem 'iː][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aʊt'reɪdʒəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['eni] ['fɜːrðər]

"	let	me	dispose	of	your	outrageous	suggestion	before	it	goes	any	further
"	让	我	处置	的	你的	令人愤慨	建议	前	它	去	任何	更远

.

:

.

“在你这个荒谬的建议进一步发展之前，让我先把它驳斥掉。”

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

You	appear	to	imagine	that	because	you	have	been	earning	a	couple	of
你	出现	到	想象	那	因为	你	有	到过	收入	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

hundred	a	year	in	the	Air	Force	during	the	War	you	are	still	of	independent
百	一个	年	在	这	空气	力量	期间	这	战争	你	是	仍然	的	独立的

[miːnz] .

means	.
方法	.

你似乎认为，因为你在战争期间在空军服役，每年能挣几百块钱，所以你仍然经济独立。

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Allow	me	to	remind	you	that	you	are	not	.
允许	我	到	提醒	你	那	你	是	不是	.

请允许我提醒您，您并非如此。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

Also	that	your	father	and	I	are	unable	and	unwilling	to	bear	the
还	那	你的	父亲	和	我	是	无法	和	不情愿	到	熊	这

[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [tuː] [isˈtæbliʃmənts] .

expenses	of	two	establishments	.
开支	的	二	机构	.

另外，你父亲和我既没有能力也没有意愿承担两家机构的费用。

[pliːz] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [kloʊzd] .

Please	consider	the	matter	closed	.
请	考虑	这	事情	关闭	.

此事到此为止。

" [ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	swept	from	the	room	.
"	她	扫荡	从	这	房间	.

她拂袖而去。

['meri] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]

Mary	whistled	softly	to	herself	,	then	she	walked	to	the	desk	and	wrote	a
玛丽	吹口哨	轻轻	到	她自己	,	然后	她	步行	到	这	桌子	和	写道	一个

['letər] .

letter	.
信	.

玛丽轻轻地吹了声口哨，然后走到桌子旁写了一封信。

" . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	.	.	.	And	that's	that	,	"	she	finished	.
"	.	.	.	和	那就是	那	,	"	她	完成的	.

"……事情就是这样，"她说完。

" [soʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	So	now	to	business	.
"	所以	现在	到	商业	.

"那么现在进入正题。"

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

I	will	send	you	some	articles	at	the	end	of	the	week	,
我	将要	发送	你	一些	文章	在	这	结尾	的	这	星期	,

我会在周末给你发一些文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [bi:; bi] [kwɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

and	for	goodness	'	sake	be	quick	,	because	I	can't	stand	this	much	longer	.
和	为了	善良	-	清酒	是	快的	,	因为	我	不能	站立	这	很多	更长	.

看在上帝的份上，快点，因为我再也忍受不了了。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]

"	When	she	had	posted	it	she	retired	to	her	room	and	was	no	more
"	什么时候	她	有	发布	它	她	退休	到	她	房间	和	曾是	不	更多的

[si:n] [tɪl] ['dɪnər] .

seen	till	dinner	.
已见	直到	晚餐	.

"她发完帖子后就回房间休息了，直到晚餐时间才再次露面。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] , [laɪk] ['mi:zl] - [spɑ:ts] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ræpɪdli]['æftər][ten]

They	were	bright	articles	and	,	like	measle	-	spots	,	they	appeared	rapidly	after	ten
他们	是	明亮的	文章	和	,	喜欢	麻疹	-	地点	,	他们	出现	快速	后	十

[deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

days	or	a	fortnight	;
天	或者	一个	两星期	;

它们是颜色鲜艳的物品，就像麻疹斑点一样，十天或两周后就会迅速出现；

[ˌʌn'laɪk] ['mi:z(ə)lz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] .

unlike	measles	they	seemed	to	be	permanent	.
与此不同	麻疹	他们	似乎	到	是	永恒的	.

与麻疹不同，它们似乎是永久性的。

[ðeɪ] [delt] [ɪ'revərəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌdfɝd] [sə'saɪəti] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪliəs]

They	dealt	irreverently	with	Mudford	society	,	draped	in	a	thin	veil	of	some	alias
他们	已处理	不敬地	和	穆德福德	社会	,	垂坠的	在	一个	薄的	面纱	的	一些	别名

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

他们以一种轻蔑的态度对待穆德福德社会，仿佛披着一层薄薄的化名面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪnd] [ðəm'selvz] " [blaɪt] . "

and	they	signed	themselves	"	Blight	.	"
和	他们	签名	他们自己	"	枯萎病	.	"

他们给自己取名为"Blight"。

" [dɪs'greɪsfl] ! " [snɔ:tid] ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rtn] , ['θroʊɪŋ] [wʌn] ['krʌmpld] ['nu:zpeɪpər] ['æftər] [ə'nʌðər]

"	Disgraceful	!	"	snorted	Colonel	Martin	,	throwing	one	crumpled	newspaper	after	another
"	可耻	!	"	哼了一声	上校	马丁	,	投掷	一	皱巴巴的	报纸	后	其他

['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

into	the	waste	-	paper	basket	.
进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

"真丢人！"马丁上校哼了一声，把一张张揉成一团的报纸扔进废纸篓。

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [bə:nd] !

"	Ought	to	be	publicly	burned	!
"	应该	到	是	公开	烧伤	!

"应该公开焚烧！"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bi:stli] [θɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [klʌb] ,

As	if	it	weren't	enough	to	find	the	beastly	things	all	over	the	Club	,
作为	如果	它	不是	足够的	到	寻找	这	兽	事物	全部	超过	这	俱乐部	,

仿佛在俱乐部各处发现这些可怕的东西还不够似的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɪn]
without being pestered with them at home , making fun of the best people in
没有 存在 烦扰 和 他们 在 家 , 制作 乐趣 的 这 最好的 人们 在
[mʌdfɝd] .
Mudford .
穆德福德 .

在家不用被他们烦扰，还能嘲笑穆德福德最优秀的人。

['boʊlʃɪvɪzəm] !
Bolshevism !
布尔什维克主义 !

布尔什维克主义!

['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] !
Fellow ought to be shot !
同伴 应该 到 是 射击 !

这家伙应该被枪毙!

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Wish I knew who he was
希望 我 知道 WHO 他 曾是

真希望我知道他是谁

[ænd; ənd][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
and I'd do it myself .
和 ID 做 它 我 .

我会自己去做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I will not have another word of this poisonous stuff in my house .
我 将要 不是 有 其他 单词 的 这 有毒 东西 在 我的 房子 .

我绝不会再让这种有毒的东西出现在我家。

[d'juː] [hɪr] , ['gɜːrtruːd] ?
D'you hear , Gertrude ?
你 听到 , 格特鲁德 ?

你听到了吗，格特鲁德?

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] .
" Mrs . Martin trailed into the hall in search of her sunshade .
" 太太 . 马丁 拖着 进入 这 大厅 在 搜索 的 她 遮阳伞 .

马丁太太走进大厅，寻找她的遮阳伞。

" [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ruːt] ,
" It's so difficult , " she complained en route ,
" 它是 所以 难的 , " 她 抱怨 英文 路线 ,

"太难了，"她在路上抱怨道。

" [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['peɪpər]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][nekst][ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] ;
" to know what paper he's coming out in next and stop it in time ;
" 到 知道 什么 纸 他是 未来 出去 在 下一个 和 停止 它 在 时间 ;

"知道他接下来会在哪份报纸上发表文章，并及时阻止他;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] .
" and she wandered mournfully into the garden .
" 和 她 漫步 悲伤地 进入 这 花园 .

于是她忧伤地走进了花园。

" ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
" Mary , " she sighed , sinking into a chair on the lawn ,
" 玛丽 , " 她 叹了口气 , 下沉 进入 一个 椅子 在 这 草地 ,

"玛丽，"她叹了口气，瘫坐在草坪上的椅子里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['leɪtli] ?

"	have	you	noticed	anything	peculiar	in	the	way	people	speak	to	us	lately	?
"	有	你	注意到	任何事物	奇特	在	这	方式	人们	说话	到	我们	最近	?

"你有没有注意到最近人们和我们说话的方式有什么奇怪之处？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

Of	course	it	may	be	only	my	imagination	,	and	yet	,	"	she	hesitated
的	课程	它	可能	是	仅有的	我的	想像力	,	和	然而	,	"	她	犹豫了一下

,

,

,

当然，这可能只是我的想象，然而,"她犹豫了一下，"

" ['ædmərəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɔdʒəz][wɜːr; wər] [kwaɪt] — [kwaɪt]['fɔːrm(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

"	Admiral	and	Lady	Rogers	were	quite	—	quite	formal	to	me	yesterday	.
"	上将	和	女士	罗杰斯	是	相当	—	相当	正式的	到	我	昨天	.

"昨天，罗杰斯海军上将和夫人对我的态度非常——非常正式。"

" ['meri] ['bæləns t] [hɜːr; hər] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [læft] .

"	Mary	balanced	her	tennis	racquet	on	her	outstretched	hand	and	laughed	.
"	玛丽	均衡	她	网球	球拍	在	她	伸展	手	和	笑了	.

玛丽将网球拍平衡在伸出的手掌上，笑了。

" [its] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [blaɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	It's	the	local	Blight	,	I	suppose	.
"	它是	这	当地的	枯萎病	,	我	认为	.

"我想，这就是当地的瘟疫吧。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [left] [huː] ['hævnt] [bɪn] ['wɪðərd] [jet] ,

You	and	Father	are	about	the	only	people	left	who	haven't	been	withered	yet	,
你	和	父亲	是	关于	这	仅有的	人们	左边	WHO	还没有	到过	干枯	然而	,

你和父亲是仅存的尚未凋零的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	the	others	are	bound	to	think	there's	something	suspicious	about	you	.
和	这	其他的	是	边界	到	思考	有	某物	可疑的	关于	你	.

其他人肯定会觉得你有些可疑。

['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Stupid	of	me	—	I	didn't	think	of	that	.
愚蠢的	的	我	—	我	没有	思考	的	那	.

我真蠢——我竟然没想到这一点。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] .

"	Her	mother	started	.
"	她	母亲	开始	.

"她母亲开始了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .

"	she	inquired	sharply	.
"	她	询问	尖锐地	.

她厉声问道。

['meri] [roʊz] ['læŋgwɪdli] .
Mary rose languidly .
玛丽 玫瑰 懒洋洋地 .

玛丽懒洋洋地起身。

" [haʊ'evər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] , " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nekst] [wi:k] .
" However , " she added graciously , " I will put that right for you next week .
" 然而 , " 她 额外 亲切地 , " 我 将要 放 那 正确的 为了 你 下一个 星期 .

"不过,"她和蔼地补充道，"我下周会为你解决这个问题。"

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [sketʃiz] [ðæt] [wɪl] [du:] .
I have several sketches that will do .
我 有 一些 草图 那 将要 做 .

我有一些草图可以。

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] [feɪs] ['redʒɪstərd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌɪnkrə'du:ləti] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Mrs . Martin's face registered inquiry , incredulity , indignation and
" 太太 . 马丁的 脸 挂号的 询问 , 怀疑 , 愤慨 和
['æpəpleksi][ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] ;
apoplexy in chronological order ;
中风 在 按时间顺序 命令 ;

"马丁夫人脸上依次表现出疑惑、难以置信、愤慨和中风;

[ðen] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [geɪt] [klɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] .
then the garden gate clicked and a young man walked across the lawn .
然后 这 花园 门 点击 和 一个 年轻的 男人 步行 穿过 这 草地 .

这时花园大门咔哒一声关上了，一个年轻人穿过草坪走了过来。

['meri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
Mary looked down at her mother and spoke quietly .
玛丽 看起来 向下 在 她 母亲 和 辐 悄悄 .

玛丽低头看着她的母亲，轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt][aɪ] [roʊt] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
" I think it is time you knew that I wrote those articles .
" 我 思考 它 是 时间 你 知道 那 我 写道 那些 文章 .

"我觉得是时候让你知道那些文章是我写的了。"

[wʌn] [raɪts] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌn] [si:z] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:]
One writes about what one sees , and as long as I remain here I shall see
一 写 关于 什么 一 看到 , 和 作为 长的 作为 我 保持 这里 我 将 看
[mʌdfɝd] . "
Mudford . "
穆德福德 . "

人写作的内容都是他所看到的，只要我留在这里，我就会一直看到穆德福德。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'raɪvɪŋ] , " [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rtənz]
" Pardon me , " began the young man , arriving , " but is this Colonel Martin's
" 赦免 我 , " 开始 这 年轻的 男人 , 抵达 , " 但 是 这 上校 马丁的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

"请问,"年轻人走上前来，开口问道，"这里是马丁上校的家吗？"

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['meri] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Martin made no effort to reply and Mary reassured him .
" 太太 . 马丁 制成 不 努力 到 回复 和 玛丽 放心 他 .

马丁太太没有回应，玛丽安慰了他。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['fræŋkli] .
" It's like this , " he continued frankly .
" 它是 喜欢 这 , " 他 持续 坦率地说 .

"事情是这样的,"他坦率地继续说道。

" [aɪm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔ:fli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['sɜ:rt(ə)n]
" I'm representing The Daily Rebel , and I'm awfully anxious to get certain
" 我是 代表 这 日常的 反叛 , 和 我是 非常 焦虑的 到 得到 肯定
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['peɪpər] .
information for my paper .
信息 为了 我的 纸 .

"我代表《每日叛逆者报》，我非常渴望获得一些信息用于我的报纸。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['ædmərəl] ['rɔdʒəz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I was speaking to Admiral Rogers just now and he told me I should
我 曾是 请讲 到 上将 罗杰斯 只是 现在 和 他 讲述 我 我 应该
['prɑ:bəbli] [get] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
probably get it here if I tried .
大概 得到 它 这里 如果 我 尝试 .

我刚才和罗杰斯海军上将谈过，他说如果我尝试的话，我应该能在这里得到它。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ges] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm]
He said he could only give me a guess himself and I had better come
他 说 他 可以 仅有的 给 我 一个 猜测 他自己 和 我 有 更好的 来
[tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
to headquarters .
到 总部 .

他说他只能自己猜测，我最好去总部一趟。

['mædəm] , " [hi:; hi] [boʊd] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ,
Madam , " he bowed towards Mrs . Martin ,
女士 , " 他 鞠躬 向 太太 . 马丁 ,

"夫人，"他向马丁夫人鞠了一躬。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['feɪməs] . . .
" will you kindly tell me if you are the famous . . .
" 将要 你 亲切地 告诉 我 如果 你 是 这 著名的 . . .

请问您是否就是那位著名的.....

" [hɪr] ['meri] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Here Mary interposed .
" 这里 玛丽 插入 .

玛丽这时插话了。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [sə'ri:nli] , " [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mʌdfɝd] [blaɪt] .
" My mother , " she said serenely , " is not the Mudford Blight .
" 我的 母亲 , " 她 说 平静地 , " 是 不是 这 穆德福德 枯萎病 .

"我的母亲，"她平静地说，"不是穆德福德·布莱特。"

[nɔ:r] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
Nor is my father .
也不 是 我的 父亲 .

我父亲也不是。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wi:ld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" The young man wheeled on her .
" 这 年轻的 男人 带轮子的 在 她 .

"那个年轻人猛地转向她。"

" [ðen] [ju:; jʊ] . . . ?
" Then you . . . ?
" 然后 你 . . . ?

"然后你 ...?

" [hi:; hi] ['kwiərid] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .

Mary	hesitated	,	questioning	her	mother	with	a	glance	.
玛丽	犹豫了一下	,	提问	她	母亲	和	一个	瞥一眼	.

玛丽犹豫了一下，用眼神询问母亲。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn][ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] ,

"	My	daughter	,	"	replied	Mrs	.	Martin	in	a	strangled	voice	,
"	我的	女儿	,	"	回复	太太	.	马丁	在	一个	被勒死	嗓音	,

“我的女儿，”马丁太太哽咽着回答道。

" ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [si:k] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mʌdfɝd] ['rezɪdənt] .

"	cannot	possibly	be	the	person	you	seek	since	she	is	not	a	Mudford	resident	.
"	不能	可能	是	这	人	你	寻找	自从	她	是	不是	一个	穆德福德	居民	.

“她不可能是你找的人，因为她不是穆德福德的居民。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

She	lives	in	London	and	is	only	staying	here	till	to	-	morrow	—	at	the	latest	.
她	生活	在	伦敦	和	是	仅有的	入住	这里	直到	到	-	明天	—	在	这	最新的	.

:

她住在伦敦，最迟只待到明天。

" ['meri] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['waɪər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

"	Mary	smiled	radiantly	and	sent	a	wire	later	in	the	afternoon	.
"	玛丽	微笑	光芒四射	和	发送	一个	金属丝	之后	在	这	下午	.

“玛丽笑容灿烂，并在当天下午晚些时候发了一封电报。”

[jʌŋ] ['maɪnɝz] ['mʌðər] .

Young	Miner's	Mother	.
年轻的	矿工的	母亲	.

年轻矿工的母亲。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [nɑ:θɪŋk] [wɪv]['aʊər; ɑ:r] - - [sɪns] - [i:]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [straɪk] .

"	I	can't	do	nothink	wiv	our	'	Erbert	since	'	e	voted	for	the	strike	.
"	我	不能	做	什么都没有	维	我们的	-	-	自从	-	e	投票	为了	这	罢工	.

“我没办法对付我们的‘埃伯特’，因为他投票支持罢工。”

[wen] [aɪ][æsk] - [ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['erənd] - [i:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['mænz][dʒɑ:b] .

Wen	I	ask	'	im	to	run	a	errand	'	e	says	it	isn't	a	man's	job	.
温	我	问	-	我是	到	跑步	一个	差事	-	e	说道	它	不是	一个	男人的	工作	.

当我请他帮忙跑腿时，他说这不是男人该做的事。

" [ðə; ði] - .

"	The	Gynecophobe	.
"	这	-	.

“恐女症患者。”

" [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] ['berik] [ə; eɪ] ['geɪmki:pər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	While	crossing	a	field	near	Berwick	a	gamekeeper	noticed	a	dear	coming	in	his
"	尽管	过境	一个	场地	靠近	贝里克	一个	猎场管理员	注意到	一个	亲爱的	未来	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['kʌvər][ɪn][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] .

direction	and	he	took	cover	in	a	hayrick	.
方向	和	他	采取	覆盖	在	一个	草垛	.

“在贝里克附近的一片田野里，一名猎场看守人发现一只鹿朝他走来，于是躲进了一堆干草里。

" — [skɑ:tʃ]

"	—	Scotch
"	—	苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['pɑːləmeɪd] ['wɑːntɪd] , [ˌæftər'nuːnz] , [ˌtuː'tuː] - [sɪks] . - , ['gælvəˌnaɪzd]['aɪərn] , - [ɛf tiː] . [tuː; tə] -
" Parlourmaid Wanted , afternoons , 2 - 6 . 30 , galvanised iron , 50 ft . to 140
" 女仆 通缉 , 下午 , 2 - 6 . - , 镀锌 铁 , - 英尺 . 到 -
[ɛf tiː] . [lɔːŋ] [eks] - [ɛf tiː] . " — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
ft . long x 21 ft . " — Local Paper .
英尺 . 长的 x - 英尺 . " — 当地的 纸 .

"招聘女佣，下午 2 点至 6 点 30 分，镀锌铁皮，50 至 140 英尺长 x 21 英尺宽。"——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] .
It needs a girl with an iron constitution to support such a frame .
它 需求 一个 女孩 和 一个 铁 宪法 到 支持 这样的 一个 框架 .

需要体格强健的女孩才能支撑起这样的身躯。

" [fɔːr; fər] [seɪl] , ['klɜːrdʒɪmənz] [greɪ] ['kɑːstuːm] , ['leɪtɪst] [staɪl] ; ['ɔːlsoʊ]['dʒʌmpər] , ['nevər] [wɔːrn] . " —
" For Sale , Clergyman's Grey Costume , latest style ; also Jumper , never worn . " —
" 为了 销售 , 神职人员的 灰色的 戏服 , 最新的 风格 ; 还 套头衫 , 绝不 磨损 . " —
['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
Irish Paper .
爱尔兰 纸 .

"出售：牧师灰色服装，最新款；另有套头衫，全新未穿。"——爱尔兰报纸。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɪbd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmpər] .
The reverend gentleman appears to have jibbed at the jumper .
这 牧师 绅士 出现 到 有 摇臂 在 这 套头衫 .

这位牧师先生似乎对跳线者感到不悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]

['vɪlɪdʒ] ['ʌmpaɪər] ([əd'vænsɪŋ] [daʊn] [pɪtʃ] , ['æftər] [rɪ'zɪstɪŋ] [tuː] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][el] . [biː] . ['dʌbljuː] .
Village Umpire (advancing down pitch , after resisting two appeals for l . b . w .
村庄 裁判 (前进 向下 沥青 , 后 抵抗 二 上诉 为了 我 . b . 西 .
) .
) .
) .

村裁判（在拒绝了两次腿部触球出局的申诉后，向前走去）。

" [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɪd(ə)l] , - ,
" You better take a fresh middle , Jarge ,
" 你 更好的 拿 一个 新鲜的 中间 , - ,

"你最好换个新的中间位置，贾尔吉。"

- [kəz] [ɪf] - [iː] - [ɪts] - [iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [zeɪm] [pleɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] - [iː] [aʊt] .
' cos if ' e ' its ' ee again in the zame place I shall ' ave to give ' ee out .
- 化学 如果 - e - 它是 - ee 再次 在 这 扎梅 地方 我 将 - 大道 到 给 - ee 出去 .

因为如果它再次出现在同一个地方，我就不得不把它送出去。

" ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] .
" MOVEMENT IN THE MONEY MARKET .
" 移动 在 这 钱 市场 .

"货币市场走势。"

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [maɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
Dear Mr . Punch , — I have been spending my holiday at a watering place ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 有 到过 开支 我的 假期 在 一个 浇水 地方 ,

尊敬的潘趣先生：——我一直在一个温泉疗养地度假，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['fʊli] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪts] ['epɪθet] .

a	place	that	fully	deserves	its	epithet	.
一个	地方	那	完全	值得	它是	别名	.

一个名副其实的地方。

[maɪ] ['lʌndən] ['deɪli] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['oʊnli] [ˌentər'teɪnmənt] ,

My	London	daily	has	been	my	only	entertainment	,
我的	伦敦	日常的	有	到过	我的	仅有的	娱乐	,

我唯一的娱乐就是我的伦敦日报。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les]

and	towards	the	evening	hours	I	have	found	myself	wandering	about	the	less
和	向	这	晚上	小时	我	有	成立	我	漫游	关于	这	较少的

[fə'mɪliər] [bi:ts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

familiar	beats	of	it	.
熟悉的	节拍	的	它	.

到了晚上，我发现自己开始在它那些不太熟悉的节奏中漫步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]

I	have	become	an	intimate	of	the	City	Editor	,	and	I	hasten	to	inform
我	有	变得	一个	亲密的	的	这	城市	编辑	,	和	我	趋	到	通知

[ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

you	,	Mr	.	Punch	,
你	,	先生	.	冲床	,

我已与城市编辑成了密友，我急忙通知您，潘趣先生：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

that	he	has	introduced	me	to	a	side	of	the	Gay	Life	which	I	have
那	他	有	介绍	我	到	一个	边	的	这	同性恋	生活	哪个	我	有

[bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .

been	missing	all	these	years	.
到过	丢失的	全部	这些	年	.

他让我了解了同性恋生活的方方面面，而这正是我多年来一直错过的。

[aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [blʌʃ]

I	will	set	out	the	tale	of	it	,	even	at	the	risk	of	making	your	readers	blush
我	将要	放	出去	这	故事	的	它	,	甚至	在	这	风险	的	制作	你的	读者	脸红

.

:

.

我将把这件事的经过讲述出来，即使可能会让你的读者脸红。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [spred] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z]

It	appears	that	recently	a	feeling	spread	in	the	Market	(	and	that	all	these
它	出现	那	最近	一个	感觉	传播	在	这	市场	(	和	那	全部	这些

['goʊɪŋz] - [ɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [ædz] ,

goings	-	on	should	take	place	in	a	market	adds	,
行进	-	在	应该	拿	地方	在	一个	市场	添加	,

最近市场似乎弥漫着一种情绪（而且所有这些事情都应该发生在市场中），

[ɪn][maɪ] [vju:] ,

in	my	view	,
在	我的	看法	,

在我看来，

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kjuəriəsnis]) [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [ɪn] ['mɑ:nɪteri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

to	their	curiousness	)	that	a	crisis	had	been	reached	in	monetary	restrictions
到	他们的	好奇心	)	那	一个	危机	有	到过	达到	在	货币	限制

[ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [i:zd] [ə; eɪ][bɪt] .

and	things	might	be	eased	a	bit	.
和	事物	可能	是	缓解	一个	少量	.

出于好奇，他们认为货币限制已经达到危机程度，情况可能会有所缓解。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [noʊ] ,

Apparently	**there**	**is**	**a**	**circle**	**of**	**people**	**in**	**the**	**know**	**,**
显然	那里	是	一个	圆圈	的	人们	在	这	知道	,

显然，知情人士圈子很小。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ðɪs] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] "

and	**by**	**them**	**it**	**was**	**immediately**	**appreciated**	**what**	**this**	**"**	**relaxation**	**"**
和	经过	他们	它	曾是	立即地	感谢	什么	这	"	松弛	"

[ɪm'plaɪd] .

implied	**.**
暗示	.

他们立刻明白了这种"放松"意味着什么。

[ðə; ði][fɜːrst][oʊ'vɜːrt][saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hevi] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

The	**first**	**overt**	**sign**	**of**	**something**	**doing**	**was**	**a**	**"**	**heavy**	**demand**	**for**	**money**	**,**
这	第一的	公开	符号	的	某物	正在做	曾是	一个	"	重的	要求	为了	钱	,

事情发生的第一个明显迹象是"对资金的强烈需求"，

" [ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [aɪ] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['kwaɪət][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] , [hæv; həv][felt]

"	**a**	**need**	**which**	**I**	**too**	**,**	**for**	**all**	**my**	**quiet**	**domesticity**	**,**	**have**	**felt**
"	一个	需要	哪个	我	也	,	为了	全部	我的	安静的	家庭生活	,	有	毛毡

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

from	**time**	**to**	**time**	**.**
从	时间	到	时间	.

"这种需求，即使我过着平静的家庭生活，也时不时地会感受到。"

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fæst] ['sɪti] [set][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

No	**doubt**	**the**	**fast**	**City**	**set**	**were**	**filling**	**their**	**pockets**	**before**	**commencing**	**a**	**course**
不	怀疑	这	快速地	城市	放	是	填充	他们的	口袋	前	开始	一个	课程

[ʌv; əv] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

of	**"**	**relaxation**	**.**
的	"	松弛	.

毫无疑问，那些在金融城里飞黄腾达的人们在开始"放松"之前，就已经把腰包塞得满满的了。

" [ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz]

"	**The**	**next**	**development**	**was**	**that**	**the**	**Market**	**was**	**approached**	**from**	**all**	**sides**
"	这	下一个	发展	曾是	那	这	市场	曾是	接近	从	全部	侧面

[wɪð; wɪθ] " [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

with	**"**	**applications**	**for**	**accommodation**	**.**
和	"	应用程序	为了	住宿	.

接下来的发展是，各方都向市场提出了"住宿申请"。

" [aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːrtiz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['bʊkɪŋ]

"	**I**	**can**	**picture**	**the**	**merry**	**parties**	**rolling**	**up**	**in**	**their**	**thousands**	**,**	**booking**
"	我	能	图片	这	欢乐	各方	滚动	向上	在	他们的	数千	,	预订

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [haʊs] ,

every	**available**	**house**	**,**
每一个	可用的	房子	,

"我可以想象成千上万的欢乐队伍涌入，预订所有能租到的房子，

[flæt] [ɔːr] [ruːm] ,

flat	**or**	**room**	**,**
平坦的或者		房间	,

公寓或房间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] ['veri] ['fænsi]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs]

and	**even**	**paying**	**very**	**fancy**	**prices**	**for**	**the**	**hire**	**of**	**a**	**booth**	**for**	**a**	**house**
和	甚至	付费	非常	想要	价格	为了	这	聘请	的	一个	展位	为了	一个	房子

- ['pɑːrti] .

-	**party**	**.**
-	派对	.

甚至有人会花高价租用一个包厢来举办家庭聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] " [wen] [aɪ]

It	may	give	you	some	idea	of	the	nature	of	their	"	relaxation	"	when	I
它	可能	给	你	一些	主意	的	这	自然	的	他们的	"	松弛	"	什么时候	我

[seɪ] [ðæt]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn]

say	that	our	old	friend	the	Bank	of	England	seems	to	have	so	far	forgotten
说	那	我们的	老的	朋友	这	银行	的	英格兰	似乎	到	有	所以	远的	被遗忘的

[hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

herself	as	to	start	making	advances	to	the	Government	.
她自己	作为	到	开始	制作	进展	到	这	政府	.

如果我说我们老朋友英格兰银行似乎已经忘乎所以，开始向政府提供贷款，或许能让你对他们的"放松"有一定了解。

[maɪ] ['sɪti] ['edɪtər] , [huː] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] , ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] ;

My	City	Editor	,	who	is	possibly	a	family	man	,	cannot	bring	himself	to	give	details	;
我的	城市	编辑	,	WHO	是	可能	一个	家庭	男人	,	不能	带来	他自己	到	给	细节	;

我的城市编辑可能是一位有家室的人，所以不方便透露详情；

[hiː; hi][dʒʌst] [steɪts] [ðə; ði][fækt] ,

he	just	states	the	fact	,
他	只是	各州	这	事实	,

他只是陈述事实。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːment] [ðæt] " [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz]

merely	adding	the	significant	comment	that	"	the	usual	reserve	of	the	Bank	is
仅仅	添加	这	重要的	评论	那	"	这	通常	预订	的	这	银行	是

['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

rapidly	disappearing	.
快速	消失	.

只是补充了一句重要的评论："银行的通常储备正在迅速消失。"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːrtərz] .

"	The	effect	of	this	example	is	appearing	in	the	most	respectable	quarters	.
"	这	影响	的	这	例子	是	出现	在	这	最多	可敬	四分之一	.

"这个例子的影响正在最受尊敬的领域显现出来。"

" [ɔːl] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

"	All	attempts	are	now	failing	,	"	he	reports	,	for	example	,	"	to	keep	the
"	全部	尝试	是	现在	失败	,	"	他	报告	,	为了	例子	,	"	到	保持	这

[fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ['ɪʃuː] [wɪ'ðɪn] ['limits] .

Fiduciary	Issue	within	limits	.
受托人	问题	之内	限制	.

他报告说："现在所有试图将信托问题控制在一定范围内的努力都失败了。"

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] " [kən'sɪdərəbli] ['friːə(r)] ['tendənsi] [ɪn] ['dɪskaʊnt] ['sɜːrkl] .

"	Reluctantly	he	mentions	a	"	considerably	freer	tendency	in	Discount	circles	.
"	勉强	他	提及	一个	"	相当	更自由	趋势	在	折扣	界	.

他很不情愿地提到了折扣圈中"相当自由的倾向"。

" ['fɜːrðər] [hiː; hi] ['rekərdz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['fiːstɪŋ] .

"	Further	he	records	a	tendency	to	over	-	indulgence	in	feasting	.
"	更远	他	记录	一个	趋势	到	超过	-	放纵	在	盛宴	.

"此外，他还记录了过度沉迷于宴饮的倾向。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ([aɪ]['hɑːrdli][laɪk][tuː; tə][kwoʊt] [ðɪs] [bɪt]) [bɪ'kʌmɪŋ] " [ɪm'prɑːpərli] [ɪn'fleɪtɪd] .

I	read	of	figures	(	I	hardly	like	to	quote	this	bit	)	becoming	"	improperly	inflated	.
我	读	的	数据	(	我	几乎	喜欢	到	引用	这	少量	)	成为	"	不恰当	膨胀	.

我看到有报道称（我不太想引用这句话）某些数字被"不恰当地夸大了"。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Will you believe me when I add that a section of those participating in the**
" 将要 你 相信 我 什么时候 我 添加 那 一个 部分 的 那些 参与 在 这
['biːnoʊ] ,
beano ,
比诺 ,

"当我说参与游戏的那部分人……"时，你会相信吗?

[huːz] [wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end]['oʊnli] [tuː] [suːn] ,
whose one fear was , apparently , that it would all end only too soon ,
谁 一 害怕 曾是 , 显然 , 那 它 会 全部 结尾 仅有的 也 很快 ,

他唯一的恐惧，显然就是这一切结束得太快了。

['æktʃuəli] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] , [tuː; tə][kwoʊt][vɜːr'beɪtɪm] , " [ðæt] [ðeɪ]
actually were heard expressing the apprehension , to quote verbatim , " that they
实际上 是 听到 表达 这 忧虑 , 到 引用 逐字 , " 那 他们
[wʊd] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] [tuː] ['ræpɪdli] . "
would deflate too rapidly . "
会 放气 也 快速 . "

事实上，有人表达了这样的担忧，原话是："它们会泄气太快。"

" [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , " [sez] [maɪ] ['sɪti] ['edɪtər] , " [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" **The whole tone of the Market , " says my City Editor , " became distinctly cheerful ,**
" 这 所有的 语气 的 这 市场 , " 说道 我的 城市 编辑 , " 成为 明显地 快乐 ,

"整个市场的气氛，"我的城市编辑说，"变得明显欢快起来。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] : " [wɔːr] [loʊn]
" **and he pauses to comment on the one redeeming feature : " War Loan**
" 和 他 停顿 到 评论 在 这 一 赎回 特征 : " 战争 贷款
[rɪ'meɪnɪŋ] ['stedi] , - - - / - ['mɪd(ə)l] .
remaining steady , 84 - 15 / 16 middle .
其余的 稳定的 , - - - / - 中间 .

他停顿了一下，评论了唯一值得称道的特点："战争贷款保持稳定，中点为 84-15/16。

" [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['klaɪmæks] : [treɪd] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **And thence to the shocking climax : Trade Returns were unable to**
" 和 因此 到 这 令人震惊 高潮 : 贸易 返回 是 无法 到
['bæləns] ['prɑːpərli] ,
balance properly ,
平衡 适当地 ,

"由此便达到了令人震惊的高潮：贸易回报无法正常平衡，

[ænd; ənd] ['mʌni] ([tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt'spoʊkən][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [mɪns] ['mætərz])
and Money (to be absolutely outspoken and no longer to mince matters)
和 钱 (到 是 绝对地 直言不讳 和 不 更长 到 剁碎 事情)
[gɑːt] [taɪt] .
got tight .
得到 紧的 .

（坦白地说，不再拐弯抹角）钱也变得紧张了。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] " ['meksɪkən] ['iːgəlz] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
After this I was not surprised to read of " Mexican Eagles rising on the
后 这 我 曾是 不是 惊讶 到 读 的 " 墨西哥 老鹰队 上升 在 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌʃər] .
announcement of the new Gusher .
公告 的 这 新的 喷涌者 .

之后，我读到"墨西哥雄鹰队因新喷火器发布而崛起"的报道，并不感到惊讶。

" [nɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʌl] .
" **Nor a little later to find the announcement , " Stock Exchange Dull .**
" 也不 一个 小的 之后 到 寻找 这 公告 , " 库存 交换 乏味的 .

不久之后，便发现了这样的公告："股市低迷。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

"	A	very	natural	reaction	.
"	一个	非常	自然的	反应	.

“非常自然的反应。”

[jɔ:rz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [west] - ['ɛndɚ] .

A	Simple	West	-	ender	.
一个	简单的	西方	-	终结者	.

一个普通的西区居民。

[prə'feʃən(ə)l] [praɪd] .

Professional	Pride	.
专业的	自豪	.

职业自豪感。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plʌmərz] [ə'kaʊnt] : —

Extract	from	a	plumber's	account	:	—
提炼	从	一个	水管工	帐户	:	—

摘自一位水管工的叙述：——

" [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [li:ks] [ɪn] [paɪps] , [eɪt] / [sɪks] . "

"	To	making	good	leaks	in	pipes	,	8	/	6	.	"
"	到	制作	好的	泄漏	在	管道	,	8	/	6	.	"

“为了更好地修补管道泄漏，8/6。”

" ['wɑ:ntɪd] [ˌtu:'tu:]['laɪənz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ɔ:r] ['i:ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Wanted	2	Lions	male	and	female	or	either	any	of	them	.
"	通缉	2	狮子	男性	和	女性	或者	任何一个	任何	的	他们	.

“求购两头狮子，一雄一雌，或者其中任何一头都可以。”

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][kɔ:st] ?

What	will	be	the	cost	?
什么	将要	是	这	成本	?

费用是多少?

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][wi:; wi][get] .

Where	they	can	be	had	and	when	can	we	get	.
在哪里	他们	能	是	有	和	什么时候	能	我们	得到	.

哪里可以买到，什么时候可以买到。

" — ['ɪndiən] ['peɪpər] .

"	—	Indian	Paper	.
"	—	印度	纸	.

——印度报纸。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə'blaɪdʒ] [ðɪs] ['i:gər] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ?

Can	any	of	our	readers	oblige	this	eager	zoologist	?
能	任何	的	我们的	读者	必须	这	渴望的	动物学家	?

我们的读者中是否有人能够满足这位热心动物学家的需求?

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['neɪtʃər] [bɪ'fel] ['kɜ:rn(ə)l] — — , [si:] . [bi:] . , [waɪl]

"	An	incident	of	an	extraordinary	nature	befell	Colonel	—	—	,	C	.	B	.	,	while
"	一个	事件	的	一个	非凡的	自然	发生	上校	—	—	,	C	.	B	.	,	尽管

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:lf] [mætʃ] [æt; ət]['brænˌkæstər] .

playing	a	golf	match	at	Brancaster	.
玩耍	一个	高尔夫球	匹配	在	布兰卡斯特	.

“——上校，CB，在布兰卡斯特打高尔夫球时，遭遇了一件非同寻常的事件。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] [kaʊ] [swu:p] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɔ:l][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

A	large	grey	cow	swooped	down	,	picked	up	his	ball	and	flew	away	with	it	.
一个	大的	灰色的	奶牛	俯冲	向下	,	挑选	向上	他的	球	和	飞翔	离开	和	它	.

一头体型庞大的灰色母牛俯冲下来，叼起他的球，飞走了。

" — [njʊ'faʊndlənd]

"	—	Newfoundland
"	一	纽芬兰

——纽芬兰

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] .

Probably	a	descendant	of	the	one	who	jumped	over	the	moon	.
大概	一个	后裔	的	这	一	WHO	跳了起来	超过	这	月亮	.

可能是跳过月亮的那个人的后代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

" ['mʌmi] , [haʊ] [dɪd] [ði:z] [tu:] [ma:rks][get][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ?

"	Mummy	,	how	did	these	two	marks	get	on	my	arm	?
"	木乃伊	,	如何	做过	这些	二	标记	得到	在	我的	手臂	?

“妈妈，我胳膊上的这两个印记是怎么来的？”

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

“母亲。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	doctor	made	them	.
"	这	医生	制成	他们	.

“是医生做的。”

[ðeə(r)] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ma:rks] .

They're	vaccination	marks	.
它们是	疫苗接种	标记	.

那是接种疫苗的痕迹。

[ðer; ðər] [ɔ:t] ['prɑ:pərli][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	ought	properly	to	be	four	of	them	.
那里	应该	适当地	到	是	四	的	他们	.

应该有四个才对。

" ['beti] (['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) .

"	Betty	(	after	much	deliberation	)	.
"	贝蒂	(	后	很多	审议	)	.

贝蒂（经过深思熟虑）。

" ['mʌmi] , [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ?

"	Mummy	,	did	you	pay	for	four	?
"	木乃伊	,	做过	你	支付	为了	四	?

“妈妈，你付了四个人的钱吗？”

" [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] .
" ON RUNNING DOWN TO BRIGHTON .
" 在 跑步 向下 到 布莱顿 .

“前往布莱顿的路上。”

[wen] [aɪ] [kən'sʌltid] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['neɪz(ə)l] [kə'tɑːr] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
When I consulted people about my nasal catarrh , " There is only one thing to do ,
什么时候 我 咨询 人们 关于 我的 鼻腔 卡他性炎症 , " 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 ,

当我咨询别人关于鼻炎的问题时，他们说：“只有一件事可做，

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" Run down to Brighton for a day or two .
" 跑步 向下 到 布莱顿 为了 一个 天 或者 二 .

“去布莱顿待上一两天吧。”

" [soʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [vɪk'tɔːriə] .
" So I started running and got as far as Victoria .
" 所以 我 开始 跑步 和 得到 作为 远的 作为 维多利亚 .

于是我开始跑步，一路跑到了维多利亚。

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wei]
There I was informed that it was quite unnecessary to run all the way
那里 我 曾是 知情的 那 它 曾是 相当 不必要 到 跑步 全部 这 方式
[tuː; tə] ['braɪtn] .
to Brighton .
到 布莱顿 .

在那里我被告知，完全没有必要一路跑到布莱顿。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [tuː; tə] ['braɪtn] , [jes] ; [ɔːr] [hɑːpt] [tuː; tə] [kent] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ræn] .
People walked to Brighton , yes ; or hopped to Kent ; but they never ran .
人们 步行 到 布莱顿 , 是的 ; 或者 跳跃 到 肯特 ; 但 他们 绝不 跑 .

人们步行去布莱顿，或者跳着去肯特，但他们从不跑步。

[ðə; ðiː] [fæstɪst] [taɪm] [tuː; tə] ['braɪtn] [baɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] ,
The fastest time to Brighton by foot was about eight hours ,
这 最快 时间 到 布莱顿 经过 脚 曾是 关于 八 小时 ,

步行到布莱顿最快的时间大约是八小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ɔːr] [suːt] - [keɪs] .
but this was done without an overcoat or suit - case .
但 这 曾是 完毕 没有 一个 大衣 或者 套装 - 案件 .

但他没有穿外套，也没有带行李箱。

['iːv(ə)n] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [treɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
Even on Saturdays they said it was quicker to take the train than to
甚至 在 星期六 他们 说 它 曾是 更快 到 拿 这 火车 比 到
[wɔːk] [ɔːr] [tuː; tə] [hɑːp] .
walk or to hop .
走 或者 到 跳 .

他们甚至说，即使是星期六，乘火车也比走路或跳着走要快。

['braɪtn] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kɔːld] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] [ɔːr] [ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ]
Brighton has sometimes been called London by the Sea or the Queen of Watering
布莱顿 有 有时 到过 称为 伦敦 经过 这 海 或者 这 女王 的 浇水
['pleɪsɪz] ,
Places ,
地点 ,

布莱顿有时被称为“海滨伦敦”或“度假胜地女王”，

[bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['sɪmpli] ['braɪtn] ,

but	in	buying	a	ticket	it	is	better	to	say	simply	Brighton	,
但	在	购买	一个	票	它	是	更好的	到	说	简单地	布莱顿	,

但买票时最好直接说“布莱顿”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['steɪtɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] [ɔːr][tuː; tə]

at	the	same	time	stating	whether	you	wish	to	stay	there	indefinitely	or	to
在	这	相同的	时间	声明	无论	你	希望	到	停留	那里	无限期	或者	到

[biː; bi][riː'peɪtriːˌeɪtid][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

be	repatriated	at	an	early	date	.
是	遣返	在	一个	早期的	日期	.

同时说明您是否希望无限期地留在那里，或者希望尽早遣返。

[aɪ][wʌns] [æskt] [ə; eɪ] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [sʌn][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

I	once	asked	a	booking	-	clerk	for	two	sun	spots	of	the	Western	coast	,
我	一次	问	一个	预订	-	职员	为了	二	太阳	地点	的	这	西	海岸	,

我曾经向一位订票员询问西海岸两个阳光充足的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

and	he	told	me	that	the	refreshment	-	room	was	further	on	.
和	他	讲述	我	那	这	清爽	-	房间	曾是	更远	在	.

他告诉我茶点室在前面不远处。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] .

But	I	digress	.
但	我	离题	.

但我跑题了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [end]

One	of	the	incidental	difficulties	in	running	down	to	Brighton	is	that	the	rear	end
一	的	这	偶然的	困难	在	跑步	向下	到	布莱顿	是	那	这	后部	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [kjuː] ['ɔːf(ə)n][gets] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][træm] [kjuː]

of	the	train	queue	often	gets	mixed	up	with	the	rear	end	of	the	tram	queue
的	这	火车	队列	经常	获得	混合	向上	和	这	后部	结尾	的	这	电车	队列

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːri] ['krɪkɪt] [graʊnd] ,

for	the	Surrey	cricket	ground	,
为了	这	萨里	蟋蟀	地面	,

前往布莱顿途中遇到的一个附带困难是，火车排队队伍的尾部经常与前往萨里板球场的电车排队队伍的尾部混在一起。

[soʊ] [ðæt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['træfɪk] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][get]['fɜːrmli]

so	that	strangers	to	the	complexities	of	London	traffic	who	happen	to	get	firmly
所以	那	陌生人	到	这	复杂性	的	伦敦	交通	WHO	发生	到	得到	牢牢

[wedʒd] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " - " [ɪn'sted]

wedged	in	sometimes	find	themselves	landed	without	warning	at	the	"	Hoval	"	instead
楔形	在	有时	寻找	他们自己	登陆	没有	警告	在	这	"	-	"	反而

[ʌv; əv][æt; ət][hoʊv] .

of	at	Hove	.
的	在	霍夫	.

因此，不熟悉伦敦交通复杂性的陌生人，如果碰巧被堵在车流中，有时会毫无预警地发现自己被送到了“Hoval”，而不是Hove。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wel] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld]

To	avoid	this	accident	you	should	keep	the	right	shoulder	well	down	and	hold
到	避免	这	事故	你	应该	保持	这	正确的	肩膀	出色地	向下	和	抓住

[ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] .

the	shrimping	-	net	high	in	the	air	with	the	left	hand	.
这	捕虾	-	网	高的	在	这	空气	和	这	左边	手	.

为避免发生这种事故，你应该保持右肩向下，并用左手高举捕虾网。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][get]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
If **you** **do** **get** **into** **the** **train** **the** **best** **place** **is** **one** **with** **your** **back** **to** **the**
如果 你 做 得到 进入 这 火车 这 最好的 地方 是 一 和 你的 后退 到 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

如果你要上火车，最好的位置是背对窗户。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [vjuː] , ['æftər][ɔːl][noʊ][wʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,
for **,** **though** **you** **miss** **the** **view** **,** **after** **all** **no** **one** **else** **sees** **it** **either** **,**
为了 , 尽管 你 错过 这 看法 , 后 全部 不 一 别的 看到 它 任何一个 ,

因为，虽然你错过了风景，但毕竟其他人也看不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][get] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] .
and **you** **do** **get** **something** **firm** **to** **lean** **up** **against** **.**
和 你 做 得到 某物 公司 到 倾斜 向上 反对 .

而且你还能找到坚实的东西倚靠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]
It **was** **while** **I** **was** **travelling** **to** **Brighton** **in** **this** **manner** **that** **I** **discovered**
它 曾是 尽管 我 曾是 旅行 到 布莱顿 在 这 方式 那 我 发现
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɔːrm] [ðɪs] ['sʌmər] ['riːəli] [ɪz][ðæn; ðən] ['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] .
how **much** **more** **warm** **this** **summer** **really** **is** **than** **many** **writers** **have** **made** **out** **.**
如何 很多 更多的 温暖的 这 夏天 真的 是 比 许多 作家 有 制成 出去 .

正是在前往布莱顿的途中，我发现今年夏天比许多作家描述的要温暖得多。

[ə'raʊnd] ['braɪtn] [ɪt'self][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ledʒəndz][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Around **Brighton** **itself** **a** **lot** **of** **legends** **have** **crystallized** **,** **some** **more** **or** **less**
大约 布莱顿 本身 一个 很多 的 传说 有 结晶 , 一些 更多的 或者较少的
[truː] , ['ʌðər] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
true **,** **others** **grossly** **exaggerated** **.**
真的 , 其他的 粗略地 夸张的 .

在布莱顿周边，流传着许多传说，有些或多或少是真实的，有些则被严重夸大。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɔːr] ,
There **is** **an** **idea** **,** **for** **instance** **,** **that** **all** **the** **inhabitants** **of** **this** **town** **or** **,**
那里 是 一个 主意 , 为了 实例 , 那 全部 这 居民 的 这 镇 或者 ,

例如，有一种观点认为，这个城镇的所有居民，或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] ['friːkwənt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [smɑːrt][ɪn][ðer; ðər]
at **any** **rate** **,** **all** **the** **visitors** **who** **frequent** **it** **,** **are** **exceedingly** **smart** **in** **their**
在 任何 速度 , 全部 这 访客 WHO 频繁 它 , 是 非常 聪明的 在 他们的
[dres] .
dress **.**
裙子 .

总之，所有经常光顾那里的游客，穿着都非常讲究。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huːm] [aɪ][met][ɪn] ['braɪtn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [plʌs][fɔːr] ['brɪtʃɪz]
Almost **the** **first** **man** **whom** **I** **met** **in** **Brighton** **was** **wearing** **plus** **4** **breeches**
几乎 这 第一的 男人 谁 我 遇见 在 布莱顿 曾是 穿着 加 4 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] .
and **a** **bowler** **hat** **.**
和 一个 保龄球手 帽子 .

我在布莱顿遇到的第一个男人几乎都穿着灯笼裤和圆顶礼帽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɑːstuːm][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
It **is** **possible** **,** **of** **course** **,** **that** **this** **is** **the** **correct** **costume** **for** **walking** **to**
它 是 可能的 , 的 课程 , 那 这 是 这 正确的 戏服 为了 步行 到
['braɪtn] [ɪn] .
Brighton **in** **.**
布莱顿 在 .

当然，也有可能这才是去布莱顿散步的正确着装。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][mæsk][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] -

Later	on	I	saw	a	man	wearing	a	motor	mask	and	goggles	and	a	blue	-
之后	在	我	锯	一个	男人	穿着	一个	发动机	面具	和	风镜	和	一个	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

and	-	red	bathing	suit	.
和	-	红色的	洗澡	套装	.

后来我看到一个男人戴着摩托车面罩和护目镜，穿着蓝红色的泳衣。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [staɪlz] [ɪz][smɑːrt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .

Neither	of	these	two	styles	is	smart	as	the	word	is	understood	in	the	West	End	.
两者都不	的	这些	二	风格	是	聪明的	作为	这	单词	是	理解	在	这	西方	结尾	.

这两种风格都不符合伦敦西区对“聪明”一词的理解。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['praɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli]

Then	there	is	the	story	that	prices	,	especially	the	prices	of	food	,	are	exceedingly
然后	那里	是	这	故事	那	价格	,	尤其	这	价格	的	食物	,	是	非常

[haɪ] [ɪn] ['braɪtn] .

high	in	Brighton	.
高的	在	布莱顿	.

还有一种说法是，布莱顿的物价，尤其是食品价格，非常高。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fuːd] [dɪ'pendz] ['evriwer] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] .

After	all	,	the	cost	of	food	depends	everywhere	very	much	upon	what	you	eat	.
后	全部	,	这	成本	的	食物	取决于	到处	非常	很多	之上	什么	你	吃	.

毕竟，食物的价格在任何地方都很大程度上取决于你吃什么。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [welks] [ɪn] ['braɪtn] [kəm'pɛəz]

I	see	no	reason	for	supposing	that	the	price	of	whelks	in	Brighton	compares
我	看	不	原因	为了	假如	那	这	价格	的	海螺	在	布莱顿	比较

[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [welks] [ɪn] ['ʌðər] [greɪt] [welk] - ['iːtɪŋ] ['sentərz] ;

unfavourably	with	the	price	of	whelks	in	other	great	whelk	-	eating	centres	;
不利的	和	这	价格	的	海螺	在	其他	伟大的	青春痘	-	吃	中心	;

我认为没有理由认为布莱顿的海螺价格与其他食用海螺的大城市的海螺价格相比处于劣势；

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][fruːt][ɪz][ˌʌndɪ'naɪəbli] [haɪ] .

but	the	price	of	fruit	is	undeniably	high	.
但	这	价格	的	水果	是	无可否认	高的	.

但水果价格确实很高。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['veri][lɑːrdʒ] [laɪt] - [griːn] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [groʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	saw	some	very	large	light	-	green	grapes	in	a	shop	window	,	grown	,	I	suppose	,
我	锯	一些	非常	大的	光	-	绿色的	葡萄	在	一个	店铺	窗户	,	生长	,	我	认为	,

我在一家商店橱窗里看到一些个头很大的浅绿色葡萄，我想应该是人工种植的。

['oʊvər][blæst] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

over	blast	furnaces	,	and	when	I	asked	what	they	cost	I	was	considerably
超过	爆炸	熔炉	,	和	什么时候	我	问	什么	他们	成本	我	曾是	相当

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

我问了问高炉的价格，结果让我大吃一惊。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [aɪ]

Being	afraid	,	however	,	to	go	out	of	the	shop	without	making	a	purchase	,	I
存在	害怕的	,	然而	,	到	去	出去	的	这	店铺	没有	制作	一个	购买	,	我

[ɪ'ventʃuəli] [bɔːt] [wʌn] .

eventually	bought	one	.
最终	买	一	.

但是，我害怕空手离开商店，最终还是买了一件。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [wei] .

But	these	things	are	all	by	the	way	.
但	这些	事物	是	全部	经过	这	方式	.

但这些都是题外话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [æt; ət] ['braɪtn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]

It	was	when	I	reached	the	sea	-	front	at	Brighton	that	I	made	the
它	曾是	什么时候	我	达到	这	海	-	正面	在	布莱顿	那	我	制成	这

[trəˈmendəs] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

tremendous	discovery	which	is	really	the	subject	of	this	article	.
巨大的	发现	哪个	是	真的	这	主题	的	这	文章	.

当我到达布莱顿海滨时，我有了惊人的发现，而这正是本文的主题。

[aɪ][ˈriəlaizd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['braɪtnz] [tʃɑːrm] .

I	realised	the	secret	of	Brighton's	charm	.
我	意识到	这	秘密	的	布莱顿的	魅力	.

我终于明白了布莱顿的魅力所在。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['veri] ['sɪmpli] .

It	can	be	stated	very	simply	.
它	能	是	声明	非常	简单地	.

可以很简单地表述。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] ['niːdnt] [duː][ðer; ðər] .

It	lies	in	the	number	of	things	one	needn't	do	there	.
它	谎言	在	这	数字	的	事物	一	不必	做	那里	.

关键在于，在那里你不需要做很多事情。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

At	little	seaside	resorts	,	such	as	Cockleham	,
在	小的	海滨	度假村	,	这样的	作为	-	,

在像科克勒姆这样的小型海滨度假胜地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l][duː] ,

there	are	a	very	limited	number	of	things	that	people	do	,
那里	是	一个	非常	有限的	数字	的	事物	那	人们	做	,

人们所做的事情非常有限。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [gets] [tuː; tə] - [æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [wʌn]

and	as	soon	as	one	gets	to	Cockleham	an	irresistible	inclination	seizes	one
和	作为	很快	作为	一	获得	到	-	一个	无法抗拒	倾角	逮捕	一

[nɑːt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

not	to	do	them	to	-	day	.
不是	到	做	他们	到	-	天	.

一旦到了科克勒姆，就会有一种无法抗拒的冲动，那就是今天不做这些事。

[ɪf] ['enibɑːdi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]

If	anybody	says	it	is	a	good	day	for	bathing	you	say	it	is	better	for
如果	任何人	说道	它	是	一个	好的	天	为了	洗澡	你	说	它	是	更好的	为了

['boʊtɪŋ] .

boating	.
划船	.

如果有人说今天是游泳的好日子，你就说今天更适合划船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈgriː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [gɑːlf] . . . .

And	if	they	agree	you	wonder	if	,	after	all	,	golf	.	.	.	.
和	如果	他们	同意	你	想知道	如果	,	后	全部	,	高尔夫球	.	.	.	.

如果他们同意，你可能会想，高尔夫，归根结底.....

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [fiːl] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [steɪv] [ɔːf] [fɔːr; fər]

And	so	you	preserve	your	independence	and	feel	rested	and	stave	off	for
和	所以	你	保存	你的	独立	和	感觉	休息	和	五线谱	离开	为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðiˈ][ˈiːv(ə)l] [deɪ] .

a	little	while	the	evil	day	.
一个	小的	尽管	这	邪恶的	天	.

这样，你就能保住自己的独立性，感到休息充分，并暂时抵御邪恶之日的到来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

But	only	for	a	little	.
但	仅有的	为了	一个	小的	.

但只是短暂的。

[ˈveri] [suːn] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [səˈdʒestʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd]

Very	soon	,	for	lack	of	alternative	suggestions	,	you	are	bound	to	be	dragged
非常	很快	,	为了	缺少	的	选择	建议	,	你	是	边界	到	是	拖拽

[ɪn][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .

in	and	do	something	.
在	和	做	某物	.

很快，由于缺乏其他建议，你肯定会被卷入其中并做些事情。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbraɪtn] [ðə; ðiˈ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪz][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd][soʊ]

But	at	Brighton	the	number	of	things	to	do	is	so	enormous	and	so
但	在	布莱顿	这	数字	的	事物	到	做	是	所以	巨大的	和	所以

[ˈverid] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][nɑːt][ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] .

varied	that	you	can	spend	days	and	days	in	not	doing	them	.
多种多样	那	你	能	花费	天	和	天	在	不是	正在做	他们	.

但是布莱顿的活动种类繁多，数不胜数，即使花上好几天时间，你也未必能全部体验到。

[ɑːn][ðə; ðiˈ] [pɪr] [əˈloʊn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌɔːtəˈmætɪk]

On	the	pier	alone	there	are	something	like	a	hundred	complicated	automatic
在	这	码头	独自的	那里	是	某物	喜欢	一个	百	复杂的	自动的

[məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [wɜːrk] ;

machines	which	you	needn't	work	;
机器	哪个	你	不必	工作	;

仅码头上就有大约一百台复杂的自动机器，你无需操作它们；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ˈkɑːnsərts][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

there	are	fishing	-	rods	which	you	needn't	hire	,	and	concerts	to	which	you
那里	是	钓鱼	-	杆	哪个	你	不必	聘请	,	和	音乐会	到	哪个	你

[ˈniːdnt] [ˈlɪs(ə)n] .

needn't	listen	.
不必	听	.

有些鱼竿你不必租用，有些音乐会你不必去听。

[ðə; ðiˈ] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [ˈboʊts][ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [ˈlɔːntʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtʃɑːrtər] ,

The	sea	is	full	of	rowing	boats	and	motor	-	launches	which	you	needn't	charter	,
这	海	是	满的	的	划船	船	和	发动机	-	发射	哪个	你	不必	宪章	,

海面上有很多划艇和机动船，你不需要租用。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][lænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [breɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [bɔːrd] .

and	the	land	is	full	of	motor	-	brakes	which	you	needn't	board	.
和	这	土地	是	满的	的	发动机	-	刹车	哪个	你	不必	木板	.

土地上到处都是机动刹车，你无需乘坐。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [mɪkst] - [beɪð] [nɔːr][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiˈ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdaɪvərz] , [nɔːr][ðə; ðiˈ] [fɪʃ]

You	needn't	mixed	-	bathe	nor	go	and	watch	the	professional	divers	,	nor	the	fish
你	不必	混合	-	洗澡	也不	去	和	手表	这	专业的	潜水员	,	也不	这	鱼

[ɪn][ðə; ðiˈ] [əˈkweriəm] ,

in	the	Aquarium	,
在	这	水族馆	,

你无需参加男女混浴，也无需去看专业潜水员表演，更无需去看水族馆里的鱼。

[nɔ:r][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['nɔ:rmən]['prəufailz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['moʊtər] - [kɑ:rz][æt; ət][ðə; ðɪ]['hju:dʒəst]

nor	the	people	with	Norman	profiles	arriving	in	motor	-	cars	at	the	hugest
也不	这	人们	和	诺曼	简介	抵达	在	发动机	-	汽车	在	这	最大的

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

也不是那些开着汽车抵达最豪华酒店、有着诺曼底式面容的人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpli] [sɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ]

You	can	simply	sit	still	on	the	beach	and	discuss	which	of	these	exciting
你	能	简单地	坐	仍然	在	这	海滩	和	讨论	哪个	的	这些	激动人心

[θɪŋz] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][fɜ:rst] .

things	you	won't	do	first	.
事物	你	惯于	做	第一的	.

你可以静静地坐在沙滩上，讨论一下这些激动人心的事情中，哪一件是你最不想做的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] .

And	while	you	sit	still	on	the	beach	you	can	throw	pebbles	into	the	sea	.
和	尽管	你	坐	仍然	在	这	海滩	你	能	扔	鹅卵石	进入	这	海	.

当你静静地坐在沙滩上时，你可以向大海里扔鹅卵石。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [θroʊn] [æz; əz] ['meni] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hi:; hi]

No	one	has	ever	thrown	as	many	pebbles	into	the	sea	in	his	life	as	he
不	一	有	曾经	抛掷	作为	许多	鹅卵石	进入	这	海	在	他的	生活	作为	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

他一生中从未向大海里投掷过他想投掷的所有鹅卵石。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmwʌn] [ki:ps] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ;

because	someone	keeps	saying	,	"	Well	,	you	must	decide	;
因为	某人	保持	说	,	"	出色地	,	你	必须	决定	;

因为总有人说："好吧，你必须做出决定；

" [bʌt; bət][æt; ət] ['braɪtn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['si:saɪd] [pleɪs] [ðæt] [aɪ]

"	but	at	Brighton	you	can	throw	more	than	in	any	seaside	place	that	I
"	但	在	布莱顿	你	能	扔	更多的	比	在	任何	海滨	地方	那	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

"但在布莱顿，你可以扔的东西比我所知的任何其他海滨城市都多。"

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	,	now	I	come	to	think	of	it	,
和	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] [æt; ət] ['braɪtn] .

I	wonder	that	there	is	no	charge	for	throwing	pebbles	into	the	sea	at	Brighton	.
我	想知道	那	那里	是	不	收费	为了	投掷	鹅卵石	进入	这	海	在	布莱顿	.

我很好奇为什么在布莱顿向海里扔石子是免费的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l][wɪð; wɪθ]['tɜ:rnstaɪl] [geɪts] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃaiz]

I	should	have	thought	a	low	wall	with	turnstile	gates	and	three	or	four	shies
我	应该	有	想法	一个	低的	墙	和	旋转闸门	大门	和	三	或者	四	害羞

[ə; eɪ] ['peni] . . .

a	penny	.	.	.
一个	一分钱	.	.	.

我当时应该想到的是一堵矮墙，上面装着旋转门，一便士三四个硬币.....

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .

but	I	leave	this	commercial	idea	for	the	Town	Council	to	work	out	.
但	我	离开	这	商业的	主意	为了	这	镇	理事会	到	工作	出去	.

但这个商业想法就留给市政委员会去考虑吧。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːrv]

When	I	had	thrown	a	great	many	pebbles	into	the	sea	I	began	to	nerve
什么时候	我	有	抛掷	一个	伟大的	许多	鹅卵石	进入	这	海	我	开始	到	神经

[maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

myself	for	the	struggle	of	returning	.
我	为了	这	斗争	的	返回	.

当我向大海里扔了很多石子之后，我开始鼓起勇气，准备迎接返回大海的艰辛。

['oʊvər] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [aɪ][prɪ'fɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] .

Over	that	struggle	I	prefer	,	as	the	saying	is	,	to	draw	a	veil	.
超过	那	斗争	我	更喜欢	,	作为	这	说	是	,	到	画	一个	面纱	.

对于那场斗争，我宁愿像俗话说的那样，蒙上一层面纱。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['braɪtn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Suffice	it	to	say	that	it	is	harder	to	run	up	to	Brighton	than	it	is	to
足够了	它	到	说	那	它	是	更难	到	跑步	向上	到	布莱顿	比	它	是	到

[rʌn] [daʊn] .

run	down	.
跑步	向下	.

简而言之，去布莱顿比去布莱顿难得多。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

But	whilst	I	was	running	up	I	made	a	curious	and	interesting	discovery	.
但	而	我	曾是	跑步	向上	我	制成	一个	好奇的	和	有趣的	发现	.

但在我跑步上山的过程中，我有了一个奇特而有趣的发现。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['braɪtn] [hæd; həd] [kjʊr] [maɪ][koʊld] .

I	found	that	the	spell	of	Brighton	had	cured	my	cold	.
我	成立	那	这	拼写	的	布莱顿	有	治愈	我的	寒冷的	.

我发现布莱顿的魅力治好了我的感冒。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][nekst]

I	had	lost	it	in	the	soothing	excitement	of	wondering	what	not	to	do	next
我	有	丢失的	它	在	这	舒缓	激动	的	好奇	什么	不是	到	做	下一个

.

:

.

我沉浸在那种令人舒缓的兴奋中，想着接下来什么事情绝对不能做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌpænə'siːə] .

This	is	the	true	panacea	.
这	是	这	真的	万能药	.

这才是真正的万灵药。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] : [lə] ['dɜːrnɪər] [kriː] .

THE	CAP	OF	LIBERTY	:	LE	DERNIER	CRI	.
这	帽	的	自由	:	LE	德尼尔	中央研究所	.

自由帽：LE DERNIER CRI。

[i'dʒɪpʃn] [sfɪŋks] .
Egyptian Sphinx .
埃及人 狮身人面像 .

埃及狮身人面像。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [maɪ] [staɪl] ?
" HOW DOES IT SUIT MY STYLE ?
" 如何 做 它 套装 我的 风格 ?

“它符合我的风格吗？”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['mɪlnə] .
" The Lord High Milner .
" 这 主 高的 米尔纳 .

“米尔纳勋爵。”

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]
" WELL , I MAY BE PREJUDICED IN FAVOUR OF MY OWN CREATION , BUT I THINK
" 出色地 , 我 可能 是 有偏见的 在 偏爱 的 我的 自己的 创建 , 但 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .
IT MOST BECOMING .
它 最多 成为 .

“好吧，我可能对自己的作品有偏见，但我认为它非常合适。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 193]
" [页 -]

[第193页]

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
RHYMES OF THE UNDERGROUND .
韵律 的 这 地下 .

地下韵律。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][juː; jʊ]
The story has been told to you
这 故事 有 到过 讲述 到 你

这个故事已经讲给你听过了。

[ʌv; əv] [gʊd] [ə'dɔːlfəs] ['mɪnz] [ʌv; əv] [kjuː] ,
Of good Adolphus Minns of Kew ,
的 好的 阿道弗斯 明尼苏达州 的 邱园 ,

基尤的阿道弗斯·明斯先生

[huːz] ['vɜːrtʃuəs] [weɪz] [hæv; həv] [wʌn] [rɪ'naʊn]
Whose virtuous ways have won renown
谁 有德行的 方式 有 韩元 名声

他的美德赢得了声誉

[frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] [kriːk] [tuː; tə]['æktən] [taʊn] .
From Barking Creek to Acton Town .
从 叫声 溪 到 阿克顿 镇 .

从巴金溪到阿克顿镇。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['bleɪmləs] [laɪf]
Now with that hero's blameless life
现在 和 那 英雄们 无责 生活

如今，这位英雄拥有了无可指摘的一生。

['kɑːntræst][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
Contrast the conduct of his wife :
对比 这 执行 的 他的 妻子 :

对比他妻子的行为：

[ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] [sɪnz]
Avoidance of egregious sins
回避 的 极其恶劣 罪孽

避免犯下滔天罪行

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪnz] .
Is not the way of Mrs . Minns .
是 不是 这 方式 的 太太 . 明尼苏达州 .

这不是明斯太太的行事风格。

[ðæt] ['leɪdi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
That lady , I regret to say ,
那 女士 , 我 后悔 到 说 ,

很遗憾，那位女士

[waɪl] [bent] [ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
While bent on shopping every day ,
尽管 弯曲 在 购物 每一个 天 ,

虽然每天都想购物，

[meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)]
Makes no attempt to get it o'er
制作 不 试图 到 得到 它 超过

没有尝试把它弄过去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [fɔːr] .
Between the hours of ten and four .
之间 这 小时 的 十 和 四 .

上午十点到下午四点之间。

[tuː; tə] [hə'ræst; 'hærəst] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [klɑːks]
To harassed booking - office clerks
到 骚扰 预订 - 办公室 职员

致受骚扰的订票处职员

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪ'reləvənt] [ri'maːks] ,
She makes irrelevant remarks ,
她 制作 无关紧要 评论 ,

她发表了一些无关紧要的评论。

[ænd; ənd] ['tendərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdz] [dɪ'sper] ,
And tenders , to the crowd's despair ,
和 投标 , 到 这 人群 绝望 ,

令人群绝望的是，招牌菜.....

[ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni] [fer] ,
A pound - note for a penny fare ,
一个 磅 - 笔记 为了 一个 一分钱 票价 ,

一英镑买一便士的车费，

[ɔːr] , [wʌt] [pər'hæps] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,
Or , what perhaps is even worse ,
或者 , 什么 也许 是 甚至 更糟 ,

或者，更糟糕的是，

['stɑːrts] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bægi] [pɜːrs] .
Starts fumbling in a baggy purse .
开始 笨拙 在 一个 宽松的 钱包 .

开始在宽松的钱包里摸索。

[ʃiːl] [step] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['hai^it] [treɪn] ,
She'll step aboard a Highgate train ,
壳 步 船上 一个 海格特 火车 ,

她将登上海格特火车站的火车。

[ðen] [tʃek] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ə'gen] ,
Then check and double back again ,
然后 查看 和 双倍的 后退 再次 ,

然后再次检查并返回。

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [kjuː]
And ask a dislocated queue
和 问 一个 脱臼 队列

问问那些脱节的队伍

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
If she is right for Waterloo .
如果 她 是 正确的 为了 滑铁卢 .

如果她适合滑铁卢大学。

[ðə; ði]['liftmən] , [huː] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ,
The liftmen , who , you recollect ,
这 电梯工 , WHO , 你 追忆 ,

你还记得那些电梯工人吗?

[spoʊk] [ʌv; əv] [ə'dɔːlfəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
Spoke of Adolphus with respect ,
辐 的 阿道弗斯 和 尊重 ,

谈及阿道弗斯时，语气充满敬意。

[ɑːr; ər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Are pessimistic , even for them ,
是 悲观 , 甚至 为了 他们 ,

即使对他们来说，这也很悲观。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [em] .
About the fate of Mrs . M .
关于 这 命运 的 太太 . M .

关于M夫人的命运

[wer] ['gɜːrtruːd] ['mɪnz] [wɪl] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
Where Gertrude Minns will go when she
在哪里 格特鲁德 明尼苏达州 将要 去 什么时候 她

格特鲁德·明斯去世后会去哪里

[di'pɑːts] [ðɪs] [laɪf][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Departs this life is not for me ,
离开 这 生活 是 不是 为了 我 ,

离开，此生不属于我。

[ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr]['liftmən] , [tuː; tə] [dɪ'kriː] .
Or you , or liftmen , to decree .
或者 你 , 或者 电梯工 , 到 法令 .

或者由你，或者电梯工人来决定。

[ænd; ənd] , ['eni] [wei] , [wiː; wi] ['niːdnt] [fret] ;
And , any way , we needn't fret ;
和 , 任何 方式 , 我们 不必 烦恼 ;

总之，我们不必担心;

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [jet] .
She shows no sign of dying yet .
她 演出 不 符号 的 垂死 然而 .

她目前还没有出现死亡迹象。

[fɜːrst] [eɪd] .
FIRST AID .
第一的 援助 .

急救。

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	**.**
考官	.

考官。

" [wʌt] ['meʒərz] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] ?

"	**What**	**measures**	**would**	**you**	**take**	**if**	**you**	**had**	**to**	**treat**	**a**	**case**	**of**	**sunstroke**	**?**
"	什么	措施	会	你	拿	如果	你	有	到	对待	一个	案件	的	中暑	?

"如果你要治疗一例中暑病例，你会采取哪些措施？"

" [bɔɪ] [skaʊt] ([huː] [hæz; həz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ['ferli] [sək'sesfəli] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [dʒɔː] , ['broʊkən] ['fɔːrɑːm]

"	**Boy**	**Scout**	**(**	**who**	**has**	**negotiated**	**fairly**	**successfully**	**a**	**fractured**	**jaw**	**,**	**broken**	**forearm**
"	男生	侦察	(	WHO	有	协商	相当	成功地	一个	破碎的	颚	,	破碎的	前臂

[ænd; ənd] ['sɛvɚd] ['femərəl] ['ɑːrtəri]) .

and	**severed**	**femoral**	**artery**	**)**	**.**
和	切断	股骨	动脉	)	.

"童子军（他成功地克服了下颌骨骨折、前臂骨折和股动脉断裂等伤情）。

" [aɪ] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [strɪp][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] ,

"	**I**	**would**	**drag**	**him**	**into**	**the**	**shade**	**,**	**strip**	**him**	**to**	**the**	**waist**	**,**
"	我	会	拖	他	进入	这	阴影	,	条	他	到	这	腰部	,

我会把他拖到阴凉处，扒光他的上半身，

[pɔːr] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][aɪs] .

pour	**cold**	**water**	**on**	**him**	**and**	**put**	**him**	**into**	**isolation**	**if**	**there**	**was**	**any**	**ice**	**.**
倒	寒冷的	水	在	他	和	放	他	进入	隔离	如果	那里	曾是	任何	冰	.

如果身上有冰，就用冷水浇他，并把他隔离起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**194**	**]**
"	[	页	-	]

[第194页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

THE	**END**	**OF**	**THE**	**SEASON**	**.**
这	结尾	的	这	季节	.

本季结束。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

The	**letters**	**of**	**the**	**alphabet**	**were**	**talking**	**.**
这	信件	的	这	字母	是	说	.

字母表中的字母在说话。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['siːz(ə)n] , " [sed] [es] . " [aɪ] - [em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**It's**	**been**	**a**	**wonderful**	**season**	**,**	**"**	**said**	**S**	**.**	**"**	**I**	**'**	**m**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	它是	到过	一个	精彩的	季节	,	"	说	S	.	"	我	-	米	非常	自豪的	的	它	.	"

"这是一个精彩的赛季，"S说道，"我为此感到非常自豪。"

" [jes] , " [sed] [siː] ; " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['evər]['teɪkən][ɪn] ['krɪkɪt] [bɪ'fɔːr]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**C**	**;**	**"**	**I**	**don't**	**suppose**	**so**	**much**	**interest**	**was**	**ever**	**taken**	**in**	**cricket**	**before**
"	是的	,	"	说	C	;	"	我	不	认为	所以	很多	兴趣	曾是	曾经	已采取	在	蟋蟀	前

.

:
.

"是的，"C说道；"我想以前从来没有人对板球如此感兴趣过。"

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

The	**number**	**of**	**people**	**able**	**to**	**spend**	**time**	**at**	**a**	**match**	**has**	**been**	**the**
这	数字	的	人们	有能力的	到	花费	时间	在	一个	匹配	有	到过	这

['gretɪst] ['evər] [noʊn] .

greatest	**ever**	**known**	**.**
最	曾经	已知	.

能够到场观看比赛的人数达到了前所未有的水平。

" [el] [ə'griːd] .
" L agreed .
" L 同意 .

L同意了。

" ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɔː(r)dz][hæz; həz] [bɪn] [pækt]
" Even on the middle days of the week , " he said , " Lord's has been packed
" 甚至 在 这 中间 天 的 这 星期 , " 他 说 , " 主场 有 到过 包装
. "
: "
. "

“即使是周中的几天，”他说，“洛德板球场也挤满了人。”

" [lɔː(r)dz] , [fər'suːθ] !
" Lord's , forsooth !
" 主场 , 真的 !

“我的天哪，真的！”

" [oʊ] [strʌk] [ɪn] .
" O struck in .
" 哦 击 在 .

“O 插话了。”

" [lɔː(r)dz][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊv(ə)l] .
" Lord's has been empty compared with the Oval .
" 主场 有 到过 空的 比较的 和 这 椭圆形 .

与椭圆球场相比，洛德球场一直空空荡荡。

[ðə; ði] - [hæv; həv][lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] . "
The Ovalites have lost no opportunity of watching their heroes . "
这 - 有 丢失的 不 机会 的 观看 他们的 英雄 . "

奥瓦利特人没有错过任何观看他们英雄比赛的机会。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ðer; ðər] ['hɪroʊz] - [juː; jʊ] [miːn] ['ɔːlsoʊ] [maɪn] , " [sed] [eɪtʃ] .
" When you say ' their heroes ' you mean also mine , " said H .
" 什么时候 你 说 - 他们的 英雄 - 你 意思是 还 矿 , " 说 H .

“你说‘他们的英雄’，也包括我的英雄，”H说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊv(ə)l] .
" But they are not confined to the Oval .
" 但 他们 是 不是 受限 到 这 椭圆形 .

但他们的活动范围并不局限于椭圆形球场。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət][lɔː(r)dz] [tuː] ; [ɪn][fækt] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
I have some at Lord's too ; in fact , all over the country .
我 有 一些 在 主场 也 ; 在 事实 , 全部 超过 这 国家 .

我在洛德板球场也有一些；事实上，全国各地都有。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] [seɪ] , [æn; ən][eɪtʃ] [jɪr] .
It has been , all the best critics say , an H year .
它 有 到过 , 全部 这 最好的 评论家 说 , 一个 H 年 .

所有最优秀的评论家都说，这是糟糕的一年。

" [hiː; hi] [tikt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" He ticked them off on his fingers .
" 他 勾选 他们 离开 在 他的 手指 .

他掰着手指一一数着。

" [fɔːr; fər] ['sɜːri] , [hɔbz] [ænd; ənd] [hɪtʃ] ; [fɔːr; fər] ['mɪdlseks] , ['hɛndɚən] [ænd; ənd] ['hɚːn] ; [fɔːr; fər]

"	For	Surrey	,	Hobbs	and	Hitch	;	for	Middlesex	,	Hendren	and	Hearne	;	for
"	为了	萨里	,	霍布斯	和	拴住	;	为了	米德尔塞克斯	,	亨德伦	和	赫恩	;	为了

['jɔːkʃə] , [həːst] [ænd; ənd] [hoʊlmz] ;

Yorkshire	,	Hirst	and	Holmes	;
约克郡	,	赫斯特	和	福尔摩斯	;

"萨里郡由霍布斯和希奇担任；米德尔塞克斯郡由亨德伦和赫恩担任；约克郡由赫斯特和霍姆斯担任；

[fɔːr; fər] [nɔts] , ; [fɔːr; fər] [kent] , ['hɑːrdɪndʒ] [ænd; ənd] ['hʌbl] ; [fɔːr; fər] ['wustəʃiə] ,

for	Notts	,	Hardstaff	;	for	Kent	,	Hardinge	and	Hubble	;	for	Worcestershire	,
为了	诺茨	,	哈德斯塔夫	;	为了	肯特	,	哈丁格	和	哈勃	;	为了	伍斯特郡	,

['haʊəl] .

Howell	.
豪厄尔	.

诺丁汉郡由哈德斯塔夫担任；肯特郡由哈丁格和哈勃担任；伍斯特郡由豪厄尔担任。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn]

And	four	of	them	,	"	he	added	,	"	are	going	to	play	for	England	in
和	四	的	他们	,	"	他	额外	,	"	是	去	到	玩	为了	英格兰	在

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

"其中四人，"他补充道，"将代表英格兰队在澳大利亚参赛。"

[its] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [maɪ] [kæp] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [eɪtʃ] [went] [ɑːn] .

It's	a	feather	in	my	cap	,	I	can	tell	you	,	"	H	went	on	.
它是	一个	羽毛	在	我的	帽	,	我	能	告诉	你	,	"	H	去	在	.

"这对我来说是一件值得骄傲的事，我可以告诉你，"H继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː] .

"	And	I	needed	the	encouragement	too	.
"	和	我	需要	这	鼓励	也	.

"我也需要鼓励。"

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,

No	one	is	treated	so	badly	as	I	am	,	especially	in	London	,
不	一	是	治疗	所以	糟糕	作为	我	是	,	尤其	在	伦敦	,

没有人像我一样受到如此恶劣的对待，尤其是在伦敦。

[wer] [aɪm] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] .

where	I'm	being	dropped	all	day	long	or	forced	into	company	which	I	don't	care	about	.
在哪里	我是	存在	掉落	全部	天	长的	或者	强制	进入	公司	哪个	我	不	关心	关于	.

我整天被丢在那里，或者被迫去参加我不喜欢的聚会。

['iznt] [ðæt] [truː] ? "

Isn't	that	true	?	"
不是	那	真的	?	"

难道不是这样吗?

" [nɑːt] - [ɑːf] ! " [sed] [siː] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːkni] .

"	Not	'	arf	!	"	said	C	,	who	is	a	good	deal	of	a	Cockney	.
"	不是	-	啊	!	"	说	C	,	WHO	是	一个	好的	交易	的	一个	伦敦东区口音	.

"才不是呢！"C说道，他是个地道的伦敦东区人。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [eɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . "

"	There	!	"	said	H	with	a	sigh	,	"	I	told	you	so	.	"
"	那里	!	"	说	H	和	一个	叹	,	"	我	讲述	你	所以	.	"

"瞧！"H叹了口气说，"我早就告诉过你了。"

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['æspərət] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] ,

"	There's	no	doubt	that	our	friend	the	aspirate	has	done	it	this	year	,
"	有	不	怀疑	那	我们的	朋友	这	抽吸	有	完毕	它	这	年	,

毫无疑问，我们这位怀揣梦想的朋友今年做到了。

" [sed] [tiː] ; " [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

"	said	T	;	"	but	some	of	us	are	not	downhearted	.
"	说	T	;	"	但	一些	的	我们	是	不是	消沉	.

T说道："但我们当中有些人并没有气馁。"

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][maɪ] . "

Look	at	all	my	Tyldesleys	.	"
看	在	全部	我的	泰尔兹利	.	"

看看我所有的泰尔兹利娃娃。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [siː] , " [bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	We're	quite	willing	to	look	at	them	,	"	said	C	,	"	but	don't	ask	us	to
"	是	相当	愿意的	到	看	在	他们	,	"	说	C	,	"	但	不	问	我们	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm] .

count	them	.
数数	他们	.

说："我们很乐意看看它们，但别让我们数它们。"

['miːnwaɪl] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ?

Meanwhile	what	about	my	Cook	in	the	same	county	?
同时	什么	关于	我的	厨师	在	这	相同的	县	?

与此同时，我同在同一个县的库克怎么样了?

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['koʊ][ænd; ənd][kɑːks] ? "

And	good	old	hard	-	working	Coe	and	Cox	?	"
和	好的	老的	难的	-	在职的	科伊	和	考克斯	?	"

还有那两位勤劳的老伙计科伊和考克斯?

" [jes] , " [sed] [el] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['læŋkəʃə] [ɪt'self] — ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	L	,	"	and	what	about	Lancashire	itself	—	almost	at	the	top	of
"	是的	,	"	说	L	,	"	和	什么	关于	兰开夏郡	本身	—	几乎	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [triː] ?

the	tree	?
这	树	?

"是的，"L说，"那么兰开夏郡本身呢——几乎位于树的顶端？"

[ænd; ənd] [liː] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ?

And	Lee	of	Middlesex	?
和	李	的	米德尔塞克斯	?

还有米德尔塞克斯郡的李?

[eɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd]

H	may	have	the	greatest	number	of	heroes	,	but	we're	not	to	be	sneezed
H	可能	有	这	最	数字	的	英雄	,	但	是	不是	到	是	打喷嚏

[æt; ət] .

at	.
在	.

H 或许拥有最多的英雄，但我们也不容小觑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [hɔbz] ['kudnt] [wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

And	even	his	wonderful	Hobbs	couldn't	win	the	championship	.
和	甚至	他的	精彩的	霍布斯	不能	赢	这	锦标赛	.

即使是他麾下那位才华横溢的霍布斯也没能赢得总冠军。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bɪ'twiːn] [em][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It	rested	between	M	and	me	.
它	休息	之间	M	和	我	.

它放在我和M之间。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [em] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] . "

I'm	proud	to	be	M's	next	-	door	neighbour	.	"
我是	自豪的	到	是	多发性硬化症	下一个	-	门	邻居	.	"

我很荣幸能成为M的邻居。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" It's been a great season for me ,
" 它是 到过 一个 伟大的 季节 为了 我 ,

对我来说，这是一个很棒的赛季。

" [sed] [em] . " [aɪ][æd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [mætʃ]
" said M . " I admit to being nervous on the second day of the last great match
" 说 M . " 我 承认 到 存在 紧张的 在 这 第二 天 的 这 最后的 伟大的 匹配
,
,
,

M说道："我承认在上一场伟大比赛的第二天我很紧张。"

[bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [naʊ] .
but all's well now .
但 一切 出色地 现在 .

但现在一切都好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a game that was !
什么 一个 游戏 那 曾是 !

那真是一场精彩的比赛！

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ðæt] [aɪm] [praʊd] ;
And it's not only of Middlesex that I'm proud ;
和 它是 不是 仅有的 的 米德尔塞克斯 那 我是 自豪的 ;

我不仅为米德尔塞克斯郡感到自豪；

[ɪf] [juː; jʊ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪʤz] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [miːd] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wei]
if you glance at the batting averages you will notice Mead not a great way
如果 你 瞥一眼 在 这 击球 平均值 你 将要 注意 米德 不是 一个 伟大的 方式
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ;
removed from the top ;
已移除 从 这 顶部 ;

如果你看一下击球率，你会发现米德与榜首的差距并不大；

[ænd; ənd] ['mækpiːs] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld] ['mɔrəl] [ɪn]['speʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] . "
and Makepeace not far below him , and I hold Murrell in special esteem . "
和 缔造和平 不是 远的 以下 他 , 和 我 抓住 默雷尔 在 特别的 尊重 . "

梅克皮斯紧随其后，我对默雷尔尤为敬重。

" [jes] , " [sed] [ɑːr] ,
" Yes , " said R ,
" 是的 , " 说 拉 ,

"是的，"R说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [roʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and if you continue to look you will find Rhodes at the head of the
" 和 如果 你 继续 到 看 你 将要 寻找 罗德岛 在 这 头 的 这
['boʊlɪŋ] ,
bowling ,
保龄球 ,

"如果你继续寻找，你会发现罗兹在投球榜上名列前茅。"

[ænd; ənd] ['rʌʃbi] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
and Rushby and Richmond in honourable places ,
和 拉什比 和 里士满 在 光荣的 地方 ,

拉什比和里士满也位列名誉之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['rʌsl] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and the steady Russell with over two thousand runs to his name .
和 这 稳定的 罗素 和 超过 二 千 跑步 到 他的 姓名 .

还有发挥稳定的拉塞尔，他已经取得了超过两千分的成绩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['brʌðərz] [neɪmd] ['rɛlf] .
There are also two brothers named Relf .
那里 是 还 二 兄弟 命名 雷尔夫 .

还有两兄弟也叫雷尔夫。

[gʊd] ['hevəns] , [ðə; ðiː][.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ɑːnt] ['evriθɪŋ] ! "
Good heavens , the H's aren't everything ! "
好的 天 , 这 的 不是 一切 ! "

我的天哪，字母H并不是一切!

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kleɪm] , [aɪ][hoʊp] , " [biː] [strʌk] [ɪn] , " [ðæt] [braʊn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] ,
" He doesn't claim , I hope , " B struck in , " that Brown begins with H ,
" 他 不 宣称 , 我 希望 , " B 击 在 , " 那 棕色的 开始 和 H ,

"我希望他没有声称，"B插话道，"布朗的首字母是H，

[ɔːr] ['boʊli] , [ɔːr][bæt][ɔːr][bɔːl][ɔːr][beɪlz] ? "
or Bowley , or Bat or Ball or Bails ? "
或者 鲍利 , 或者 蝙蝠 或者 球 或者 保释 ? "

或者鲍利，或者球棒，或者球，或者球门柱?

" [nɔːr] , " [sed] [es] ,
" Nor , " said S ,
" 也不 , " 说 S ,

"也不，"S说道。

" [ðæt] ['sændhæm][ænd; ənd] ['sʌtklɪf] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['siːmɔː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gælənt]
" that Sandham and Sutcliffe and Stevens and Seymour and the gallant
" 那 桑德汉姆 和 萨特克利夫 和 史蒂文斯 和 西摩 和 这 英勇
['lɪt(ə)l] ['strʌdwɪk] ([huː] ,
little Strudwick (who ,
小的 斯特鲁德威克 (WHO ,

"桑德汉姆、萨特克利夫、史蒂文斯、西摩以及英勇的小斯特鲁德威克（他，

[laɪk] [ɔːl] ['wɪkɪt] - ['kiːpəz] , [ɪz][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt]) ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ?
like all wicket - keepers , is so liable to be overlooked) never existed ?
喜欢 全部 便门 - 守门员 , 是 所以 容易 到 是 被忽视的) 绝不 存在 ?

像所有守门员一样，很容易被忽视）从未存在过?

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ]['leɪtɪst] [rɪ'kruːt] , ['mɪstər] . ['skiːt] ?
Not to mention my latest recruit , Mr . Skeet ?
不是 到 提到 我的 最新的 招募 , 先生 . 飞碟射击 ?

更别提我最新招募的斯基特先生了?

[sʌm; səm] ['letərz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['hɔːti] [ænd; ənd] — "
Some letters can be too haughty and — "
一些 信件 能 是 也 傲慢 和 — "

有些信件语气过于傲慢——"

" ['græspɪŋ] , " [sed] [dʒiː] . " [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Grasping , " said G . " But all of you must be careful of me .
" 抓握 , " 说 G . " 但 全部 的 你 必须 是 小心 的 我 .

"抓紧了，"G说道，"但是你们所有人都要小心我。"

[aɪ] ['kæri] [bɪg] [gʌnz] .
I carry big Gunns .
我 携带 大的 冈斯 .

我携带大口径枪支。

" [ðə; ðiː] ['hæpi] ['wɔːriər] .
" THE HAPPY WARRIOR .
" 这 快乐的 战士 .

"快乐的战士。"

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪstər] . " [plʌm] " [wɔ:rnər] .

With	Mr	.	Punch's	compliments	to	Mr	.	"	Plum	"	Warner	.
和	先生	.	拳击的	赞美	到	先生	.	"	李子	"	华纳	.

潘趣先生向"普拉姆"华纳先生致以问候。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪm][nɑ:t] [tu:] ['prɑ:mɪnənt] , " [sed] [ef] ,

"	Although	I'm	not	too	prominent	,	"	said	F	,
"	虽然	我是	不是	也	著名的	,	"	说	F	,

"虽然我并不太出名，"F说道，

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['boʊlər] [ænd; ənd] ['hɪtər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn] ['fendər] ,

"	I've	got	a	very	dangerous	bowler	and	hitter	and	captain	in	Fender	,
"	我已经	得到	一个	非常	危险的	保龄球手	和	击球手	和	队长	在	挡泥板	,

"我队里有一位非常危险的投手、击球手和队长，他叫芬德。"

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['fri:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['feri] . -

to	say	nothing	of	two	Freemen	and	a	'	Fairy	.	'
到	说	没有什么	的	二	自由人	和	一个	-	仙女	.	-

更何况还有两个自由民和一个"仙女"。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n][si:] . [bi:] . [fraɪ] [bɑ:bd] [ʌp] [wʌns][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .

And	during	the	season	C	.	B	.	Fry	bobbed	up	once	to	some	purpose	.
和	期间	这	季节	C	.	B	.	炒	波波德	向上	一次	到	一些	目的	.

赛季期间，CB Fry 曾短暂出场，但似乎另有目的。

" [aɪ] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['saɪləns] .

"	I	asked	one	or	two	of	the	letters	to	explain	their	silence	.
"	我	问	一	或者	二	的	这	信件	到	解释	他们的	沉默	.

"我要求其中一两封信解释一下它们为何保持沉默。

" [wel] , " [sed] [zi:] , " ['krɪkɪt] [hæz; həz]['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	"	said	Z	,	"	cricket	has	never	interested	me	.
"	出色地	,	"	说	Z	,	"	蟋蟀	有	绝不	感兴趣的	我	.

"嗯，"Z说，"我对板球从来没有兴趣。"

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ][reɪndʒ][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] . "

But	then	my	range	is	very	narrow	.	"
但	然后	我的	范围	是	非常	狭窄的	.	"

但我的音域非常窄。

" [ænd; ənd] ['maɪnz] ['i:v(ə)n] ['nɛroʊɝ] , " [said] [eks] .

"	And	mine's	even	narrower	,	"	sighed	X	.
"	和	我的	甚至	较窄	,	"	叹了口气	X	.

"我的更窄，"X叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [kweɪf] , " [sed] [kju:] ,

"	If	it	weren't	for	Quaife	,	"	said	Q	,
"	如果	它	不是	为了	奎夫	,	"	说	问	,

"如果不是奎夫，"奎夫说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] [naʊ]

"	I	should	be	in	despair	and	play	nothing	but	a	quiet	game	of	quoits	now
"	我	应该	是	在	绝望	和	玩	没有什么	但	一个	安静的	游戏	的	掷环	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] . "

and	again	.	"
和	再次	.	"

"我应该感到绝望，除了偶尔玩玩掷环游戏之外，什么也不做。"

" [eɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [lɔːŋ] [strɪŋ] , " [sed] ['dʌbljuː] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [breɪks] [daʊn] ['bædli] [hɪr]

"	H	may	have	that	long	string	,	"	said	W	,	"	but	he	breaks	down	badly	here
"	H	可能	有	那	长的	细绳	,	"	说	W	,	"	但	他	休息	向下	糟糕	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

“H 可能拥有很长的连线，”W 说，“但他时不时会彻底崩溃。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] - [sɪks][left] - ['hændɪd] ['boʊlər] [ænd; ənd][bæt] ?

Where's	his	six	-	foot	-	six	left	-	handed	bowler	and	bat	?
在哪里?	他的	六	-	脚	-	六	左边	-	递交	保龄球手	和	蝙蝠	?

他那身高六英尺六英寸的左撇子投手和球棒在哪儿?

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt][wʌn] .

He	hasn't	got	one	.
他	还没有	得到	一	.

他没有。

[aɪ][hæv; həv] , [ðoʊ] , [ɪn] ['wʊli] .

I	have	,	though	,	in	Woolley	.
我	有	,	尽管	,	在	伍利	.

不过，我在伍利有。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

And	where's	his	master	of	the	game	,	practical	and	theoretical	,	in	a
和	在哪里?	他的	掌握	的	这	游戏	,	实际的	和	理论	,	在	一个

['hɑːrləkwɪn][kæp] ?

harlequin	cap	?
小丑	帽	?

而他那位精通游戏规则、兼具实践和理论能力，头戴丑角帽的大师又在哪里呢?

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['kæptɪn] ['eni] ['kaʊnti] ['evər][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

The	wisest	captain	any	county	ever	had	and	the	most	enthusiastic	and
这	最明智的	队长	任何	县	曾经	有	和	这	最多	热情的	和

['stɪmjuleɪtɪŋ] ?

stimulating	?
刺激性的	?

他是历代最睿智、最热情、最鼓舞人心的队长吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ][piː] . [ef] . [wɔːrnər] , [huːm] [wɪə(r)][ɔːl][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ,

In	short	,	where	is	H's	P	.	F	.	Warner	,	whom	we're	all	so	sorry	to	lose	,
在	短的	,	在哪里	是	的	P	.	F	.	华纳	,	谁	是	全部	所以	对不起	到	失去	,

简而言之，H队的PF Warner在哪里？我们都非常遗憾失去他。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌfer'wel] [pər'fɔːrməns] ?

but	who	had	such	a	glorious	farewell	performance	?
但	WHO	有	这样的	一个	辉煌	告别	表现	?

但谁能奉献如此辉煌的告别演出呢?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈!

" [aɪ][kleɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['kæptɪn] , " [sed] [piː] ['praʊdli] .

"	I	claim	a	share	in	the	Middlesex	captain	,	"	said	P	proudly	.
"	我	宣称	一个	分享	在	这	米德尔塞克斯	队长	,	"	说	P	自豪地	.

“我声称自己是米德尔塞克斯队长的一份子，”P 自豪地说。

" [fɔːr; fər][ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][plʌm] ?

"	For	is	he	not	a	Plum	?
"	为了	是	他	不是	一个	李子	?

“难道他不是个李子吗？”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['fruːtləs] ;

I	hate	to	see	him	go	,	but	I	shall	not	be	fruitless	;
我	恨	到	看	他	去	,	但	我	将	不是	是	徒劳无功	;

我舍不得他离开，但我不会白费力气；

[lʊk] [haʊ] [piːtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

look	how	Peach	is	coming	along	.	"
看	如何	桃	是	未来	沿着	.	"

看看Peach长得多好啊。

" [ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [ðə; ðɪ][ɔːl] - ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

"	And	who	owns	the	All	-	English	Captain	,	I	should	like	to	know	?
"	和	WHO	拥有	这	全部	-	英语	队长	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道，‘全英队长’的所有者是谁？”

" [sed] [ðə; ðɪ] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][diː] . " [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['dentən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrstən]

"	said	the	deep	voice	of	D	.	"	Not	to	mention	a	Denton	and	a	Durston
"	说	这	深的	嗓音	的	D	.	"	不是	到	提到	一个	丹顿	和	一个	杜斯顿

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpər] .

and	a	Dolphin	and	a	Dipper	.
和	一个	海豚	和	一个	杓	.

“D 低沉的声音说道：‘更不用说丹顿、杜斯顿、海豚和北斗星了。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [diːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dʌkət] . "

It	is	something	to	own	a	Dean	;	it	is	more	to	possess	a	Ducat	.	"
它	是	某物	到	自己的	一个	院长	;	它	是	更多的	到	具有	一个	杜卡特	.	"

拥有一辆迪恩汽车是一回事，拥有一枚杜卡特金币则更令人兴奋。

" ['iznt] [laɪf]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [nekst] [meɪ] ?

"	Isn't	life	going	to	be	very	dull	for	all	of	you	till	next	May	?
"	不是	生活	去	到	是	非常	乏味的	为了	全部	的	你	直到	下一个	可能	?

“到明年五月，你们的生活岂不是会非常无聊吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] , [huː] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

"	Oh	,	no	,	"	said	A	,	who	hitherto	had	not	spoken	.
"	哦	,	不	,	"	说	一个	,	WHO	迄今为止	有	不是	说	.

“哦，不，”此前一直未开口说话的A说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːmz] ['duːɪŋz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

"	We're	going	to	follow	the	English	team's	doings	in	Australia	.
"	是	去	到	跟随	这	英语	团队的	行为	在	澳大利亚	.

我们将关注英格兰队在澳大利亚的表现。

[ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] A1 [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ? "

And	won't	it	be	A1	when	they	bring	back	the	Ashes	?	"
和	惯于	它	是	A1	什么时候	他们	带来	后退	这	灰烬	?	"

当他们带回灰烬杯时，那岂不是棒极了？

" [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Absolutely	,	"	I	agreed	.
"	绝对地	,	"	我	同意	.

“当然，”我同意道。

[iː] . [viː] . [el] .
E . **V** . **L** .
E . V . L .

EVL

[əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈprɑːbləm] .
Another **Irish** **Problem** .
其他 爱尔兰 问题 .

又一个爱尔兰问题。

" [ˈtuːzdeɪ] [nekst] , [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] , [ɪz] - [fɔːr; fər] [ˈtuːzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] -
" **Tuesday** **next** **,** **I** **may** **explain** **,** **is** **Belfastese** **for** **Tuesday** **next** **,** **and** **means** **to** **-**
" 周二 下一个 , 我 可能 解释 , 是 - 为了 周二 下一个 , 和 方法 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

"我可以解释一下，下周二是贝尔法斯特方言中的'下周二'，意思是'今天'。"

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ˈpeɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] : " [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [bæd] [eg] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,
Generosity **at** **the** **Grocer's** **:** **"** **Provided** **you** **get** **one** **bad** **egg** **from** **us** **,**
慷慨 在 这 杂货店 : " 假如 你 得到 一 坏的 蛋 从 我们 ,

杂货店的慷慨："只要你从我们这里买到一颗坏鸡蛋，

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
we **will** **on** **your** **returning** **it** **give** **you** **two** **for** **it** **.**
我们 将要 在 你的 返回 它 给 你 二 为了 它 .

你归还后，我们会给你两块钱作为补偿。

" [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ˈletər] : —
" **From** **an** **engineer's** **letter** **:** **—**
" 从 一个 工程师的 信 : —

一位工程师的信中写道：——

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [igˈzibɪtɪŋ] — — - [es] [ˈpæt(ə)nt] [ˈnɪblɪŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [treɪdz]
" **We** **are** **exhibiting** **—** **—** **'** **s** **Patent** **Nibbling** **Machine** **at** **the** **Laundry** **Trades**
" 我们 是 展出 — — - s 专利 轻咬 机器 在 这 洗衣店 交易
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Exhibition **.**
展览 .

"我们正在洗衣设备贸易展览会上展出——的专利啃咬机。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlərz] [get] [ðoʊz] [ˈkrɪŋkld] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
" **We** **have** **often** **wondered** **how** **our** **collars** **get** **those** **crinkled** **edges** **.**
" 我们 有 经常 想知道 如何 我们的 项圈 得到 那些 皱巴巴的 边缘 .

我们常常想知道，我们的衣领边缘是怎么起皱的。

" [ðə; ði] [klʌb] [bɪˈfɔːr] [dɪˈklɛrɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ˈwɪkɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [skɔːr] [ʌv; əv]
" **The** **club** **before** **declaring** **at** **5** **wickets** **had** **put** **up** **a** **formidable** **score** **of**
" 这 俱乐部 前 声明 在 5 球门 有 放 向上 一个 强大 分数 的
- ,
341 **,**
- ,

"该俱乐部在宣布以5个三柱门结束比赛之前，已经取得了341分的惊人成绩，

['meɪdʒər]['aɪərlənd] ['meɪkɪŋ] - [ænd; ənd][kæpt] . [griːn] - .

Major	**Ireland**	**making**	**434**	**and**	**Capt**	**.**	**Green**	**127**	**.**
主要的	爱尔兰	制作	-	和	船长	.	绿色的	-	.

爱尔兰少校得了 434 分，格林上尉得了 127 分。

[kæpt] . [em] . [ə; eɪ] . [griːn] , [ɛstiːpiːdiː] .

Capt	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Green**	**,**	**stpd**	**.**
船长	.	M	.	一个	.	绿色的	,	stpd	.

格林上尉，stpd。

- [biː] .

Mistri	**b**	**.**
-	b	.

米斯特里 b.

['evən] -

Evan	**27**
埃文	-

埃文 27

['mædʒ] . [keɪ] . [ə; eɪ] . ['aɪərlənd] , [siː] . & [biː] . ['bɪgˌnɔːl] -

Maj	**.**	**K**	**.**	**A**	**.**	**Ireland**	**,**	**c**	**.**	**&**	**b**	**.**	**Bignall**	**134**
少校	.	K	.	一个	.	爱尔兰	,	c	.	&	b	.	比格纳尔	-

KA 少校 爱尔兰，c。 &b.比格纳尔 134

['nuːˌnəm] , [biː] . ['evənz][fɔːr]

Newnham	**,**	**b**	**.**	**Evans**	**4**
纽纳姆	,	b	.	埃文斯	4

纽纳姆，生于埃文斯 4

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['foʊli] , [biː] . ['evənz][fɔːr]

Foley	**,**	**b**	**.**	**Evans**	**4**
弗利	,	b	.	埃文斯	4

Foley，生于 Evans 4

['mædʒ] .

Maj	**.**
少校	.

少校

['ɛŋgəlˌfiːld] , [biː] . ['paʊɝz] -

Englefield	**,**	**b**	**.**	**Powers**	**22**
恩格尔菲尔德	,	b	.	权力	-

恩格尔菲尔德，生于鲍尔斯22

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[kæm'bɔːn][nɑːt][aʊt] -

Cambon	**not**	**out**	**15**
康朋	不是	出去	-

坎邦未出局 15

['ekstrəz] -

Extras	**35**
额外	-

额外内容 35

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər][faɪv] ['wɪkɪt] -

Total	**for**	**5**	**wickets**	**misdeclared**	**341**
全部的	为了	5	球门	虚假申报	-

5个出局的总分被错误宣布为341分

[iˈdʒɪpʃn] [gəˈzet] .

Egyptian	**Gazette**	**.**
埃及人	公报	.

埃及公报。

[wiː; wi] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

We	**thought**	**from**	**the**	**start**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
我们	想法	从	这	开始	那	某物	曾是	错误的	.

我们从一开始就觉得出问题了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ðə; ði] ['rektər] .

The	**Rector**	**.**
这	校长	.

校长。

" ['veri] [naɪs] , ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	**Very**	**nice**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
"	非常	好的	,	太太	.	棕色的	.

"太好了，布朗夫人。"

['veri] ['kredɪtəbl] [ɪn'diːd] .

Very	**creditable**	**indeed**	**.**
非常	可信赖的	的确	.

确实非常值得称赞。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mæroʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid]['vedʒtəb(ə)l] , [ə'pɑːrt] , [ʌv; əv]

But	**personally**	**I**	**consider**	**the**	**marrow**	**a**	**much**	**overrated**	**vegetable**	**,**	**apart**	**,**	**of**
但	亲自	我	考虑	这	骨髓	一个	很多	被高估了	蔬菜	,	除	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

但就我个人而言，我认为西葫芦是一种被过誉的蔬菜，当然，撇开其他因素不谈。

[frʌm; frəm][ɪts] ['dekəreɪtɪv] ['vælјuː][æt; ət]['hɑːrvɪst]['festəvəlz] .

from	**its**	**decorative**	**value**	**at**	**harvest**	**festivals**	**.**
从	它是	装饰性的	价值	在	收成	节日	.

因其在丰收节上的装饰价值而备受青睐。

" ['nɪmˌrɑːd] .

"	**NIMROD**	**.**
"	尼姆罗德	.

"尼姆罗德。"

['nɪmˌrɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Nimrod	**he**	**was**	**a**	**hunter**	**in**	**the**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**,**
尼姆罗德	他	曾是	一个	猎人	在	这	天	的	长的	前	,

尼姆罗德是很久以前的一位猎人。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ;

Caring	**little**	**for**	**things**	**of**	**state**	**,**	**little**	**for**	**things**	**of**	**show**	**;**
关怀	小的	为了	事物	的	状态	,	小的	为了	事物	的	展示	;

不重视国家大事，不重视表面功夫；

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['skwɔbəld] [fɔ:r; fər] [welθ] [ɔ:r] [feɪm]

When	the	unenlightened	around	him	squabbled	for	wealth	or	fame
什么时候	这	闭塞	大约	他	争吵	为了	财富	或者	名声

当他周围那些愚昧无知的人为了财富或名望争吵不休时，他却置若罔闻。

['nɪmˌrɑ:d] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [geɪm] .

Nimrod	fled	to	the	forests	and	gave	himself	up	to	Game	.
尼姆罗德	逃亡	到	这	森林	和	给予	他自己	向上	到	游戏	.

宁录逃入森林，向加米投降。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [wʌt] ['dʒʌŋglz] [oʊld] ['nɪmˌrɑ:d] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I've	never	been	told	what	jungles	old	Nimrod	called	his	own	,
我已经	绝不	到过	讲述	什么	丛林	老的	尼姆罗德	称为	他的	自己的	,

我从未被人告知老尼姆罗德称之为他自己的丛林是哪一片。

[ɔ:r] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['spɔ:rtsmənz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " [hi:; hi] [skrætʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [boʊn] ;

Or	studied	the	"	Sportsman's	Record	"	he	scratched	on	a	shoulder	-	bone	;
或者	研究	这	"	运动员的	记录	"	他	刮痕	在	一个	肩膀	-	骨	;

或者研究他刻在肩胛骨上的"运动员记录"；

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [wʌt] [geɪm] [hi:; hi] [slu:] ,

I	haven't	heard	what	he	shot	with	nor	even	what	game	he	slew	,
我	还没有	听到	什么	他	射击	和	也不	甚至	什么	游戏	他	一万	,

我既不知道他用什么枪射击，也不知道他猎杀了什么猎物。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r] - ['fɔ:rfɑ:ðər] [tu:; tə] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] .

But	I	know	he	was	fore	-	forefather	to	fellows	like	me	and	you	.
但	我	知道	他	曾是	前	-	祖先	到	伙伴们	喜欢	我	和	你	.

但我知道他是像你我这样的人的先驱。

[hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['taɪgər] , [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['gauə] ;

He	stood	to	the	roaring	tiger	,	he	stood	to	the	charging	gaur	;
他	站立	到	这	咆哮	老虎	,	他	站立	到	这	收费	野牛	;

他面对咆哮的猛虎，他面对冲锋的野猪；

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [wɔ:r] ;

His	was	the	love	of	the	hunting	which	is	more	than	the	lust	of	war	;
他的	曾是	这	爱	的	这	打猎	哪个	是	更多的	比	这	欲望	的	战争	;

他对狩猎的热爱远胜于对战争的渴望；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kæmps] [ænd; ənd] [kɪts] ,

He	knew	the	troubles	of	tracking	,	the	business	of	camps	and	kits	,
他	知道	这	麻烦	的	追踪	,	这	商业	的	营地	和	套件	,

他了解追踪的种种困难，也熟悉营地和装备的运作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [peɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʃɑ:t] [ðæt] [hɪts] .

And	the	pleasure	that	pays	for	the	pain	of	all	—	the	ultimate	shot	that	hits	.
和	这	乐趣	那	支付	为了	这	疼痛	的	全部	—	这	最终的	射击	那	点击量	.

而那足以弥补所有痛苦的快乐——那终极一击。

[naʊ] [aɪv] ['noʊwer] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] ,

Now	I've	nowhere	seen	it	stated	,	but	I'm	certain	the	thing	occurred	,
现在	我已经	无处	已见	它	声明	,	但	我是	肯定	这	事物	发生	,

虽然我没有在任何地方看到相关记载，但我确信这件事发生过。

[ðæt] [wen] ['nɪmˌrɑ:d] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜ:rd] ,

That	when	Nimrod	came	to	his	death	-	bed	he	sent	his	relatives	word	,
那	什么时候	尼姆罗德	来了	到	他的	死亡	-	床	他	发送	他的	亲属	单词	,

当宁录临终时，他派人告诉他的亲属：

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [er] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [əb'teɪnd] [rɪ'li:s] ,

And	said	to	his	sons	and	his	people	ere	his	spirit	obtained	release	,
和	说	到	他的	儿子们	和	他的	人们	埃雷	他的	精神	获得	发布	,

在他灵魂获得安息之前，他对他的儿子们和族人说：

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪlz] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [weɪz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] .

"	You	follow	the	trails	I	taught	you	and	your	ways	will	bring	you	peace	.
"	你	跟随	这	小径	我	教授	你	和	你的	方式	将要	带来	你	和平	.

“你若遵循我教导你的道路，你的道路必将带给你平安。”

" ['werfɔːr] — [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wen] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər]

"	Wherefore	—	as	now	and	to	-	morrow	—	when	the	souls	of	men	were
"	因此	—	作为	现在	和	到	-	明天	—	什么时候	这	灵魂	的	男人	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

“因此——就像现在和明天一样——当人们的灵魂生病的时候，

[wen] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['fɪk(ə)l] [ɔːr] ['fretf(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] ,

When	wives	were	fickle	or	fretful	or	the	bills	were	falling	thick	,
什么时候	妻子们	是	反复无常	或者	烦躁	或者	这	账单	是	坠落	厚的	,

当妻子反复无常、烦躁不安，或者账单堆积如山时，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

When	the	youth	was	minded	to	marry	and	the	maiden	withheld
什么时候	这	青年	曾是	有思想	到	结婚	和	这	少女	隐瞒

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

当青年想要结婚而少女拒绝时，

['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['nɪmˌrɑːd] , [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [went] —

Heeding	the	words	of	Nimrod	,	they	packed	their	spears	and	went	—
听从	这	字	的	尼姆罗德	,	他们	包装	他们的	长矛	和	去	—

他们听从了宁录的话，收拾好长矛，出发了——

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪd] ['mɔːrnɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætn] [muːn]

Went	to	the	scented	mornings	,	to	the	nights	of	the	satin	moon
去	到	这	香味	早晨	,	到	这	夜晚	的	这	缎	月亮

去了芬芳的清晨，去了缎子般月光的夜晚

[ðæt] [kæn; kən] [læp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['sɑːləs] , [ðæt] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [tuːn] ;

That	can	lap	the	heart	in	solace	,	that	can	settle	the	soul	in	tune	;
那	能	膝	这	心	在	慰藉	,	那	能	定居	这	灵魂	在	调	;

那能抚慰心灵，那能使灵魂平静安宁；

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['remədi] ['nɪmˌrɑːd] [ʌv; əv] [oʊld] [bɪ'gæn] —

So	they	continued	the	remedy	Nimrod	of	old	began	—
所以	他们	持续	这	补救	尼姆罗德	的	老的	开始	—

于是他们继续沿用古代尼姆罗德所提出的补救措施——

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['fiːvərd] [braʊ] [ʌv; əv] [mæn] .

The	healing	hand	of	the	jungle	on	the	fevered	brow	of	man	.
这	康复	手	的	这	丛林	在	这	发烧	眉头	的	男人	.

丛林之手抚慰着人类发烧的额头。

[ðen] — [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪn] ,

Then	—	as	now	and	to	-	morrow	—	mended	and	sound	and	sane	,
然后	—	作为	现在	和	到	-	明天	—	已修复	和	声音	和	理智	,

那时——如同现在和明天——一切都已修复、健全、理智，

[flʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['sʌnʃaɪn] , [frɛʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪn] ,

Flushed	by	the	noonday	sunshine	,	freshed	by	the	twilight	rain	,
酡	经过	这	午	阳光	,	新鲜的	经过	这	暮	雨	,

被正午的阳光照耀，又被黄昏的雨水滋润，

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['trəufiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] ,

Trailing	**their**	**trophies**	**behind**	**them**	**,**	**armed**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**,**
尾随	他们的	奖杯	在后面	他们	,	武装	和	这	力量	的	十	,

他们拖着奖杯，拥有十倍的力量，

[bæk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] .

Back	**they**	**came**	**from**	**the**	**jungle**	**ready**	**to**	**start**	**again**	**.**
后退	他们	来了	从	这	丛林	准备好	到	开始	再次	.

他们从丛林中归来，准备重新开始。

[ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Ye	**who**	**have**	**travelled**	**the**	**wilderness**	**,**	**ye**	**who**	**have**	**followed**	**the**	**chase**	**,**
叶	WHO	有	旅行	这	荒野	,	是的	WHO	有	随后	这	追赶	,

你们这些曾跋涉荒野的人，你们这些曾追逐猎物的人，

[hu:m] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] ;

Whom	**the**	**voice**	**of**	**the**	**forest**	**comforts**	**and**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**lonely**	**place**	**;**
谁	这	嗓音	的	这	森林	舒适	和	这	触碰	的	这	孤独	地方	;

森林的声音抚慰着他，寂寞之地的触感也让他感到舒适；

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] —

Ye	**who**	**are**	**sib**	**to**	**the**	**jungle**	**and**	**know**	**it**	**and**	**hold**	**it**	**good**	**—**
叶	WHO	是	兄弟姐妹	到	这	丛林	和	知道	它	和	抓住	它	好的	—

你们这些与丛林为伴，了解它，并善待它的人——

[preɪz] [ji:; ji][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑ:d] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] .

Praise	**ye**	**the**	**name**	**of**	**Nimrod**	**,**	**a**	**Fellow**	**Who**	**Understood**	**.**
称赞	是的	这	姓名	的	尼姆罗德	,	一个	同伴	WHO	理解	.

赞美宁录之名，他是一位通晓一切的人。

[eɪtʃ] . [bi:] .

H	**.**	**B**	**.**
H	.	B	.

HB

[ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts][fər'lɔ:rn] [hoʊp] .

The	**House**	**-**	**Agent's**	**Forlorn**	**Hope**	**.**
这	房子	-	经纪人	绝望	希望	.

房屋经纪人的渺茫希望。

" [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][nɑ:n] - [stɑ:p] [treɪnz] . " — ['wi:kli]

"	**Two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**Miles**	**from**	**Station**	**with**	**Non**	**-**	**stop**	**Trains**	**.**	**"**	**—**	**Weekly**
"	二	-	和	-	一个	-	一半	迈尔斯	从	车站	和	非	-	停止	火车	.	"	—	每周

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

"距离有直达列车的车站两英里半。"——周报。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

A	**Tragic**	**Coincidence**	**.**
一个	悲惨	巧合	.

一个悲剧性的巧合。

" [ten] [prə'fesərʃɪp] ['veɪkənt]

"	**TEN**	**PROFESSORSHIPS**	**VACANT**
"	十	教授职位	空缺

十个教授职位空缺

[ɪn] ['sɪdni] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

In	**Sydney**	**University**	**.**
在	悉尼	大学	.

在悉尼大学。

[loʊˈzæn] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Lausanne , Monday .
洛桑 , 周一 .

洛桑，星期一。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈerəpleɪn] [dʒiː] . [iː] . [ə; eɪ] . [tiː] . [el] . , [frʌm; frəm] [ˈkrɪkəlˌwʊd] [ˈerədroʊm] ,
The giant British aeroplane G . E . A . T . L . , from Cricklewood aerodrome ,
这 巨大的 英国 飞机 G . E . 一个 . T . L . , 从 克里克伍德 机场 ,
[ˈlʌndən] , [ˈlændɪd][æt; ət] - , [loʊˈzæn] , [æt; ət][sɪks] - [faɪv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
London , landed at Blecherette , Lausanne , at 6 - 5 this evening .
伦敦 , 登陆 在 - , 洛桑 , 在 6 - 5 这 晚上 .

英国巨型飞机 GEATL 从伦敦克里克伍德机场起飞，于今晚 6 点 5 分降落在洛桑布莱切雷特机场。

" — [ˈaɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] [ˈsɪdni] [prəˈfesəz] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ?
Did all the ten Sydney Professors fall out of it together ?
做过 全部 这 十 悉尼 教授们 落下 出去 的 它 一起 ?

悉尼大学的十位教授是不是同时退出了这个项目?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 196]
[页 -]

[第196页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] - [fɔːl] .
" The Prude's Fall .
" 这 - 落下 .

“伪君子的陨落。”

" [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈθiːdrəl]
" Though the hero is French and takes up his residence in an English cathedral
" 尽管 这 英雄 是 法语 和 需要 向上 他的 住宅 在 一个 英语 大教堂
[taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpruːdəri][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
town in order to rectify our British prudery and show us how to make
镇 在 命令 到 纠正 我们的 英国 伪善 和 展示 我们 如何 到 制作
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“虽然主人公是法国人，但他却居住在英国的一座大教堂小镇，目的是为了纠正我们英国人的伪善，并向我们展示如何做爱，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk]
there is practically nothing here that is calculated to bring a blush to the cheek
那里 是 几乎 没有什么 这里 那 是 计算 到 带来 一个 脸红 到 这 脸颊
[ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] .
of modesty .
的 谦逊 .

这里几乎没有什么东西会让人感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kæptɪn] [lə] [brɪ'ket] ['kɪsɪz] ['veriəs] ['aʊtlaɪɪŋ]

It	is	true	that	from	time	to	time	Captain	le	Briquet	kisses	various	outlying
它	是	真的	那	从	时间	到	时间	队长	勒	煤球	吻	各种各样的	边远

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['eɪndʒ] - ,

portions	of	his	"	ange	adoré	,
部分	的	他的	"	天使	-	,

的确，勒布里凯船长时不时会亲吻他"爱神"的各个外围部位。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['dekərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['strɪktli]

"	but	it	is	all	very	decorous	and	his	ultimate	intentions	are	strictly
"	但	它	是	全部	非常	得体	和	他的	最终的	意图	是	严格

[rɪ'spektəbl] .

respectable	.
可敬	.

但这一切都非常得体，他的最终意图也完全值得尊敬。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

You	see	,	he	was	really	just	playing	a	game	.
你	看	,	他	曾是	真的	只是	玩耍	一个	游戏	.

你看，他其实只是在玩游戏而已。

[bɪg] [geɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] (['æfrɪkə]) [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg]

Big	game	was	his	speciality	(	Africa	)	and	this	one	was	to	be	as	big
大的	游戏	曾是	他的	专业	(	非洲	)	和	这	一	曾是	到	是	作为	大的

[æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .

as	an	elephant	.
作为	一个	大象	.

大型猎物是他的专长（非洲），而这次的猎物要像大象一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

It	consisted	in	the	correction	of	a	flaw	which	he	had	found	in	the	object
它	由……组成	在	这	更正	的	一个	缺陷	哪个	他	有	成立	在	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

of	his	worship	,
的	他的	崇拜	,

其目的是纠正他在所崇拜的对象身上发现的一个缺陷。

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['ɔːdli] , [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]

the	lovely	young	Widow	Audley	,	who	had	refused	in	his	very	presence	to
这	迷人的	年轻的	寡妇	奥德利	,	WHO	有	拒绝	在	他的	非常	在场	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

receive	a	woman	,
收到	一个	女士	,

那位美丽年轻的奥德利寡妇，当着他的面拒绝接待任何女性，

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [lʌv] [tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

an	old	friend	of	hers	,	who	had	preferred	love	to	reputation	.
一个	老的	朋友	的	她的	,	WHO	有	首选	爱	到	名声	.

她的一位老朋友，宁愿选择爱情也不愿选择名誉。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'mend] [ðɪs] ['erər] .

He	,	the	gallant	Captain	,	proposed	to	amend	this	error	.
他	,	这	英勇	队长	,	建议的	到	修正	这	错误	.

这位英勇的船长提议纠正这个错误。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['meθədz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

By	his	French	methods	he	would	reduce	the	Widow	to	such	a	state	of
经过	他的	法语	方法	他	会	减少	这	寡妇	到	这样的	一个	状态	的

['helpləsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

helplessness	that	she	would	consent	to	become	his	mistress	.
无助	那	她	会	同意	到	变得	他的	情妇	.

他会用法国式的手段让寡妇变得如此无助，以至于她会同意成为他的情妇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] ['mæri]

The	fact	that	he	happened	to	be	a	bachelor	,	and	perfectly	free	to	marry
这	事实	那	他	发生	到	是	一个	学士	,	和	完美	自由的	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他恰好是单身汉，完全可以自由地娶她，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .

should	not	be	allowed	to	stand	in	the	way	of	his	scheme	.
应该	不是	是	允许	到	站立	在	这	方式	的	他的	方案	.

不应允许任何人阻碍他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][bɪg]

He	would	explain	that	the	exigencies	of	his	vocation	as	a	hunter	of	big
他	会	解释	那	这	紧急情况	的	他的	职业	作为	一个	猎人	的	大的

[geɪm] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

game	demanded	a	greater	measure	of	liberty	than	was	practicable	within	the
游戏	要求	一个	更大的	措施	的	自由	比	曾是	切实可行的	之内	这

[bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

bonds	of	matrimony	.
债券	的	婚姻	.

他会解释说，作为一名大型猎物的猎人，他的职业需要比婚姻关系所能提供的更大的自由。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " ['feɪθf(ə)l][bʌt; bət] [friː] .

He	would	be	"	faithful	but	free	.
他	会	是	"	忠实	但	自由的	.

他会“忠诚但自由”。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [mʌnθ] ([ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

"	In	the	course	of	a	brief	month	(	the	interval	between	the	First	and	Second
"	在	这	课程	的	一个	简短的	月	(	这	间隔	之间	这	第一的	和	第二

[ækts] ,

Acts	,
使徒行传	,

“在短短一个月内（第一幕和第二幕之间的间隔），

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː])

for	we	are	not	permitted	to	see	how	he	does	it	)
为了	我们	是	不是	允许	到	看	如何	他	做	它	)

因为我们不被允许看到他是怎么做到的）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pʌti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

she	has	become	as	putty	in	his	hands	.
她	有	变得	作为	油灰	在	他的	双手	.

她就像橡皮泥一样任他摆布。

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

She	consents	to	be	his	mistress	,
她	同意	到	是	他的	情妇	,

她同意做他的情妇。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv]['juːniən] [ðæt] [wen]

and	is	indeed	so	determined	to	adopt	this	informal	style	of	union	that	when
和	是	的确	所以	决定	到	采纳	这	非正式	风格	的	联盟	那	什么时候

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	produces	a	special	marriage	licence	she	is	indignant	at	such	a
他	产	一个	特别的	婚姻	执照	她	是	愤怒	在	这样的	一个

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətiz] .

concession	to	the	proprieties	.
让步	到	这	礼仪	.

她确实非常决心采用这种非正式的结合方式，以至于当他拿出特别的结婚证时，她对这种对礼仪的妥协感到愤慨。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pru:vz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['meθədz] [ænd; ənd][ɔ:l]

But	once	again	the	Captain	proves	irresistible	with	his	French	methods	and	all
但	一次	再次	这	队长	证明	无法抗拒	和	他的	法语	方法	和	全部

['ɛndz] [wel] .

ends	well	.
结束	出色地	.

但船长再次凭借他的法式手段展现出强大的魅力，最终一切都圆满结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] " [ɪg'zæmɪnz] [ɑ:rmz] .

THE	CAPTAIN	"	EXAMINES	ARMS	.
这	队长	"	检查	武器	.

船长检查武器。

" ['kæptɪn] [lə] [brɪ'ket] . . .

"	Captain	le	Briquet	.	.	.
"	队长	勒	煤球	.	.	.

“布里凯船长……”

['mɪstər] . ['dʒerəld][di:'ju] ['mɔ:riər] .

Mr	.	Gerald	du	Maurier	.
先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	.

杰拉尔德·杜·莫里埃先生。

[sɜ:r][neɪ'vi:l] ['mɔ:tən] , [bɑ:rt] . . . .

Sir	Nevil	Moreton	,	Bart	.	.	.	.
先生	内维尔	莫顿	,	巴特	.	.	.	.

内维尔·莫顿爵士，男爵。

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] .

Mr	.	Franklin	Dyall	.
先生	.	富兰克林	戴尔	.

富兰克林·戴尔先生。

['mɪstər] . ['dʒerəld][di:'ju] ['mɔ:riər] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Mr	.	Gerald	du	Maurier	was	the	life	and	soul	of	the	play	,
先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	玩	,

杰拉尔德·杜穆里埃先生是这部剧的灵魂人物。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

which	would	have	been	a	dullish	business	without	him	.
哪个	会	有	到过	一个	乏味	商业	没有	他	.

如果没有他，这将会是一件相当乏味的事情。

[hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrənsɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

His	reappearances	were	always	hailed	as	a	joyous	relief	to	the	prevailing
他的	再次出现	是	总是	赞誉	作为	一个	欢乐	宽慰	到	这	盛行

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

他的再次出现总是被视为缓解当时普遍存在的萧条情绪的一大喜讯。

['i:v(ə)n] [di:n] ['kæri] — [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlbərt] [her] — [bɪ'keɪm]

Even	Dean	Carey	—	most	delightful	in	the	person	of	Mr	.	Gilbert	Hare	—	became
甚至	院长	凯里	—	最多	愉快	在	这	人	的	先生	.	吉尔伯特	野兔	—	成为

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['glu:mi] [di:n] ;

at	one	time	a	gloomy	Dean	;
在	一	时间	一个	阴沉	院长	;

就连凯里院长——由吉尔伯特·黑尔先生饰演，他本人非常讨人喜欢——也曾一度变得忧郁。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪliən] ['breɪθˌweɪt] ,

and	Miss	Lilian	Braithwaite	,
和	错过	莉莲	布雷思韦特	,

还有莉莲·布雷思韦特小姐

[huː] [pleɪd] ['veri] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ([ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

who	played	very	tenderly	in	the	part	of	Mrs	.	Westonry	(	the	lady	who	had	lost
WHO	玩	非常	温柔地	在	这	部分	的	太太	.	-	(	这	女士	WHO	有	丢失的

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]) ,

her	reputation	)	,
她	名声	)	,

她非常温柔地扮演了韦斯顿里夫人（那位名誉扫地的女士）这个角色。

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər]

could	not	hope	to	be	very	entertaining	with	her	reminiscences	of	a	lover
可以	不是	希望	到	是	非常	娱乐	和	她	回忆录	的	一个	情人

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

whom	we	had	never	had	the	pleasure	of	meeting	.
谁	我们	有	绝不	有	这	乐趣	的	会议	.

她回忆起一位我们从未有幸见过面的情人，实在难以让人觉得有趣。

['mɪsɪz] . ['ɔːdli] [ə'gen] (['triːtɪd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aːtlisnis] [baɪ] [mɪs]

Mrs	.	Audley	again	(	treated	naturally	and	with	a	pleasant	artlessness	by	Miss
太太	.	奥德利	再次	(	治疗	自然	和	和	一个	令人愉快的	纯真	经过	错过

['eməli] [brʊk]) [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skruːpəlz][ænd; ənd]

Emily	Brooke	)	did	not	take	very	kindly	to	the	conquest	of	her	scruples	and
艾米丽	布鲁克	)	做过	不是	拿	非常	亲切地	到	这	征服	的	她	顾虑	和

[geɪv] ['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

gave	little	suggestion	of	the	rapture	of	surrender	.
给予	小的	建议	的	这	狂喜	的	投降	.

奥德利夫人（艾米莉·布鲁克小姐以自然而亲切的无辜方式对待她）对克服自己的顾虑并不十分满意，也没有表现出丝毫投降的喜悦。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [peɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

the	authors	paid	a	poor	compliment	to	English	gentlemen	by	providing	the
这	作者	有薪酬的	一个	贫穷的	赞扬	到	英语	先生们	经过	提供	这

['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [bʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

Captain	with	a	dull	boor	for	his	rival	.
队长	和	一个	乏味的	莽汉	为了	他的	竞争对手	.

作者们给英国绅士们带来的是一种糟糕的赞扬，他们为船长安排了一个粗鲁无礼的对手作为他的对手。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pæt(ə)nt] .

The	contrast	was	a	little	too	patent	.
这	对比	曾是	一个	小的	也	专利	.

这种对比未免太过明显。

['iːv(ə)n][soʊ]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][sɜːr][neɪ'viːl]

Even	so	Mr	.	Franklin	Dyall	might	perhaps	have	made	the	rôle	of	Sir	Nevil
甚至	所以	先生	.	富兰克林	戴尔	可能	也许	有	制成	这	角色	的	先生	内维尔

['mɔːtən] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Moreton	appear	a	little	less	impossible	.
莫顿	出现	一个	小的	较少的	不可能的	.

即便如此，弗兰克林·戴尔先生或许还是能让内维尔·莫顿爵士这个角色显得不那么难以驾驭。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [pɑːrts][ɔːr] [wer] ['melədrɑːmə][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

But	,	however	good	he	may	be	in	character	parts	or	where	melodrama	is	indicated	,
但	,	然而	好的	他	可能	是	在	特点	部分	或者	在哪里	情节剧	是	表明的	,

但是，无论他在性格角色或需要演绎情节剧的场合表现多么出色，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bærənət] .

he	never	allowed	us	to	mistake	him	for	a	British	Baronet	.
他	绝不	允许	我们	到	错误	他	为了	一个	英国	男爵	.

他从不让我们把他误认为是英国男爵。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][lə] [brɪ'ket]) [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	only	person	(	apart	from	le	Briquet	)	who	contributed	nothing	to	the
这	仅有的	人	(	除	从	勒	煤球	)	WHO	贡献	没有什么	到	这

['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːnz] [waɪf] ,

general	gloom	was	the	Dean's	wife	,
一般的	愁云	曾是	这	院长	妻子	,

除了勒布里凯之外，唯一一个没有加剧这种普遍阴郁气氛的人是院长的妻子。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [baɪ] [mɪs] ['naɪnər] ['buːsɪˌkoʊ] .

played	with	the	most	attractive	grace	and	humour	by	Miss	Nina	Boucicault	.
玩	和	这	最多	吸引人的	优雅	和	幽默	经过	错过	妮娜	布西科	.

由妮娜·布西科小姐以极具魅力的优雅和幽默感演绎。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['piːkənsi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [diː'ju] ['mɔːriərz] [pɑːrt][baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən]

A	note	of	piquancy	was	given	to	Mr	.	du	Maurier's	part	by	his	broken
一个	笔记	的	辣味	曾是	给定	到	先生	.	杜	莫里哀的	部分	经过	他的	破碎的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

杜穆里埃先生蹩脚的英语给他的表演增添了一丝趣味。

" ['broʊkən] " [ɪz][pər'hæps][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	Broken	"	is	perhaps	not	quite	the	word	,
"	破碎的	"	是	也许	不是	相当	这	单词	,

“破碎”这个词或许并不完全贴切。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ] ['peblz] [ɪn][ɪts][bed] .

unless	we	may	speak	of	a	torrent	as	being	broken	by	pebbles	in	its	bed	.
除非	我们	可能	说话	的	一个	激流	作为	存在	破碎的	经过	鹅卵石	在	它是	床	.

除非我们可以说湍急的溪流被河床上的鹅卵石阻挡了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənteri] ['hɛzɪtənsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['iːzi] [frentʃ] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

There	were	momentary	hesitancies	,	and	a	few	easy	French	words	,	such	as
那里	是	瞬间	犹豫	,	和	一个	很少	简单的	法语	字	,	这样的	作为

['pɑːrd(ə)n] ?

pardon	?
赦免	?

他犹豫了一下，说了几句简单的法语，比如“pardon?”

[ˌpʊr'kwɑː]

pourquoi
为什么

为什么

[dɒŋk] ? ['sɛst, 'seɪ]['pɜːrmɪs] ? ['ælərs] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

donc	?	c'est	permis	?	alors	,	were	introduced	to	flatter	the	comprehension	of
唐克	?	是	许可证	?	alors	,	是	介绍	到	奉承	这	理解	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

the	audience	;
这	观众	;

donc? c'est permis? alors 的引入是为了迎合观众的理解力；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hɪz; ɪz]['fluːənsi] — [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['dʒʌŋktʃəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

but	for	the	rest	his	fluency	—	and	at	all	junctures	,	even	the	most
但	为了	这	休息	他的	流利度	—	和	在	全部	交汇点	,	甚至	这	最多

[ʌn'laɪkli] — [wʌz; wəz]['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] .

unlikely	—	was	simply	astounding	.
不太可能	—	曾是	简单地	惊人	.

但除此之外，他的流利程度——即使在最不可能的情况下——也令人惊叹。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtɪv] [tʌŋ] , [kæn; kən]['evər][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [soʊ]

Few	people	,	speaking	in	their	native	tongue	,	can	ever	have	commanded	so
很少	人们	,	请讲	在	他们的	本国的	舌头	,	能	曾经	有	命令	所以

['fæs(ə)l][æn; ən] ['eləkwəns] .

facile	an	eloquence	.
容易的	一个	口才	.

很少有人能用自己的母语展现出如此流畅优美的口才。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	chance	had	a	mere	Englishman	against	him	?
什么	机会	有	一个	仅仅	英国人	反对	他	?

一个区区英国人，有什么胜算与他匹敌?

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːl][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] - ,

The	action	of	The	Prude's	Fall	was	supposed	to	take	place	in	1919	,
这	行动	的	这	-	落下	曾是	据称	到	拿	地方	在	-	,

《伪君子之败》的故事背景设定在1919年。

[bʌt; bət][ɪts] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ænti] - ['beləm] .

but	its	atmosphere	was	clearly	ante	-	bellum	.
但	它是	气氛	曾是	清楚地	赌注	-	战争	.

但其氛围显然是南北战争前的。

['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]

Anyhow	there	was	no	sign	of	the	alleged	damage	done	to	our	moral
无论如何	那里	曾是	不	符号	的	这	据称	损害	完毕	到	我们的	道德

['stændərdz][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

standards	by	the	War	.
标准	经过	这	战争	.

总之，战争对我们的道德标准造成的所谓损害，丝毫没有迹象表明。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['kwɑːrəl][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛziər][ænd; ənd] [mɪs] ['ɛdʒɪntən] ,

But	nobody	will	quarrel	on	that	ground	with	Mr	.	Besier	and	Miss	Edginton	,
但	无人	将要	争吵	在	那	地面	和	先生	.	贝西尔	和	错过	埃金顿	,

但是，没有人会因为这件事与贝西尔先生和埃金顿小姐争吵。

[ðə; ði]['klevər] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] .

the	clever	authors	of	this	very	interesting	play	.
这	聪明的	作者	的	这	非常	有趣的	玩	.

这部非常有趣的戏剧的作者们真是才华横溢。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

And	if	we	have	to	be	taught	how	to	behave	by	a	Frenchman	,
和	如果	我们	有	到	是	教授	如何	到	表现	经过	一个	法国人	,

如果我们必须由一个法国人来教我们如何举止得体，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [ə'mʊr] ['proʊprə] ,

to	the	detriment	of	our	British	amour	propre	,
到	这	损害	的	我们的	英国	恋情	普罗普	,

损害了我们英国人的自尊心，

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] [hu:] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [æz; əz]['mɪstər] . [di:'ju]

there	is	nobody	who	can	do	it	so	nicely	and	painlessly	as	Mr	.	du
那里	是	无人	WHO	能	做	它	所以	很好	和	无痛	作为	先生	.	杜

['mɔ:riər] .

Maurier	.
莫里埃	.

没有人能像杜莫里埃先生那样做得如此出色、如此轻松。

" ['wedɪŋ] ['belz] .

"	Wedding	Bells	.
"	婚礼	钟声	.

“婚礼钟声。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l] [fɑ:rs] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I	begin	to	suspect	that	the	possible	situations	of	marital	farce	are	becoming
"	我	开始	到	怀疑	那	这	可能的	情况	的	婚姻	闹剧	是	成为

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

我开始怀疑，婚姻闹剧的各种可能性已经逐渐被穷尽了。

['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stægərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv]

Certainly	we	have	lost	the	power	of	being	staggered	by	the	emergence	of
当然	我们	有	丢失的	这	力量	的	存在	交错	经过	这	出现	的

[æn; ən][oʊld][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

an	old	wife	out	of	the	past	.
一个	老的	妻子	出去	的	这	过去的	.

我们当然已经失去了对一位老妇人从过去重现世间感到震惊的能力。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɔ:lzbəri] [fi:ld] , [hu:] [roʊt] ['wedɪŋ] ['belz] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,

But	Mr	.	Salisbury	Field	,	who	wrote	Wedding	Bells	for	America	,
但	先生	.	索尔兹伯里	场地	,	WHO	写道	婚礼	钟声	为了	美国	,

但萨利斯伯里·菲尔德先生，也就是《美国的婚礼钟声》的作者，

[ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] ;

is	not	content	with	a	single	repetition	of	this	ancient	device	;
是	不是	内容	和	一个	单身的	重复	的	这	古老的	设备	;

并不满足于仅仅重复使用这种古老的装置；

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [gɪv] [ˌju: 'es] [ði:z] [ɪn'tru:ʒənz] [ɪn] ['trɪplɪkət] ,

he	must	needs	give	us	these	intrusions	in	triplicate	,
他	必须	需求	给	我们	这些	入侵	在	三份	,

他必须把这些入侵事件的副本给我们三份，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ([wʌn]) [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] , ([ˌtu:'tu:]) [hɪz; ɪz][mæn] -

showing	how	they	affect	the	career	of	(	1	)	the	hero	,	(	2	)	his	man	-
显示	如何	他们	影响	这	职业	的	(	1	)	这	英雄	,	(	2	)	他的	男人	-

['sɜ:rvənt] , ([θri:]) [ə; eɪ]['poʊət] - [frend] .

servant	,	(	3	)	a	poet	-	friend	.
仆人	,	(	3	)	一个	诗人	-	朋友	.

展示了它们如何影响（1）主人公、（2）他的男仆、（3）一位诗人朋友的职业生涯。

[tru:] [hi:; hi]['oʊnli][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [tu:] [oʊld] [waɪvz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

True	he	only	produces	two	old	wives	;	but	one	of	them	,	being	a
真的	他	仅有的	产	二	老的	妻子们	;	但	一	的	他们	,	存在	一个

['bɪgəmɪst] ,

bigamist	,
重婚者	,

他确实只娶了两个老太太；但其中一个是重婚者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'truːd] " [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] " ([æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [seɪ]) .

was	able	to	intrude	"	in	two	places	"	(	as	the	auctioneers	say	)	.
曾是	有能力的	到	侵入	"	在	二	地方	"	(	作为	这	拍卖师	说	)	.

能够"从两个地方"闯入（正如拍卖师所说）。

[ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv]['redʒinəld]['kɑːrtər] (['mɪstər] . ['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz]) ,

The	wife	of	Reginald	Carter	(	Mr	.	Owen	Nares	)	,
这	妻子	的	雷金纳德	卡特	(	先生	.	欧文	鼻孔	)	,

雷金纳德·卡特（欧文·纳雷斯先生）的妻子

['hævɪŋ] [fɜːrst] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm]

having	first	run	right	away	from	him	and	then	apparently	divorced	him
拥有	第一的	跑步	正确的	离开	从	他	和	然后	显然	离婚	他

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] ([aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən]) ,

for	desertion	(	I	told	you	the	play	was	American	)	,
为了	逃兵	(	我	讲述	你	这	玩	曾是	美国人	)	,

她先是立刻逃离了他，然后显然因为他遗弃而与他离婚（我告诉过你，这出戏是美国的）。

[tɜːrnz][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

turns	up	on	the	eve	of	his	marriage	to	another	.
转弯	向上	在	这	前夕	的	他的	婚姻	到	其他	.

在他与他人结婚前夕出现。

[hiː; hi][hæz; həz] ['berli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][waɪf][ɪn]

He	has	barely	recovered	from	his	failure	to	keep	his	future	wife	in
他	有	仅仅	恢复	从	他的	失败	到	保持	他的	未来	妻子	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt]['tæksɪŋ][hɪz; ɪz][breɪnz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen]

ignorance	of	his	past	when	he	has	to	start	taxing	his	brains	all	over	again
无知	的	他的	过去的	什么时候	他	有	到	开始	征税	他的	大脑	全部	超过	再次

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pæst][waɪf][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

in	order	to	keep	his	past	wife	in	ignorance	of	his	future	.
在	命令	到	保持	他的	过去的	妻子	在	无知	的	他的	未来	.

他还没从没能让未来的妻子对他的过去一无所知这件事中缓过神来，就不得不再次绞尽脑汁，才能让前妻对他的未来一无所知。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][went] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrdz] — [nɑːt] ['veri] ['sʌt(ə)l]

The	First	Act	went	well	enough	and	was	full	of	good	words	—	not	very	subtle
这	第一的	行为	去	出色地	足够的	和	曾是	满的	的	好的	字	—	不是	非常	微妙的

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

第一幕进行得还算顺利，台词也相当精彩——虽然可能不够委婉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [in'vaits] [ɪn'telɪdʒənt] ['læftər] .

but	the	kind	that	invites	intelligent	laughter	.
但	这	种类	那	邀请	聪明的	笑声	.

但却是那种能引人发笑的笑声。

['leɪtər][ðə; ðɪ] [pleɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fər]['kɑːmədi][ænd; ənd][nɑːt]

Later	the	play	degenerated	into	something	too	improbable	for	comedy	and	not
之后	这	玩	退化的	进入	某物	也	不太可能	为了	喜剧	和	不是

['bɔɪstərəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pjʊr] [fɑːrs] .

boisterous	enough	for	pure	farce	.
喧闹的	足够的	为了	纯的	闹剧	.

后来，这出戏变得太离谱，不像是喜剧，又不够喧闹，不像是纯粹的闹剧。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˌdisˈintəgreitiŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['poʊət] (

The	two	most	disintegrating	elements	were	furnished	by	a	love	-	sick	poet	(
这	二	最多	瓦解	元素	是	提供	经过	一个	爱	-	生病的	诗人	(

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [vjuː] [ʒəː][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]) [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

a	figure	that	should	have	been	vieux	jeu	in	the	last	century	)	and	an	English
一个	数字	那	应该	有	到过	老的	游戏	在	这	最后的	世纪	)	和	一个	英语

[meɪd] [huː] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

maid	who	could	never	have	existed	outside	the	imagination	of	an	American	.
女佣	WHO	可以	绝不	有	存在	外部	这	想像力	的	一个	美国人	.

两个最具破坏性的因素分别来自一位为情所困的诗人（在上个世纪，这样的人物本应是老古董）和一位只存在于美国人想象中的英国女仆。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekərd] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]

I	make	no	complaint	of	the	fact	that	in	a	chequered	past	she	had	married
我	制作	不	抱怨	的	这	事实	那	在	一个	方格	过去的	她	有	已婚

[bəuθ] ['kɑːrtɚz] [mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['poʊət] ;

both	Carter's	man	-	servant	and	the	antiquated	poet	;
两个都	卡特的	男人	-	仆人	和	这	过时的	诗人	;

对于她坎坷的人生经历——她曾嫁给卡特的男仆和那位老派诗人——我并不抱怨；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːkni] ['æksent][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [kənˈsɪstənt] [bəuθ]

but	I	do	complain	that	her	Cockney	accent	was	imperfectly	consistent	both
但	我	做	抱怨	那	她	伦敦东区口音	口音	曾是	不完美地	持续的	两个都

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['rʌstɪk]['ɔːrɪdʒɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - ['tʃiːkt] [læs] ,

with	her	rustic	origin	an	apple	-	cheeked	lass	,
和	她	乡村	起源	一个	苹果	-	脸颊	小姐	,

但我确实觉得她的伦敦东区口音与她乡村出身的形象——一个脸颊红润的姑娘——并不完全相符。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [kent]) [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][meɪd]

we	were	told	,	from	somewhere	in	Kent	)	and	her	situation	as	maid
我们	是	讲述	,	从	某处	在	肯特	)	和	她	情况	作为	女佣

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [əˈmerɪkən] .

to	a	very	smart	American	.
到	一个	非常	聪明的	美国人	.

我们听说，她来自肯特郡的某个地方，她是一名非常聪明的美国人的女佣。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][æsk] [wʌt] ['mɪstər] . ['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gæli] ;

You	will	naturally	ask	what	Mr	.	Owen	Nares	was	doing	in	this	galley	;
你	将要	自然	问	什么	先生	.	欧文	鼻孔	曾是	正在做	在	这	厨房	;

你自然会问欧文·纳雷斯先生在这间船舱里做什么；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	cannot	tell	you	.
和	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	can	only	say	that	he	was	very	brave	about	it	all	.
我	能	仅有的	说	那	他	曾是	非常	勇敢的	关于	它	全部	.

我只能说他在这件事上非常勇敢。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

a	sense	it	was	a	serious	performance	,	the	only	one	of	its	kind	in	the
一个	感觉	它	曾是	一个	严肃的	表现	,	这	仅有的	一	的	它是	种类	在	这

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

感觉这是一场严肃的表演，是剧中独一无二的表演；

[jet] [nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɪ'vɑːləti] ,

yet	not	serious	enough	to	serve	as	a	foil	for	the	general	frivolity	,
然而	不是	严肃的	足够的	到	服务	作为	一个	挫败	为了	这	一般的	轻浮	,

但却不够严肃，不足以衬托出普遍的轻浮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['sentɪmənts] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,

for	he	was	constantly	bringing	his	own	high	sentiments	into	ridicule	,
为了	他	曾是	不断地	带来	他的	自己的	高的	情感	进入	嘲笑	,

因为他总是让自己的高尚情操沦为笑柄。

[ænd; ənd][soʊ] [bə'leskɪŋ] [ðə; ði]['əuin]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ðæt][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] .

and	so	burlesquing	the	Owen	Nares	that	we	love	to	take	seriously	.
和	所以	滑稽剧	这	欧文	鼻孔	那	我们	爱	到	拿	严重地	.

于是，他们开始滑稽地模仿我们认真对待的欧文·纳雷斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mɪs] ['glædɪs] ['kuːpər] , [æz; əz] ['rɔzəli] , [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [wʌz; wəz]

On	the	other	hand	,	Miss	Gladys	Cooper	,	as	Rosalie	,	his	late	wife	,	was
在	这	其他	手	,	错过	格拉迪斯	库珀	,	作为	罗莎莉	,	他的	晚的	妻子	,	曾是

[ʌn'trʌbld] [baɪ] [haɪ] ['sentɪmənt] ;

untroubled	by	high	sentiment	;
平静无波	经过	高的	情绪	;

另一方面，格拉迪斯·库珀小姐（饰演他已故的妻子罗莎莉）却不为感伤之情所困扰；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ʌn'siːzəbl] ,

she	was	content	to	be	wayward	and	unseizable	,
她	曾是	内容	到	是	任性的	和	无法扣押	,

她甘愿做个任性妄为、难以捉摸的人，

['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

confident	in	the	obvious	power	of	her	charm	to	retrieve	him	from	the
自信的	在	这	明显的	力量	的	她	魅力	到	取回	他	从	这

['veri] ['ɔːltər] - [reɪlz] .

very	altar	-	rails	.
非常	坛	-	铁轨	.

她对自己的魅力充满信心，相信自己能够把他从婚礼的圣坛边拉回来。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Her	own	heart	never	seemed	to	come	into	the	question	,
她	自己的	心	绝不	似乎	到	来	进入	这	问题	,

她自己的内心似乎从未被考虑过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['moʊtɪv][ɪn] ['setɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['klɪrər]

and	her	motive	in	setting	herself	to	recover	him	was	not	much	clearer
和	她	动机	在	环境	她自己	到	恢复	他	曾是	不是	很多	更清晰

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

than	her	reason	for	deserting	him	.
比	她	原因	为了	逃兵	他	.

她决心找回他的动机，与她抛弃他的理由一样，也并不明朗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktərz] [geɪv] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] .

Some	of	the	minor	characters	gave	good	entertainment	.
一些	的	这	次要的	人物	给予	好的	娱乐	.

一些配角也颇具娱乐性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][duːd] ([ɪz][ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][naʊ][ɪn][ə'merɪkə] ?

There	was	a	dude	(	is	that	what	they	call	them	now	in	America	?
那里	曾是	一个	兄弟	(	是	那	什么	他们	称呼	他们	现在	在	美国	?

有个家伙（现在美国人都这么称呼他们吗？）

) [huː] [drest] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɔːl] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

)	who	dressed	very	perfectly	and	said	a	great	many	funny	things	all	well	within	the
)	WHO	穿着	非常	完美	和	说	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	全部	出色地	之内	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

range	of	his	own	,
范围	的	他的	自己的	,

他衣着考究，说了许多幽默风趣的话，而且都恰到好处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] , [ɪn'telɪdʒəns] .

and	our	,	intelligence	.
和	我们的	,	智力	.

以及我们的情报。

['mɪstər] . [deɪvɛ'reɪl] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

Mr	.	Deverell	played	the	part	with	admirable	restraint	.
先生	.	德弗雷尔	玩	这	部分	和	令人钦佩的	克制	.

德弗雷尔先生以令人钦佩的克制演绎了这个角色。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [mæn]['dʒæksən] (

And	we	could	ill	have	spared	the	humours	of	Carter's	man	Jackson	(
和	我们	可以	患病的	有	幸存	这	体液	的	卡特的	男人	杰克逊	(

['mɪstər] . [wɪl] [west]) ,

Mr	.	Will	West	)	,
先生	.	将要	西方	)	,

我们真不该错过卡特的得力助手杰克逊（威尔·韦斯特先生）的幽默。

[huːz] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['mætrɪmoʊni] ,

whose	wide	experience	in	matrimony	,
谁	宽的	经验	在	婚姻	,

他在婚姻方面拥有丰富的经验，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['ɔːltərnətli] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [prɪ'hens(ə)l] [tɔːrdz] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti]

resulting	in	an	attitude	alternately	timorous	and	prehensile	towards	female	society
结果	在	一个	态度	交替	胆怯的	和	可抓握的	向	女性	社会

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

in	the	servants	'	hall	,
在	这	仆人	-	大厅	,

结果导致仆人厅里的男人们对女性群体表现出时而胆怯时而主动的态度。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['pɔɪnjənt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeiʃən, -li'z-] .

was	the	source	of	many	poignant	generalisations	.
曾是	这	来源	的	许多	令人心酸的	概括	.

是许多深刻概括的来源。

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['evənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl]

Miss	Edith	Evans	,	as	a	mother	-	in	-	law	manquée	,	showed	a	touch	of	real
错过	伊迪丝	埃文斯	,	作为	一个	母亲	-	在	-	法律	失败	,	显示	一个	触碰	的	真实的

['ɑːrtɪstri] ;

artistry	;
艺术性	;

伊迪丝·埃文斯小姐扮演一位未能如愿成为婆婆的角色，展现了真正的艺术天赋；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]['kɑ:r][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	Mr	.	George	Carr	had	no	difficulty	in	getting	fun	out	of	the	part	of
和	先生	.	乔治	卡尔	有	不	困难	在	获得	乐趣	出去	的	这	部分	的

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] - [bɔɪ] ,

a	Japanese	house	-	boy	,
一个	日本人	房子	-	男生	,

乔治·卡尔先生扮演日本男仆这个角色，毫不费力地就从中获得了许多乐趣。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:v(ə)lti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

almost	the	only	novelty	which	we	owed	to	the	American	origin	of	the	play	.
几乎	这	仅有的	新奇	哪个	我们	欠款	到	这	美国人	起源	的	这	玩	.

几乎唯一得益于该剧美国起源的新奇之处。

[wen] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]

When	Carter	was	turned	down	by	a	clergyman	who	refused	to	perform	the
什么时候	卡特	曾是	转向	向下	经过	一个	牧师	WHO	拒绝	到	履行	这

['mærɪdʒ] [raɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rst] [mæn] ,

marriage	rites	for	a	divorced	man	,
婚姻	仪式	为了	一个	离婚	男人	,

当卡特被一位拒绝为离异男子主持婚礼的牧师拒绝时

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] ([tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:lfər]) [ɪn][hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst]

there	was	something	very	attractive	(	to	a	golfer	)	in	his	protest	against
那里	曾是	某物	非常	吸引人的	(	到	一个	高尔夫球手	)	在	他的	反对	反对

[ði:z] " ['loʊk(ə)l] [ru:lz] .

these	"	local	rules	.
这些	"	当地的	规则	.

（对于高尔夫球手来说）他对这些"地方规则"的抗议很有吸引力。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [taɪmz]

"	This	was	one	of	many	good	things	said	;	but	the	play	had	its	dull	times
"	这	曾是	一	的	许多	好的	事物	说	;	但	这	玩	有	它是乏味的	时代	

[tu:] ,

too	,
也	,

"这是众多好评之一；但这部剧也有沉闷的时刻。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [læpsiz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [læf] .

and	there	were	one	or	two	lapses	made	in	the	pursuit	of	the	easy	laugh	.
和	那里	是	一	或者	二	失误	制成	在	这	追逐	的	这	简单的	笑	.

为了博取廉价的笑声，难免会出现一两次失误。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : —

For	instance	:	—
为了	实例	:	—

例如： -

['kɑ:rtər] .

Carter	.
卡特	.

卡特。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ?

"	Do	you	believe	in	God	?
"	做	你	相信	在	上帝	?

你相信上帝吗?

" [wɪlz] .

"	Wills	.
"	遗嘱	.

遗嘱。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" (['læftər]) .
" (laughter) .
" (笑声) .

"(笑声)。

[['kɑːrtər] [hɪr] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] .
[Carter here kneels down to get something from under the sofa .
[卡特 这里 跪着 向下 到 得到 某物 从 在下面 这 沙发 .

[卡特跪下来从沙发底下拿东西。

[wɪlz] .
Wills .
遗嘱 .

遗嘱。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ? " (['læftər]) .
" Are you going to pray ? " (laughter) .
" 是 你 去 到 祈祷 ? " (笑声) .

"你要祈祷吗?"(笑声)

[ˌpɜːrsə'næləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,
Personality , of course , counts for much ,
性格 , 的 课程 , 计数 为了 很多 ,

当然，性格也很重要。

[ænd; ənd] [bəuθ] [mɪs] ['glædɪs] ['kuːpər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['əuin] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
and both Miss Gladys Cooper and Mr . Owen Nares have enough
和 两个都 错过 格拉迪斯 库珀 和 先生 . 欧文 鼻孔 有 足够的
[ədˈmaɪərəz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər] ['mɑːdərət] [fɑːrs] .
admirers to ensure a success for this rather moderate farce .
仰慕者 到 确保 一个 成功 为了 这 相当 缓和 闹剧 .

格拉迪斯·库珀小姐和欧文·纳雷斯先生都拥有足够多的仰慕者，足以确保这部略显温和的闹剧获得成功。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [aɪ] [fɪr] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [pleɪ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
But not a triumph , I fear ; for , after all , the play counts for something
但 不是 一个 胜利 , 我 害怕 ; 为了 , 后 全部 , 这 玩 计数 为了 某物
[tuː] [ænd; ənd] ,
too and ,
也 和 ,

但我恐怕这算不上胜利；毕竟，戏剧本身也具有一定的意义，而且

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ə'pɪrəns] ,
though all the Faithful may be trusted to put in one appearance ,
尽管 全部 这 忠实 可能 是 可信 到 放 在 一 外貌 ,

虽然所有信徒都可以信赖，能够表现出同样的形象，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði]
I doubt if many outside the ranks of the Very Faithful will turn again at the
我 怀疑 如果 许多 外部 这 排名 的 这 非常 忠实 将要 转动 再次 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wedɪŋ] ['belz] .
sound of these Wedding Bells .
声音 的 这些 婚礼 钟声 .

我怀疑除了那些虔诚的信徒之外，有多少人会在听到这些婚礼钟声时再次悔改。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] ? "
" **And** **why** **aren't** **you** **going** **to** **Sunday** **School** **?** "
" 和 为什么 不是 你 去 到 星期日 学校 ? "

"那你为什么不去主日学校呢？"

" - [kəz] [its] - - [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:lər] .
" **'** **Cos** **it's** **'** **Arold's** **turn** **for** **the** **collar** **.**
" - 成本 它是 - - 转动 为了 这 衣领 .

"因为现在轮到阿罗德戴上衣领了。"

" [mɔ:r] [də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
" **More** **Direct** **Action** **.**
" 更多的 直接的 行动 .

"采取更直接的行动。"

" [nɔ:'θʌmbələnd] ['maɪnərz] - [ɪg'zekjətɪv] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] -
" **Northumberland** **Miners** **'** **Executive** **have** **decided** **to** **have** **Mr** **.** **Robert** **Smillie's** -
" 诺森伯兰郡 矿工 - 管理人员 有 决定 到 有 先生 . 罗伯特 -
['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪlz][fɔ:r; fər]['bɝ:t] [hɔ:l] ,
portrait **painted** **in** **oils** **for** **Burt** **Hall** **,**
肖像 绘 在 油 为了 伯特 大厅 ,

"诺森伯兰郡矿工协会决定为伯特·霍尔绘制罗伯特·斯米利先生的油画肖像。"

['njʊˌkæsl] .
Newcastle **.**
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

['ʌðər] ['mætər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][koʊl]['kraɪsɪs] [ə'pɪrz] [ɑ:n][peɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] .
Other **matter** **relating** **to** **the** **coal** **crisis** **appears** **on** **Page** **Eleven** **.**
其他 事情 相关 到 这 煤炭 危机 出现 在 页 十一 .

有关煤炭危机的其他事宜请见第十一页。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" **DAY** **BY** **DAY** **.**
" 天 经过 天 .

"天天。

[wel] , [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['fezənts] [ænd; ənd]
Well **,** **did** **you** **get** **your** **gun** **and** **have** **a** **shot** **at** **the** **pheasants** **and**
出色地 , 做过 你 得到 你的 枪 和 有 一个 射击 在 这 野鸡 和
[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['jestərdeɪ] ?
the **partridges** **yesterday** **?**
这 鹧鸪 昨天 ?

昨天你有没有带枪去打野鸡和鹧鸪?

" — [skɑ:tʃ] ['peɪpər] , [sept] . 2nd .
" **—** **Scotch** **Paper** **,** **Sept** **.** **2nd** **.**
" — 苏格兰威士忌 纸 , 九月 . 2nd .

"——苏格兰纸业，9月2日。

['nætʃ(ə)rəli] ; [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nɑːkt] [ðə; ði] [graʊs] ['oʊvər][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Naturally	;	the	same	gun	with	which	we	knocked	the	grouse	over	in	July	.
自然	;	这	相同的	枪	和	哪个	我们	敲门	这	松鸡	超过	在	七月	.

当然，就是七月份我们用来打倒松鸡的那把枪。

" [temp] .

"	Temp	.
"	温度	.

"临时

[ɪn] [ʃeɪd] . — [mæks] . [ʌv; əv][pæst] - ['aʊərz] .

in	Shade	.	—	Max	.	of	past	24	hours	.
在	阴影	.	—	最大限度	.	的	过去的	-	小时	.

在阴凉处。—过去 24 小时的最大值。

['haidərəbɑːd; -bæd] ([sɪnd]) . . .

Hyderabad	(	Sind	)	.	.	.
海得拉巴	(	信德省	)	.	.	.

海得拉巴（信德省）.....

- · [ˌtuː'tuː] . " — ['ɪndiən]['peɪpər] .

941	·	2	.	"	—	Indian	Paper	.
-	·	2	.	"	—	印度	纸	.

941·2."—印度报纸。

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

Good	for	the	Sinders	.
好的	为了	这	-	.

对辛德斯队来说是好事。

" [wʌn][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['feri] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , — — , - [deɪz] [leɪn] ,

"	One	Dog	with	fairy	tail	came	to	my	house	,	—	—	,	Srimanta	Dey's	Lane	,
"	一	狗	和	仙女	尾巴	来了	到	我的	房子	,	—	—	,	-	他们的	车道	,

"一只长着童话尾巴的狗来到了我家，——，斯里曼塔·德伊巷，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɑːn][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] . " — ['steɪtsmən] ([kæl'kʌtə]) .

may	be	restored	to	the	owner	on	satisfactory	proof	.	"	—	Statesman	(	Calcutta	)	.
可能	是	恢复	到	这	所有者	在	令人满意的	证明	.	"	—	政治家	(	加尔各答	)	.

经证明令人满意后，可归还给所有者。"——《政治家报》（加尔各答）。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['juːsləs] .

The	evidence	of	a	dog	like	that	would	of	course	be	useless	.
这	证据	的	一个	狗	喜欢	那	会	的	课程	是	无用	.

像这样的狗提供的证据当然毫无用处。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kɔristəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['flætnɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	The	Cathedral	Choristers	received	a	flattening	reception	.	"	—	Provincial	Paper	.
"	这	大教堂	唱诗班成员	已收到	一个	扁平化	接待	.	"	—	省级	纸	.

"大教堂唱诗班受到了冷遇。"——《省报》

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [lɜːrn] " [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ʃɑːrp] .

That	should	"	learn	"	them	to	sing	sharp	.
那	应该	"	学习	"	他们	到	唱歌	锋利的	.

这样应该能"教会"他们唱歌时音调升高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [kuːm] ['flɔːri]

There	was	a	young	man	of	Combe	Florey
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	康布	弗洛里

康布弗洛里有个年轻人

[huː] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

Who	wrote	such	a	gruesome	short	story	,
WHO	写道	这样的	一个	令人毛骨悚然	短的	故事	,

谁写了这么一篇令人毛骨悚然的短篇小说?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː]
The English Review
这 英语 审查

《英文评论》

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [bluː]
Found it rather too blue
成立 它 相当 也 蓝色的

感觉颜色有点太蓝了。

[ænd; ənd] ['meisfiːld] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['gɔːri] .
And Masefield pronounced it too gory .
和 马斯菲尔德 发音 它 也 血腥 .

梅斯菲尔德认为它太血腥了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
TO GENERAL OI .
到 一般的 OI .

致通用 OI。

([ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .)
(The Japanese Commander - in - Chief .)
(这 日本人 指挥官 - 在 - 首席 .)

（日本总司令。）

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][oʊld]
The famous commanders of old
这 著名的 指挥官 的 老的

古代的著名将领

[wɜːr; wər] ['haɪli] [ænd; ənd]['duːli] [ɪk'stəʊld] ,
Were highly and duly extolled ,
是 高度 和 正式地 赞扬 ,

受到了高度赞扬，实至名归。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [sɔːŋ] ,
But their names , as recorded in song ,
但 他们的 姓名 , 作为 记录 在 歌曲 ,

但他们的名字，正如歌谣中所记载的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] —
As a rule were excessively long —
作为 一个 规则 是 过度 长的 —

通常来说，篇幅过长——

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [nuː] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Unlike that new broth of a boy ,
与此不同 那 新的 肉汤 的 一个 男生 ,

与那个新来的男孩不同，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
The Japanese General Oi .
这 日本人 一般的 喂 .

日本将军大井。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['betəd] [ɪn] ['nuːmərəs] [weɪz]
For we've bettered in numerous ways
为了 我们已经 改进 在 很多的 方式

因为我们在许多方面都取得了进步

[ðoʊz] [ˌpɑːlisɪ'læbɪk] [oʊld] [deɪz] ,
Those polysyllabic old days ,
那些 多音节词 老的 天 ,

那些多音节的旧时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [bɔːʃ]
And the names that confounded the Bosch
和 这 姓名 那 令人困惑 这 博世

以及那些令博世感到困惑的名字

[wɜːr; wər] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] — [laɪk] [fɔʃ, fɔːʃ] ;
Were monosyllabic — like Foch ;
是 单音 — 喜欢 福煦 ;

都是单音节词——就像福煦一样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['brevəti] ['maɪnəs] ['ælɔɪ]
But for brevity minus alloy
但 为了 简洁 减 合金

但为了简洁起见，不考虑合金

[gɪv] [ˌem 'iː] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ɔɪ] .
Give me Generalissimo Oi .
给 我 大元帅 喂 .

给我 Generalissimo Oi。

[nə'poʊliən] [naʊ] [ɪz][nɑː'puː] ;
Napoleon now is napoo ;
拿破仑 现在 是 纳普 ;

拿破仑现在是napoo；

[ˌælɪg'zændər] , [θə'mistəkliːz] , [tuː] ;
Alexander , Themistocles , too ;
亚历山大 , 地米斯托克利 , 也 ;

亚历山大，还有地米斯托克利；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn]
And you could not find space on the screen
和 你 可以 不是 寻找 空间 在 这 屏幕

而且屏幕上也找不到空间。

[fɔːr; fər][mil'taiədiːz] , ['plʌki] [oʊld] [biːn] ,
For Miltiades , plucky old bean ,
为了 米尔提亚德斯 , 勇敢的 老的 豆 ,

对于米尔提亚德斯来说，这位勇敢的老家伙，

[ɔːr][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
Or the names of the heroes of Troy ;
或者 这 姓名 的 这 英雄 的 特洛伊 ;

或者特洛伊英雄的名字；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔɪ] .
But there's plenty of room for an Oi .
但 有 很多 的 房间 为了 一个 喂 .

但 Oi 音乐还有很大的发展空间。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm]['fruːg(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
I picture him frugal of speech ,
我 图片 他 节俭 的 演讲 ,

我印象中他是个寡言少语的人。

[bʌt; bət][ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['regjələr] [piːtʃ] —
But in action a regular peach —
但 在 行动 一个 常规的 桃 —

但实际上，它就像一个普通的桃子——

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd]
A **figure** **that** **might** **be** **compared**
一个 数字 那 可能 是 比较的

一个可以比较的数字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪləndər] , ['tʃiːftən] [ɔːr] [lerd] ,
With **a** **Highlander** **,** **chieftain** **or** **laird** **,**
和 一个 高地人 , 头目 或者 领主 ,

与一位高地人、酋长或领主在一起，

[laɪk] [ðə; ði] ['mækɪntɑːʃ] , ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɔɪ] ,
Like **The** **Mackintosh** **,** **monarch** **of** **Moy** **,**
喜欢 这 雨衣 , 君主 的 莫伊 ,

就像麦金托什，莫伊的君主，

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
Redoubtable **General** **Oi** **.**
令人敬畏的 一般的 喂 .

令人敬畏的将军 Oi。

['enihaʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
Anyhow **,** **with** **so** **striking** **a** **name**
无论如何 , 和 所以 引人注目 一个 姓名

总之，名字如此引人注目。

[juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
You'd **be** **sure** **of** **success** **if** **you** **came**
你会 是 当然 的 成功 如果 你 来了

如果你来，就一定会成功。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [maɪt] [get][æn; ən][ɪn'vaɪt]
To **our** **shores** **,** **and** **might** **get** **an** **invite**
到 我们的 海岸 , 和 可能 得到 一个 邀请

来到我们的海岸，或许会收到邀请

[tuː; tə] [elmˌwʊd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
To **Elmwood** **to** **stay** **for** **the** **night** **,**
到 埃尔姆伍德 到 停留 为了 这 夜晚 ,

今晚在埃尔姆伍德过夜。

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] " [pɔɪ] ,
And **sit** **for** **your** **portrait** **to** **"** **Poy** **,**
和 坐 为了 你的 肖像 到 " 聚合物 ,

然后坐下来拍一张肖像照给“Poy”，

" [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] .
" **Irresistible** **General** **Oi** **.**
" 无法抗拒 一般的 喂 .

“不可抗拒的将军 Oi。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eksələnt] [tʃiːf] ,
So **here's** **to** **you** **,** **excellent** **chief** **,**
所以 这里是 到 你 , 出色的 首席 ,

所以，敬您一杯，杰出的首领！

[huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['tuːnfəli] [briːf] .
Whose **name** **is** **so** **tunefully** **brief** **.**
谁 姓名 是 所以 悦耳动听 简短的 .

他的名字如此悦耳动听，简洁明了。

[meɪ] [jʊr; jər] [ruːl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [piːs] ,
May **your** **rule** **be** **productive** **of** **peace** **,**
可能 你的 规则 是 生产力 的 和平 ,

愿您的统治带来和平。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kæptɪn] ['riːs] ,
Like that of our good Captain Reece ,
喜欢 那 的 我们的 好的 队长 里斯 ,

就像我们优秀的里斯船长那样，

[ænd; ənd][noʊ]['mɜːrmər] , [noʊ] -
And no murmur , no οτοτοτοι
和 不 低语 , 不 -

没有低语，没有οτοτοτοι

[biː; bi] [reɪzd] ['oʊvər]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] !
Be raised over General Oi !
是 提高 超过 一般的 喂 !

超越 Oi 将军!

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːpɔn] .
THE BRITISH TARPON .
这 英国的 海鲢 .

英国海鲢。

[baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌpɪskə'tɔːriəl]['ekspɜːrt] .
By our Piscatorial Expert .
经过 我们的 渔民 专家 .

由我们的渔业专家撰写。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
I have read with great interest , tempered by a little disappointment ,
我 有 读 和 伟大的 兴趣 , 淬火 经过 一个 小的 失望 ,

我饶有兴致地读完了，但也略感失望。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] - [hedʒz] [ɑːn] " [bɪg] [geɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
the article of Mr . F . A . Mitchell - Hedges on " Big Game Fishing in British
这 文章 的 先生 . F . 一个 . 米切尔 - 树篱 在 " 大的 游戏 钓鱼 在 英国
['wɔːtərz] ,
Waters ,
沃特斯 ,

FA Mitchell-Hedges 先生关于"英国水域的大型垂钓活动"的文章

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ʌv; əv] [sep'tembər] 1st .
" in The Daily Mail of September 1st .
" 在 这 日常的 邮件 的 九月 1st .

9月1日《每日邮报》报道。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] " [toʊp] ,
He tells us of his experiences in catching the " tope ,
他 讲述 我们 的 他的 经历 在 捕捉 这 " 顶 ,

他向我们讲述了他捕捉"顶鲀"的经历，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ['dʒiːnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ðɪs] [mʌnθ] [æt; ət]
" a little - known fish of the shark genus which may be caught this month at
" 一个 小的 - 已知 鱼 的 这 鲨鱼 属 哪个 可能 是 捕捉 这 月 在
[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['hɜ˞ːn] [beɪ] ,
such places as Herne Bay ,
这样的 地方 作为 赫恩 湾 ,

"一种鲜为人知的鲨鱼属鱼类，本月可在赫恩湾等地捕获。"

[diːl] , ['mɑːgeit] , ['ræmz,git] , ['braɪtn] [ænd; ənd] ['bəːnməθ] ,
Deal , Margate , Ramsgate , Brighton and Bournemouth ,
交易 , 马盖特 , 拉姆斯盖特 , 布莱顿 和 伯恩茅斯 ,

迪尔、马盖特、拉姆斯盖特、布莱顿和伯恩茅斯

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃərd] ['spesimənz] ['meʒərɪŋ] 7½ [fiːt] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] -
where **he** **has** **captured** **specimens** **measuring** **7½** **feet** **long** **within** **two** **hundred** **-**
在哪里 他 有 捕获 标本 测量 7½ 脚 长的 之内 二 百 -
[ænd; ənd] - ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **-** **fifty** **yards** **of** **the** **shore** **.**
和 - 五十 码 的 这 支撑 .

他曾在距离海岸 250 码的范围内捕获过长达 7.5 英尺的标本。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊpieri][ɑːrt] ,
Personally **I** **have** **a** **great** **respect** **for** **the** **tope** **and** **for** **the** **topiary** **art** **,**
亲自 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 顶 和 为了 这 修剪树篱 艺术 ,

我个人非常尊重树冠和树篱修剪艺术。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] - [hedʒz] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl]
but **I** **cannot** **help** **regretting** **that** **Mr** **.** **Mitchell** **-** **Hedges** **has** **omitted** **all**
但 我 不能 帮助 后悔 那 先生 . 米切尔 - 树篱 有 省略 全部
['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['splendɪd] [fɪʃ] ,
mention **of** **another** **splendid** **fish** **,**
提到 的 其他 灿烂 鱼 ,

但我不禁感到遗憾的是，米切尔-赫奇斯先生完全没有提及另一种同样出色的鱼类。

[ðə; ði] [stuːt] ,
the **stoot** **,**
这 stoot ,

斯图特，

[wɪtʃ] ['vɪzɪts]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət]
which **visits** **our** **shores** **every** **year** **in** **the** **late** **summer** **and** **may** **be** **caught** **at**
哪个 访问 我们的 海岸 每一个 年 在 这 晚的 夏天 和 可能 是 捕捉 在
['pleɪsɪz][æz; əz] ['waɪdli] ['dɪstənt] [æz; əz] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['jɑːməθ] ,
places **as** **widely** **distant** **as** **Barmouth** **and** **Great** **Yarmouth** **,**
地方 作为 广泛 遥远 作为 巴茅斯 和 伟大的 雅茅斯 ,

这种鱼每年夏末都会光临我们的海岸，在远至巴茅斯和雅茅斯等地都有可能被捕获。

[pɔːrθ'kɔːl] [ænd; ənd] - .
Porthcawl **and** **Kylescue** **.**
波斯考尔 和 - .

波斯考尔和凯尔斯丘。

[ðə; ði] [stuːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtl] -
The **stoot** **,** **be** **it** **noted** **,** **is** **a** **cross** **between** **the** **porpoise** **and** **the** **cuttle** **-**
这 stoot , 是 它 著名的 , 是 一个 叉 之间 这 海豚 和 这 墨鱼 -
[fɪʃ] ;
fish **;**
鱼 ;

值得注意的是，海豚是海豚和乌贼的杂交品种；

[hens] [ɪts]['loʊk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
hence **its** **local** **name** **of** **the** **porputtle** **.**
因此 它是 当地的 姓名 的 这 - .

因此，它在当地被称为“porputtle”(一种小型水獭)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] ['fiːdər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
It **is** **a** **clean** **feeder** **,** **a** **great** **fighter** **and** **a** **great** **delicacy** **,**
它 是 一个 干净的 喂料器 , 一个 伟大的 战斗机 和 一个 伟大的 美味 ,

它食性干净，战斗力强，而且味道鲜美。

['teɪstɪŋ] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪltʃərd] , [ðə; ði]['æntʃoʊvi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:m'beɪ]

tasting	rather	like	a	mixture	of	the	pilchard	,	the	anchovy	and	the	Bombay
品尝	相当	喜欢	一个	混合物	的	这	沙丁鱼	,	这	凤尾鱼	和	这	孟买

[dʌk] .

duck	.
鸭子	.

味道有点像沙丁鱼、凤尾鱼和孟买鸭的混合体。

[fɔ:r; fər]['tæk(ə)l][aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gri:nˌhɑ:rt] [ˌbæm'bu:][poʊl] , [laɪk] [ðoʊz] [ju:st] [ɪn][poʊl] -

For	tackle	I	recommend	a	strong	greenheart	bamboo	pole	,	like	those	used	in	pole	-
为了	处理	我	推荐	一个	强的	绿心	竹子	极	,	喜欢	那些	用过的	在	极	-

['dʒʌmpɪŋ] ,

jumping	,
跳	,

至于钓具，我推荐使用结实的绿心竹竿，就像跳杆比赛里用的那种。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv]['waɪər] ['hɔ:zər] ,

about	eighteen	feet	in	length	,	and	about	three	hundred	yards	of	wire	hawser	,
关于	十八	脚	在	长度	,	和	关于	三	百	码	的	金属丝	缆绳	,

大约十八英尺长，以及大约三百码长的铁丝缆绳，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stræθ'speɪ] ['fɔ:rsəm] [ri:l] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	Strathspey	foursome	reel	sufficiently	large	to	hold	it	.
和	一个	斯特拉斯佩	四人组	卷轴	足够	大的	到	抓住	它	.

用足够大的斯特拉斯佩四人组卷轴来装它。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .

Do	not	be	afraid	of	the	size	of	the	hook	.
做	不是	是	害怕的	的	这	尺寸	的	这	钩	.

不要害怕鱼钩的大小。

[ðə; ði] [stu:t] - ['fɪʃər] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

The	stoot	-	fisher	cannot	afford	to	take	any	risks	.
这	stoot	-	渔夫	不能	买得起	到	拿	任何	风险	.

捕鲸者承担不起任何风险。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɔ:g'mətaɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]

I	do	not	wish	to	dogmatise	,	but	it	must	be	big	enough	to	cover	the
我	做	不是	希望	到	教条主义	,	但	它	必须	是	大的	足够的	到	覆盖	这

[beɪt] .

bait	.
饵	.

我不想妄下断言，但它必须足够大才能盖住诱饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:t] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [və'reɪʃəs] .

And	the	stoot	is	extremely	voracious	.
和	这	stoot	是	极其	贪婪的	.

而且这种昆虫非常贪婪。

['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][beɪt] , [ɪf] [wʌn] [ri'membəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ,

Almost	anything	will	do	for	bait	,	if	one	remembers	,	as	I	have	said	above	,
几乎	任何事物	将要	做	为了	饵	,	如果	一	记得	,	作为	我	有	说	多于	,

几乎任何东西都可以用作鱼饵，只要记住我上面说过的话。

[ðæt] [ðə; ði] [stu:t] [ɪz][ə; eɪ] [kli:n] ['fi:dər] .

that	the	stoot	is	a	clean	feeder	.
那	这	stoot	是	一个	干净的	喂料器	.

烟囱是干净的进食者。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] ['kɔːrɪdɔːr] [soʊp] , [ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n]

At	different	times	I	have	tried	a	large	square	of	corridor	soap	,	a	simulation
在	不同的	时代	我	有	尝试	一个	大的	正方形	的	走廊	肥皂	,	一个	模拟

['pænkeɪk] ,

pancake	,
饼子	,

我曾多次尝试过用一大块走廊肥皂、一块模拟煎饼来制作肥皂模型。

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʌf] ['biːfsteɪk] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['beɪkən] ,

three	pounds	of	tough	beefsteak	or	American	bacon	,
三	磅	的	艰难的	牛排	或者	美国人	熏肉	,

三磅难嚼的牛排或美式培根，

[ɔːr][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] , [ænd; ənd] ['nevər]

or	a	volume	of	Sir	Henry	Howorth's	History	of	the	Mongols	,	and	never
或者	一个	体积	的	先生	亨利	-	历史	的	这	蒙古人	,	和	绝不

[wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

without	satisfactory	results	.
没有	令人满意的	结果	.

或者阅读亨利·霍沃思爵士的《蒙古史》，也总能取得令人满意的结果。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːt] ,

On	arriving	at	the	feeding	ground	of	the	stoot	,
在	抵达	在	这	喂养	地面	的	这	stoot	,

到达秧鸡的觅食地后，

[kæst][jʊr; jər][laɪn] [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['haʊɪtsər] .

cast	your	line	well	out	from	the	boat	with	a	small	howitzer	.
投掷	你的	线	出色地	出去	从	这	船	和	一个	小的	榴弹炮	.

用小型榴弹炮将鱼线远远地抛到船外。

[juː; jʊ][weɪt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] ;

You	wait	anxiously	for	the	first	bite	;
你	等待	焦虑地	为了	这	第一的	咬	;

你焦急地等待着第一口；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːzər] [rʌnz] [tɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] .

suddenly	the	hawser	runs	taut	and	there	is	a	scream	from	the	reel	.
突然	这	缆绳	跑步	紧绷	和	那里	是	一个	尖叫	从	这	卷轴	.

突然，缆绳绷紧，卷线器发出尖锐的响声。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] ['skriːmɪŋ] .

But	do	not	be	afraid	of	the	reel	screaming	.
但	做	不是	是	害怕的	的	这	卷轴	尖叫	.

但不要害怕胶片尖叫。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [saɪn] .

In	the	circumstances	it	is	a	very	good	sign	.
在	这	情况	它	是	一个	非常	好的	符号	.

在这种情况下，这是一个非常好的迹象。

[plænt][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd][ɔːr][poʊl]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn]

Plant	the	butt	of	your	rod	or	pole	firmly	in	the	socket	fitted	for	the	purpose	in
植物	这	屁股	的	你的	杆	或者	极	牢牢	在	这	插座	适配	为了	这	目的	在

[ɔːl]['moʊtər] - ['stuːtər] ['boʊts][ænd; ənd][let][ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['pærəˌsæŋ] ,

all	motor	-	stooter	boats	and	let	the	fish	run	for	about	a	parasang	,
全部	发动机	-	斯图特	船	和	让	这	鱼	跑步	为了	关于	一个	帕拉桑	,

将鱼竿或鱼竿的竿柄牢牢地插入所有机动船上为此目的而设置的插槽中，让鱼游大约一帕拉桑（parasang，印度教单位，意为"游动"）。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːrd] .

and	then	strike	and	strike	hard	.
和	然后	罢工	和	罢工	难的	.

然后猛攻，狠狠地攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [naʊ] [bɪ'gʌn] .

The	battle	is	now	begun	.
这	战斗	是	现在	开始	.

战斗已经开始。

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['rʌʃɪz] .

Be	prepared	for	a	series	of	tremendous	rushes	.
是	准备	为了	一个	系列	的	巨大的	冲刺	.

准备迎接一系列惊心动魄的刺激吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] - [hjuːdʒ] [bʌlk] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

You	will	see	the	stoot's	huge	bulk	dash	out	of	the	water	;	you	will	hear	his	voice
你	将要	看	这	-	巨大的	大部分	短跑	出去	的	这	水	;	你	将要	听到	他的	嗓音

,

,

,

你会看到那只大鱼庞大的身躯冲出水面；你会听到它的叫声，

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

which	resembles	that	of	the	gorilla	.
哪个	类似	那	的	这	大猩猩	.

这与大猩猩的相似。

[ðɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :

This	may	go	on	for	a	long	time	:
这	可能	去	在	为了	一个	长的	时间	:

这可能会持续很长时间：

[ɪf] [ðə; ði] [stuːt] [biː; bi] [fʊl] - [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][kwaɪt][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

if	the	stoot	be	full	-	grown	it	will	take	you	quite	an	hour	to	bring	him
如果	这	stoot	是	满的	-	生长	它	将要	拿	你	相当	一个	小时	到	带来	他

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

alongside	the	boat	.
旁边	这	船	.

如果这只小熊已经长大了，你得花上一个小时才能把它弄到船边。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn] — [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

Then	comes	the	problem	of	how	to	get	him	in	—	the	hardest	of	all	.
然后	来	这	问题	的	如何	到	得到	他	在	—	这	最难	的	全部	.

接下来的问题是如何让他加入——这是所有问题中最难的。

[ðə; ði][gæf] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] [gæf] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ,

The	gaff	,	if	possible	a	good	French	gaffe	,	is	indispensable	,	but	the	kilbin	,
这	失误	,	如果	可能的	一个	好的	法语	失言	,	是	必不可少	,	但	这	-	,

如果可能的话，一个好的法式小陷阱是必不可少的，但是基尔宾，

[ə; eɪ] [mə'riːn] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɪblɪk] , [ɪz][ə; eɪ]['hændi] ['wepən] [æt; ət] [ðɪs]

a	marine	life	-	preserver	resembling	a	heavy	niblick	,	is	a	handy	weapon	at	this
一个	海洋	生活	-	保护者	类似	一个	重的	niblick	,	是	一个	便利	武器	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

stage	of	the	conflict	.
阶段	的	这	冲突	.

类似重型尼布里克的海洋救生衣，在冲突的这个阶段是一种方便的武器。

[straɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [rɪ'piːtɪdli] — [bʌt; bət]['nevər][ɑːn][ðə; ði][teɪl] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]

Strike	**the**	**fish**	**on**	**the**	**head**	**repeatedly**	**—**	**but**	**never**	**on**	**the**	**tail**	**—**	**until**	**he**	**is**
罢工	这	鱼	在	这	头	反复	—	但	绝不	在	这	尾巴	—	直到	他	是

['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [græsp][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [ˌmetə'tɑːrsl] [fɪn][ɔːr] ,

paralysed	**and**	**then**	**grasp**	**him**	**firmly**	**by**	**the**	**metatarsal**	**fin**	**or**	**,**
瘫痪	和	然后	抓牢	他	牢牢	经过	这	跖骨	鳍	或者	,

反复击打鱼的头部——但千万不要击打鱼尾——直到它麻痹，然后牢牢抓住它的跖鳍，或者

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

failing	**that**	**,**	**by**	**the**	**medulla**	**oblongata**	**,**	**but**	**keep**	**your**	**hands**	**away**	**from**	**his**
失败	那	,	经过	这	延髓	延髓	,	但	保持	你的	双手	离开	从	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

如果不行，就通过延髓，但不要把手放在他的嘴上。

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːt] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs]

The	**teeth**	**of**	**the**	**stoot**	**are**	**terribly**	**sharp**	**and**	**pyorrhœa**	**is**	**not**	**unknown**	**in**	**this**
这	牙齿	的	这	stoot	是	可怕	锋利的	和	牙周炎	是	不是	未知	在	这

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

鹬的牙齿非常锋利，而且这种动物患牙龈脓肿的情况并不少见。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rest] .

Having	**got**	**the**	**fish**	**on**	**board**	**you**	**will**	**need**	**a**	**spell**	**of**	**rest**	**.**
拥有	得到	这	鱼	在	木板	你	将要	需要	一个	拼写	的	休息	.

把鱼弄上船后，你需要休息一会儿。

[æn; ən] ['aʊɚz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌsjuːdə'rifik] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

An	**hour's**	**battle**	**with**	**a**	**stoot**	**is**	**the**	**most**	**sudorific**	**experience**	**that**	**I**	**know**	**,**
一个	小时	战斗	和	一个	stoot	是	这	最多	发汗的	经验	那	我	知道	,

与臭鼬搏斗一小时是我所知的最汗流浃背的经历。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ]['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [red] ['snæpərz] [æt; ət][ˌmæzɑː'tlɑːn] , [ɪn]

even	**more**	**so**	**than**	**my**	**contests**	**with**	**red**	**snappers**	**at**	**Mazatlan**	**,**	**in**
甚至	更多的	所以	比	我的	比赛	和	红色的	鲷鱼	在	马萨特兰	,	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

甚至比我在墨西哥马萨特兰与红鲷鱼的比赛还要精彩。

[ɔːr][bæt] - [fɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

or	**bat**	**-**	**fish**	**off**	**the**	**coasts**	**of**	**Florida**	**.**
或者	蝙蝠	-	鱼	离开	这	海岸	的	佛罗里达	.

或者佛罗里达沿海的蝙蝠鱼。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəseri] .

A	**complete**	**change**	**is**	**necessary**	**.**
一个	完全的	改变	是	必要的	.

必须进行彻底的变革。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːt] , [wɪtʃ] [ɪk'siːd] [ðoʊz]

I	**have**	**already**	**spoken**	**of**	**the**	**eating**	**qualities**	**of**	**the**	**stoot**	**,**	**which**	**exceed**	**those**
我	有	已经	说	的	这	吃	品质	的	这	stoot	,	哪个	超过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][toʊp] .

of	**the**	**tope**	**.**
的	这	顶	.

我已经说过，鲹鱼的食用价值超过了鲹鱼。

[wʌn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

One	**is**	**enough**	**to**	**provide**	**sustenance**	**for**	**a**	**small**	**country**	**congregation**	**.**
一	是	足够的	到	提供	维持	为了	一个	小的	国家	会众	.

一份就足以供养一个小型乡村教会。

[kʊkt] [ɪn] [ˈkæsəroʊl] , [ɔːr] [ˈfɪlətɪd, fəˈleɪd] , [ɔːr] [grɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlzbæd] [plʌmz] ,

Cooked	**en**	**casserole**	**,**	**or**	**filleted**	**,**	**or**	**grilled**	**and**	**stuffed**	**with**	**Carlsbad**	**plums**	**,**
煮熟	英文	沙锅	,	或者	鱼片	,	或者	烤	和	填充	和	卡尔斯巴德	李子	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] .

it	**is**	**delicious**	**.**
它	是	可口的	.

无论是炖煮、去骨，还是烤制后填入卡尔斯巴德李子，都非常美味。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˌaɪ ˈtiː] [lendz] [ɪtˈself] [ˈædmərəbli] [tuː; tə] [ˈkjuəriŋ] [ɔːr] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] .

And	**lastly**	**it**	**lends**	**itself**	**admirably**	**to**	**curing**	**or**	**preserving**	**.**
和	最后	它	借贷	本身	令人钦佩地	到	养护	或者	保存	.

最后，它也非常适合用于腌制或保存。

[ˈbɑːtld] [stuːt] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [weɪ] [æz; əz] [nuˈtrɪʃəs] [æz; əz] [ˈgɪnəsɪz] .

Bottled	**stoot**	**is**	**in**	**its**	**way**	**as**	**nutritious**	**as**	**Guinness's**	**.**
瓶装	stoot	是	在	它是	方式	作为	营养丰富的	作为	吉尼斯	.

瓶装啤酒在某种程度上和健力士啤酒一样有营养。

[ˈflaʊərz] - [neɪmz] .

FLOWERS	**'**	**NAMES**	**.**
花朵	-	姓名	.

花名。

[ˈlʌndən] [praɪd] .

London	**Pride**	**.**
伦敦	自豪	.

伦敦骄傲节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈmeɪd(ə)n]

There	**was**	**a**	**haughty**	**maiden**
那里	曾是	一个	傲慢	少女

有一个傲慢的少女

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [taʊn] ,

Who	**lived**	**in**	**London**	**Town**	**,**
WHO	居住地	在	伦敦	镇	,

谁住在伦敦城?

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛmz] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn] ,

With	**gems**	**her**	**shoes**	**were**	**laden**	**,**
和	宝石	她	鞋	是	满载	,

她的鞋子上缀满了宝石，

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [hɜːr; hər] [ˈsɪlkən] [gaʊn] .

With	**gold**	**her**	**silken**	**gown**	**.**
和	金子	她	丝	袍	.

她丝绸长裙上点缀着金色。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈɪndiz] ,

"	**In**	**all**	**the**	**jewelled**	**Indies**	**,**
"	在	全部	这	珠宝	印第斯	,

"在所有宝石般的印度群岛中，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [iːst] ,

In	**all**	**the**	**scented**	**East**	**,**
在	全部	这	香味	东方	,

在所有芬芳的东方，

[wer] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['spaɪsi][wɪnd][ɪz] ,
Where **the** **hot** **and** **spicy** **wind** **is** **,**
在哪里 这 热的 和 辛辣的 风 是 ,

哪里有热辣的风，

[noʊ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][best]
No **lady** **of** **the** **best**
不 女士 的 这 最好的

没有一位女士是最好的

[kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti]
Can **vie** **with** **me** **,** **"** **said** **None** **-** **so** **-** **pretty**
能 争夺 和 我 , " 说 没有任何 - 所以 - 漂亮的

"能跟我比比，"那位并不漂亮的女士说道。

[æz; əz] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] ['lʌndən] ['sɪti] .
As **down** **she** **walked** **through** **London** **City** **.**
作为 向下 她 步行 通过 伦敦 城市 .

她沿着街道走去，穿过伦敦市区。

" ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [stænd] [greɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
" **Our** **walls** **stand** **grey** **and** **stately** **;**
" 我们的 墙壁 站立 灰色的 和 庄严 ;

"我们的墙壁灰蒙蒙的，庄严而高大；

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [geɪts] [stænd] [haɪ] ;
Our **city** **gates** **stand** **high** **;**
我们的 城市 大门 站立 高的 ;

我们的城门高高耸立；

['aʊər; ɑːr][lɔːds] [spend] [waɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ;
Our **lords** **spend** **wide** **and** **greatly** **;**
我们的 领主们 花费 宽的 和 非常 ;

我们的领主们花费巨大；

['aʊər; ɑːr] [deɪmz] [goʊ] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ;
Our **dames** **go** **sweeping** **by** **;**
我们的 女士们 去 扫荡 经过 ;

我们的女士们走过；

['aʊər; ɑːr] ['hevi] - ['leɪdn] [bɑːdʒz]
Our **heavy** **-** **laden** **barges**
我们的 重的 - 满载 驳船

我们满载货物的驳船

[floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [flʌd]
Float **down** **the** **quiet** **flood**
漂浮 向下 这 安静的 洪水

顺着静谧的洪水漂流而下

[wer] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mɑːrdʒ]
Where **on** **the** **pleasant** **marges**
在哪里 在 这 令人愉快的 玛格斯

在宜人的边缘地带

[geɪ] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd] [bʌd] .
Gay **flowers** **bloom** **and** **bud** **.**
同性恋 花朵 盛开 和 芽 .

同性恋的花朵盛开并含苞待放。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] ['sɪti] ,
Oh **,** **there's** **no** **place** **like** **London** **City** **,**
哦 , 有 不 地方 喜欢 伦敦 城市 ,

哦，没有哪个地方能比得上伦敦城。

[ænd; ənd][aɪm][ɪts] [kraʊn] , " [sed] [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] .

And	I'm	its	crown	,	"	said	None	-	so	-	pretty	.
和	我是	它是	王冠	,	"	说	没有任何	-	所以	-	漂亮的	.

“而我就是它的皇冠，”那位并不漂亮的女士说道。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] ,

The	fairies	heard	her	boasting	,
这	仙女	听到	她	吹嘘	,

仙女们听到了她的吹嘘，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] ;

And	that	they	cannot	bear	;
和	那	他们	不能	熊	;

他们无法承受；

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['poʊstɪŋ]

So	off	they	went	a	-	posting
所以	离开	他们	去	一个	-	发帖

于是他们就去发布消息了。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

For	charms	to	bind	her	there	.
为了	魅力	到	绑定	她	那里	.

用符咒将她束缚在那里。

[ðeɪ] [woʊv] [ðer; ðər] ['spɛlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

They	wove	their	spells	around	her	,
他们	编织	他们的	咒语	大约	她	,

他们用魔法迷惑了她，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	maiden	pink	and	white	;
这	少女	粉色的	和	白色的	;

少女粉白相间；

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][fæst] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər] ,

With	magic	fast	they	bound	her	,
和	魔法	快速地	他们	边界	她	,

他们用魔法迅速将她束缚住，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [spræŋ] [tuː; tə] [saɪt]

And	flowers	sprang	to	sight
和	花朵	弹簧	到	视线

鲜花竞相绽放

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] , [kɔːld] [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] ,

All	white	and	pink	,	called	None	-	so	-	pretty	,
全部	白色的	和	粉色的	,	称为	没有任何	-	所以	-	漂亮的	,

全白和粉色，被称为“不太漂亮”，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['lʌndən] ['sɪti] .

The	Pride	of	dusty	London	City	.
这	自豪	的	尘土飞扬	伦敦	城市	.

伦敦这座尘土飞扬的城市的骄傲。

" [ə; eɪ] ['sɪti] ['pɪdʒɪn] [swuːp] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]

"	A	City	pigeon	swooped	down	suddenly	out	of	nowhere	and	all	but	took	the
"	一个	城市	鸽子	俯冲	向下	突然	出去	的	无处	和	全部	但	采取	这

[kæp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

cap	off	a	bricklayer	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	.
帽	离开	一个	瓦工	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	.

“一只城市鸽子突然不知从哪里冒出来，以每小时四十英里的速度俯冲下来，差点把一个泥瓦匠的帽子都打掉了。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði]
It will be observed that the speed was that of the bird and not the
它 将要 是 观察到 那 这 速度 曾是 那 的 这 鸟 和 不是 这
['brɪkleɪər] .
bricklayer .
瓦工 .

可以看出，这个速度是鸟的速度，而不是砌砖工的速度。

" [æt; ət] — — [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [læst] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]
" At — — Church , on Monday last , a very interesting wedding was
" 在 — — 教会 , 在 周一 最后的 , 一个 非常 有趣的 婚礼 曾是
['sɔləmnaiz] ,
solemnised ,
庄严的 ,

"上周一，在——教堂举行了一场非常有趣的婚礼，

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['ritʃəd] — — , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
the contracting parties being Mr . Richard — — , eldest son of Mr . and Mrs
这 承包 各方 存在 先生 . 理查德 — — , 长子 儿子 的 先生 . 和 太太
. — — ,
: — — ,
. — — ,

合同双方为理查德先生（——），系——先生和——太太的长子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kɑːˈneɪʃənz] .
and a bouquet of pink carnations .
和 一个 花束 的 粉色的 康乃馨 .

还有一束粉红色的康乃馨。

" — [welʃ]
" — Welsh
" — 威尔士语

"-威尔士语

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] ['gɪlbərt] [roʊt] [ʌv; əv] —
There has been nothing like this since Gilbert wrote of —
那里 有 到过 没有什么 喜欢 这 自从 吉尔伯特 写道 的 —

自吉尔伯特写下这些文字以来，就再也没有出现过这样的事情了——

" [æn; ən] [ə'tætʃmənt] - [lɑː] ['pleɪtoʊ]
" An attachment à la Plato
" 一个 依恋 - 拉 柏拉图

"柏拉图式的依恋"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [pə'teɪtoʊ] .
For a bashful young potato .
为了 一个 害羞的 年轻的 土豆 .

致一颗羞涩的小土豆。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 199]
" [页 -]

[第199页]

" [wɑːtˌwʌt] [jər] [miːn] - - [maɪ] [waɪf] ?
" Wot yer mean photographin ' my wife ?
" 什么 你的 意思是 - - 我的 妻子 ?

"你什么意思？拍我老婆的照片？"

[aɪ] [sɔː] [jər] . "
I saw yer . "
我 锯 你的 . "

我看见你了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" You're quite mistaken ; I — I wouldn't do such a thing . "
" 你是 相当 错误 ; 我 — 我 不会 做 这样的 一个 事物 . "

"你完全误会了；我——我绝不会做这种事。"

" [wɑːtˌwʌt] [jər] [miːn] — ['wʊdnt] ?
" Wot yer mean — wouldn't ?
" 什么 你的 意思是 — 不会 ?

"你的意思是——不会吗？"

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
she's the best - lookin ' woman on the beach .
她是 这 最好的 - 在看 - 女士 在 这 海滩 .

她是海滩上最漂亮的女人。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[mɪs] ['ʃiːlə] ['keɪ] - [smɪθ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ænd; ənd] [briːf] [æbst'ræktər] [ʌv; əv]
Miss Sheila Kaye - Smith continues to be the chronicler and brief abstractor of
错过 希拉 凯伊 - 史密斯 继续 到 是 这 编年史家 和 简短的 提取器 的
['sʌsɪks] ['kʌntri] [laɪf] .
Sussex country life .
苏塞克斯 国家 生活 .

希拉·凯伊-史密斯小姐继续担任苏塞克斯乡村生活的记录者和简要概述者。

[hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['stɔːri] , [griːn] ['æp(ə)l] ['hɑːrvɪst] (['kæsɛl]) , [meɪ] [læk] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['foʊkəs] [ʌv; əv]
Her latest story , Green Apple Harvest (Cassell) , may lack the brilliant focus of
她 最新的 故事 , 绿色的 苹果 收成 (卡塞尔) , 可能 缺少 这 杰出的 重点 的
['tæmərɪsk] [taʊn] ,
Tamarisk Town ,
柽 镇 ,

她的最新作品《青苹果丰收》（卡塞尔出版社）可能不如《柽柳镇》那样情节紧凑、引人入胜。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
but it is more genuine and of the soil .
但 它 是 更多的 真的 和 的 这 土壤 .

但它更真实，更贴近土地。

[ðer; ðər] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [θri:] ['fɑ:rmɪŋ]
There **indeed** **you** **have** **the** **dominant** **quality** **of** **this** **tale** **of** **three** **farming**
那里 的确 你 有 这 主导的 质量 的 这 故事 的 三 农业
['brʌðərz] .
brothers **.**
兄弟 .

这就是这三个务农兄弟故事的主要特点。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mɔ:r] ['redələnt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
Never **was** **a** **book** **more** **redolent** **of** **earth** **;**
绝不 曾是 一个 书 更多的 芬芳的 的 地球 ;

从来没有哪本书比这本书更充满泥土的气息;

['hɑ:rdlɪ] ([ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt]) [wɪl] [ju:; jʊ][kloʊz][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
hardly **(** **and** **I** **mean** **this** **as** **a** **compliment** **)** **will** **you** **close** **it** **without** **an**
几乎 (和 我 意思是 这 作为 一个 赞扬) 将要 你 关闭 它 没有 一个
[ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][waɪp][jʊr; jər] [bu:ts] .
instinctive **impulse** **to** **wipe** **your** **boots** **.**
本能 冲动 到 擦拭 你的 靴子 .

（我这么说是出于赞扬）你几乎不可能在不本能地想擦擦靴子的情况下关上它。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər]['dʒɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [hə'redɪteri] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm][ʌv; əv]
The **brothers** **are** **Jim** **,** **the** **eldest** **,** **hereditary** **master** **of** **the** **great** **farm** **of**
这 兄弟 是 吉姆 , 这 长子 , 遗传 掌握 的 这 伟大的 农场 的
- ;
Bodingmares **;**
- ;

兄弟俩分别是吉姆（Jim），他是博丁马雷斯大农场的世袭主人，也是年纪最大的人;

[klem] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['lɪvɪŋ] [kən'tentɪdlɪ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['leɪbərər] ;
Clem **,** **the** **youngest** **,** **living** **contentedly** **in** **the** **position** **of** **his** **brother's** **labourer** **;**
克莱姆 , 这 最小的 , 活的 心满意足地 在 这 位置 的 他的 兄弟 劳动者 ;
[ænd; ənd][bɑ:b] ,
and **Bob** **,**
和 鲍勃 ,

克莱姆是最小的，他安于做哥哥的帮工；还有鲍勃，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] , [hu:z] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
the **central** **character** **,** **whose** **dark** **and** **changing** **fortunes** **make** **the** **matter** **of**
这 中央 特点 , 谁 黑暗的 和 变化 财富 制作 这 事情 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the **book** **,**
这 书 ,

本书的主旨就是主人公，他坎坷多变的命运构成了本书的主题。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][krɑ:p][ʌv; əv]['trædʒədi] ['gɪvz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][æt; ət][fɜ:rst] ['pʌzlɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
as **his** **final** **crop** **of** **tragedy** **gives** **to** **it** **the** **at** **first** **puzzling** **title** **.**
作为 他的 最终的 庄稼 的 悲剧 给予 到 它 这 在 第一的 令人费解 标题 .

他最后一部悲剧作品赋予了它一个乍看之下令人费解的标题。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt][ɪn]['bɑ:bz] [ʌn'i:zi] [laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌaɪ 'ti:]
There **is** **too** **much** **variety** **of** **incident** **in** **Bob's** **uneasy** **life** **for** **me** **to** **follow** **it**
那里 是 也 很多 种类 的 事件 在 鲍勃的 不安 生活 为了 我 到 跟随 它
[ɪn]['di:teɪl] .
in **detail** **.**
在 细节 .

鲍勃坎坷的生活中发生了太多事情，我无法一一细述。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][sæd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] ['æplz] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

The	tale	is	sad	—	such	a	harvesting	of	green	apples	gives	little	excuse	for
这	故事	是	伤心	—	这样的	一个	收割	的	绿色的	苹果	给予	小的	原谅	为了

['festɪvl; 'festəvəl] — [bʌt; bət][æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn] ,

festival	—	but	at	each	turn	,
节日	—	但	在	每个	转动	,

这个故事令人伤感——如此丰收的青苹果实在没有理由举办节日——但每一步，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['hænə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt]

in	his	devouring	and	fatal	love	for	the	gipsy	,	Hannah	,	in	his	abandonment
在	他的	吞噬	和	致命的	爱	为了	这	吉普赛人	,	汉娜	,	在	他的	放弃

[baɪ][hɜ:r; hər] ,

by	her	,
经过	她	,

他对吉普赛女郎汉娜的爱是如此炽烈而致命，最终又是如何被她抛弃的，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [naʊ] [seɪvd] ,

and	most	of	all	in	his	breaking	adventures	of	the	soul	,	now	saved	,
和	最多	的	全部	在	他的	打破	冒险	的	这	灵魂	,	现在	已保存	,

尤其是在他那段令人心碎的灵魂冒险之旅中，如今他已得救了。

[naʊ] [dæmd] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjər] .

now	damned	,	he	remains	a	tragically	moving	figure	.
现在	该死的	,	他	遗迹	一个	悲剧的是	移动	数字	.

如今他已堕入地狱，但他仍然是一个令人悲痛动人的人物。

[mɪs] ['keɪ] - [smɪθ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ðæt] [læks] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ɪts]

Miss	Kaye	-	Smith	,	in	short	,	has	written	a	novel	that	lacks	the	sunshine	of	its
错过	凯伊	-	史密斯	,	在	短的	,	有	书面	一个	小说	那	缺乏	这	阳光	的	它是

['pri:disesəz] ,

predecessors	,
前任	,

简而言之，凯伊-史密斯小姐写了一部缺乏她前作那种阳光气息的小说。

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] .

but	shows	a	notable	gathering	of	strength	.
但	演出	一个	值得注意的	采集	的	力量	.

但显示出明显的实力增强。

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['moʊtər] - [kɑ:rz][hæd; həd] ['defɪnətli] [dʒɔɪnd]

Would	you	not	have	thought	that	at	this	date	motor	-	cars	had	definitely	joined
会	你	不是	有	想法	那	在	这	日期	发动机	-	汽车	有	确实	加入

[ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] [θi:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['hju:mər] [wʌz; wəz]

umbrellas	and	mothers	-	in	-	law	as	themes	in	which	no	further	humour	was
雨伞	和	母亲们	-	在	-	法律	作为	主题	在	哪个	不	更远	幽默	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

to	be	found	?
到	是	成立	?

你难道不认为，到了今天，汽车肯定已经和雨伞、岳母一样，成为再也找不到任何幽默元素的题材了吗?

[jet] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['dʒesi] ['tʃæmpiən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] , [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əd'ventʃər] (

Yet	here	is	Miss	Jessie	Champion	writing	a	whole	book	,	The	Ramshackle	Adventure	(
然而	这里	是	错过	杰西	冠军	写作	一个	所有的	书	,	这	摇摇欲坠的	冒险	(

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,

Hodder	and	Stoughton	)	,
霍德	和	斯托顿	)	,

然而，杰西·钱皮恩小姐却写了一整本书，名为《破烂冒险》（霍德和斯托顿出版社）。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [kɑ:r] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ,

all	about	the	comical	vagaries	of	a	cheap	car	—	a	history	that	,
全部	关于	这	滑稽	反复无常	的	一个	便宜的	车	—	一个	历史	那	,

讲述一辆廉价汽车的种种滑稽怪事——一段历史，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪts] [dʌl] [ˈmoʊmənts] ,

while	it	has	inevitably	its	dull	moments	,
尽管	它	有	不可避免地	它是乏味的		时刻	,

虽然它不可避免地会有沉闷的时刻，

[hæz; həz] [ˈmeni] [mɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðæt]

has	many	more	that	are	both	amusing	and	full	of	a	kind	of	charm	that
有	许多	更多的	那	是	两个都	有趣	和	满的	的	一个	种类	的	魅力	那

[ðə; ði] [ˈfʌni] - [bʊk] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈspɪkjuəsli] [læks] .

the	funny	-	book	too	often	conspicuously	lacks	.
这	有趣的	-	书	也	经常	显眼地	缺乏	.

还有许多其他作品既有趣又充满魅力，而这种魅力是滑稽书常常明显缺乏的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈhjuːmən]

I	think	this	must	be	because	almost	all	the	characters	are	such	human
我	思考	这	必须	是	因为	几乎	全部	这	人物	是	这样的	人类

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][foʊk] ,

and	kindly	folk	,
和	亲切地	民间	,

我认为这一定是因为几乎所有角色都非常有人情味，而且心地善良。

[nɑːt][ðə; ði] [leɪ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][gælˈvænɪk] [fɑːrs] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə]

not	the	lay	figures	of	galvanic	farce	that	one	had	only	too	much	reason	to
不是	这	躺	数据	的	电化学	闹剧	那	一	有	仅有的	也	很多	原因	到

[ɪkˈspekt] .

expect	.
预计	.

并非人们有充分理由预期的那种滑稽可笑的庸俗人物。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] ,

For	example	,	the	owner	of	the	car	is	a	curate	,
为了	例子	,	这	所有者	的	这	车	是	一个	策展	,

例如，这辆车的车主是一位牧师。

[huːz] [waɪf][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]['stɔːri] ,

whose	wife	is	supposed	to	relate	the	story	,
谁	妻子	是	据称	到	涉及	这	故事	,

故事将由他的妻子讲述。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [məˈʃiːn] .

and	George	has	to	drive	the	Bishop	in	his	unreliable	machine	.
和	乔治	有	到	驾驶	这	主教	在	他的	不可靠的	机器	.

乔治不得不开着他那辆不太可靠的车去送主教。

[ˈnætʃ(ə)rəli][wʌn] [ænˈtɪsɪpeɪt] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪrəli]) [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Naturally	one	anticipates	(	a	little	drearily	)	upsets	and	ditches	and
自然	一	预计	(	一个	小的	沉闷地	)	爆冷	和	沟渠	和

[ɪˈpɪskəpl] [ˈfjʊri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [wel] ,

episcopal	fury	,	instead	of	which	—	well	,
主教	愤怒	,	反而	的	哪个	—	出色地	,

人们自然会（略带悲观地）预料到会发生动荡、挫折和主教的愤怒，而不是——好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn'sted] ,

I	think	I	won't	tell	you	what	happens	instead	,
我	思考	我	惯于	告诉	你	什么	发生	反而	,

我想我还是不告诉你接下来发生了什么吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

but	it	is	something	at	once	far	more	probable	and	pleasant	.
但	它	是	某物	在	一次	远的	更多的	可能	和	令人愉快的	.

但这既更有可能发生，也更令人愉快。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kæst]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
I **must** **not** **forget** **to** **mention** **that** **the** **cast** **also** **includes** **a** **pair** **of** **engaging**
我 必须 不是 忘记 到 提到 那 这 投掷 还 包括 一个 一对 的 引人入胜
['lʌvəz] [huːm] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][juː'naɪts] .
lovers **whom** **eventually** **the** **agency** **of** **the** **car** **unites** **.**
恋人 谁 最终 这 机构 的 这 车 联合 .

我必须提到，演员阵容中还有一对迷人的恋人，最终汽车促成了他们的姻缘。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtuːd] ,
Indeed **,** **to** **pass** **over** **the** **lady** **would** **display** **on** **my** **part** **the** **blackest** **ingratitude** **,**
的确 , 到 经过 超过 这 女士 会 展示 在 我的 部分 这 最黑的 忘恩负义 ,

事实上，如果我对这位女士置之不理，那将是我最卑鄙的忘恩负义。

[sɪns] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [ə'træktɪv] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (
since **among** **her** **many** **attractive** **peculiarities** **it** **is** **expressly** **mentioned** **that** **she** **(**
自从 之中 她 许多 吸引人的 特殊性 它 是 明确地 提及 那 她 (
[biː; bi] [stɪl] ,
be **still** **,**
是 仍然 ,

因为在她众多迷人的特质中，明确提到了她（保持安静，

[oʊ] ['liːpɪŋ] [hɑːrt] !) [riːdz] [ðə; ði] ['letər] - [pres] [ɪn] [pʌntʃ] .
O **leaping** **heart** **!** **)** **reads** **the** **letter** **-** **press** **in** **Punch** **.**
哦 跳跃 心 !) 阅读 这 信 - 按 在 冲床 .

《笨拙》杂志上的活字印刷品写道：“哦，怦怦直跳的心！”

['mɪsɪz] . ['ɪdɪθ] ['meri] [muə; mɔː][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə]['pruːviŋ][ɪn][ðə; ði]
Mrs **.** **Edith** **Mary** **Moore** **has** **devoted** **her** **great** **abilities** **to** **proving** **in** **The**
太太 . 伊迪丝 玛丽 摩尔 有 奉献 她 伟大的 能力 到 证明 在 这
[blaɪnd]['mɑːrksmən] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [haʊ] ['ʃɑːkɪŋli] [bæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːdz]
Blind **Marksman** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **how** **shockingly** **bad** **the** **little** **god's**
瞎的 神射手 (霍德 和 斯托顿) 如何 令人震惊地 坏的 这 小的 神的
['ʃuːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .
shooting **became** **towards** **the** **end** **of** **last** **century** **.**
射击 成为 向 这 结尾 的 最后的 世纪 .

伊迪丝·玛丽·摩尔夫人运用她卓越的才能，在《盲射手》（霍德和斯托顿出版社）一书中证明了上世纪末小神枪手的射击水平变得多么糟糕。

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [hoʊps][ʌv; əv][dʒeɪn] , [hɜːr; hər]['heroʊɪn] ,
She **proves** **it** **by** **the** **frustrated** **hopes** **of** **Jane** **,** **her** **heroine** **,**
她 证明 它 经过 这 沮丧的 希望 的 简 , 她 女英雄 ,

她通过女主人公简的希望破灭证明了这一点。

[huː] [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] ['mæriz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [pə'destriən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz]
who **in** **utter** **ignorance** **of** **life** **marries** **a** **man** **whose** **pedestrian** **attitude** **of** **mind** **is**
WHO 在 说出 无知 的 生活 结婚 一个 男人 谁 行人 态度 的 头脑 是
[kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['iːgər] ['hɜːri] [ʌv; əv]
quite **unfitted** **to** **keep** **pace** **with** **her** **own** **passionate** **and** **eager** **hurry** **of**
相当 不合适的 到 保持 步伐 和 她 自己的 热情的 和 渴望的 匆忙 的
[aɪ'diːəlɪzəm] .
idealism **.**
唯心主义 .

她对生活一无所知，嫁给了一个思想平庸的男人，这个男人的思想态度与她充满激情、急切追求理想主义的步伐完全不符。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
She **becomes** **household** **drudge** **to** **a** **master** **who** **cannot** **even** **talk** **the** **language**
她 变成 家庭 苦力 到 一个 掌握 WHO 不能 甚至 讲话 这 语言
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['nætʃ(ə)rəli] ,
which **she** **speaks** **naturally** **,**
哪个 她 说话 自然 ,

她沦为主人的家务女佣，而主人甚至不会说她母语中的那种语言。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði]['lʌvər][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	discovers	in	a	man	she	has	known	all	her	life	the	lover	she	should
和	发现	在	一个	男人	她	有	已知	全部	她	生活	这	情人	她	应该

[hæv; həv] ['mærid] ,

have	married	,
有	已婚	,

她发现，自己从小就认识的那个男人，正是自己应该嫁的爱人。

['oʊnli][tu:; tə] [lu:z]

only	to	lose
仅有的	到	失去

结果却输了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] .

him	in	the	European	War	.
他	在	这	欧洲的	战争	.

他在欧洲战争中的表现。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][bəuθ][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['hʌzbənd] — [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]

Here	you	have	both	Jane	and	the	ineffective	husband	—	for	whom	I	was
这里	你	有	两个都	简	和	这	无效	丈夫	—	为了	谁	我	曾是

[sɪn'sɪrli] ['sɑ:ri] ,

sincerely	sorry	,
真挚地	对不起	,

这里既有简，也有她那无能的丈夫——我真心为他感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [æskt] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][get] [ðæt] — ['bædli] [left] ,

because	he	asked	so	very	little	of	life	and	didn't	even	get	that	—	badly	left	,
因为	他	问	所以	非常	小的	的	生活	和	没有	甚至	得到	那	—	糟糕	左边	,

因为他生前对生活的要求极少，甚至连这点要求都没得到——落魄至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['kju:pɪd] [lʊks] [blæk] .

and	the	case	against	Cupid	looks	black	.
和	这	案件	反对	丘比特	看起来	黑色的	.

针对丘比特的指控看起来毫无胜算。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [dʌz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['bleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riən]

Mrs	.	Moore	does	what	she	can	for	him	by	blaming	our	Victorian
太太	.	摩尔	做	什么	她	能	为了	他	经过	指责	我们的	维多利亚时代

['ænsestərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] ;

ancestors	and	their	habits	of	mind	;
祖先	和	他们的	习惯	的	头脑	;

摩尔夫人尽其所能地为他辩护，把责任归咎于我们维多利亚时代的祖先及其思维习惯；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][dʒeɪn][ɪz] ,

but	I	think	it	is	only	fair	to	add	that	,	delightful	as	Jane	is	,
但	我	思考	它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	,	愉快	作为	简	是	,

但我认为有必要补充一点，尽管简很讨人喜欢，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [pʊr]

she	was	not	made	for	happiness	any	more	than	the	people	who	enjoy	poor
她	曾是	不是	制成	为了	幸福	任何	更多的	比	这	人们	WHO	享受	贫穷的

[helθ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][roʊ'bʌst] ,

health	have	it	in	them	to	be	robust	,
健康	有	它	在	他们	到	是	强壮的	,

她天生就不是为了幸福而生的，就像那些体弱多病的人天生就不是为了拥有强健的体魄一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [truː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ,

and	that	,	true	as	much	of	the	author's	criticism	is	,
和	那	,	真的	作为	很多	的	这	作者的	批评	是	,

这一点，正如作者的许多批评意见一样，确实如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][blaɪnd]['mɑːrksmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

she	has	not	been	able	to	give	The	Blind	Marksman	,	for	his	future
她	有	不是	到过	有能力的	到	给	这	瞎的	神射手	,	为了	他的	未来

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

她一直未能给予《盲射手》这部作品，以利于它未来的发展。

['eni] ['veri] ['helpf(ə)l][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] .

any	very	helpful	ideas	as	to	how	he	is	to	shoot	.
任何	非常	有帮助	想法	作为	到	如何	他	是	到	射击	.

关于他应该如何射击，有什么非常有用的建议吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

The	Devil	,	in	so	far	as	I	have	met	him	in	fiction	,
这	魔鬼	,	在	所以	远的	作为	我	有	遇见	他	在	小说	,

就我所见，在虚构作品中，魔鬼是这样的：

[hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'trɪgər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [prɪ'perd]

has	usually	been	a	highly	successful	intriguer	on	behalf	of	anyone	prepared
有	通常	到过	一个	高度	成功的	阴谋家	在	代表	的	任何人	准备

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['bɑːrgən] .

to	make	the	necessary	bargain	.
到	制作	这	必要的	便宜货	.

他通常是一位非常成功的阴谋家，为任何愿意做出必要交易的人效力。

[sɜːr] ['rɔnəld] [rɑːs] , [haʊ'evər] ,

Sir	Ronald	Ross	,	however	,
先生	罗纳德	罗斯	,	然而	,

然而，罗纳德·罗斯爵士

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræðər] [kən'fjuːzd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ]

to	judge	from	the	rather	confused	mediæval	happenings	in	the	Alps	which
到	法官	从	这	相当	使困惑	中世纪	事件	在	这	阿尔卑斯山	哪个

[ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] - (['mɜːrri]) ,

are	faithfully	described	in	The	Revels	of	Orsera	(	Murray	)	,
是	忠实	描述	在	这	狂欢	的	-	(	默里	)	,

从《奥尔塞拉的狂欢》（穆雷著）中忠实描述的阿尔卑斯山中世纪时期相当混乱的事件来看，

[hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] .

has	rather	a	low	opinion	of	the	intelligence	of	Mephistopheles	.
有	相当	一个	低的	观点	的	这	智力	的	墨菲斯托费勒斯	.

他对墨菲斯托的智力评价相当低。

['enihaʊ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , [dɪ'fɔːrmd] [ɪn]['bɑːdi][bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [roʊ'mæntɪk][ˌsensə'bɪləti] ,

Anyhow	,	a	certain	Zozimo	,	deformed	in	body	but	of	great	romantic	sensibility	,
无论如何	,	一个	肯定	-	,	变形	在	身体	但	的	伟大的	浪漫的	感性	,

总之，有个叫佐齐莫的人，身体畸形，但却有着极富浪漫情怀。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

appears	to	have	exchanged	his	outward	presence	for	that	of	a	rich	and
出现	到	有	交换	他的	向外	在场	为了	那	的	一个	富有的	和

['hænsəm] [jʌŋ] [kaʊnt] ,

handsome	young	Count	,
英俊的	年轻的	数数	,

他似乎已经将自己的外表换成了富有英俊的年轻伯爵的模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wuːd] [ðə; ði]['leɪdi] - ,

and	in	this	guise	wooed	the	Lady	Lelita	,
和	在	这	伪装	追求	这	女士	-	,

他以此装扮追求莱丽塔小姐。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːntest][ʌv; əv] ['suːtəz]

for	whose	sake	her	father	had	devised	a	magnificent	contest	of	suitors
为了	谁	清酒	她	父亲	有	设计	一个	壮丽	竞赛	的	求婚者

[æt; ət] ['ændərmæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

at	Andermatt	in	the	year	1495	.
在	安德马特	在	这	年	-	.

为了她，她的父亲于 1495 年在安德马特策划了一场盛大的求婚比赛。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['bʌŋglɪŋ] [ðə; ði] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [kaʊnt] ,

After	a	great	deal	of	preliminary	bungling	the	supposititious	Count	,
后	一个	伟大的	交易	的	初步的	笨拙	这	假想的	数数	,

在假扮伯爵的伯爵犯了很多前期错误之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] - [ʃeɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

with	the	Devil	in	Zozimo's	shape	as	his	body	-	servant	,
和	这	魔鬼	在	-	形状	作为	他的	身体	-	仆人	,

以佐西莫的形象出现的魔鬼为他的贴身侍从，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wen] - [wʌz; wəz]

was	just	about	to	secure	the	object	of	his	affections	when	Zozimo	was
曾是	只是	关于	到	安全的	这	目的	的	他的	情感	什么时候	-	曾是

[stæbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

stabbed	by	his	mother	,
刺伤	经过	他的	母亲	,

佐齐莫正要得到他心仪的对象时，却被他的母亲刺伤了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʌb(ə)l][aɪ'dentəti][wʌz; wəz][fjuːzd][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] -

with	the	result	that	the	double	identity	was	fused	and	the	Lady	Lelita
和	这	结果	那	这	双倍的	身份	曾是	融合	和	这	女士	-

[wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪɪŋ][dwɔːrf][æz; əz][hɜːr; hər] [naɪt] .

was	left	with	a	dying	dwarf	as	her	knight	.
曾是	左边	和	一个	垂死	矮人	作为	她	骑士	.

结果，双重身份融合在一起，莱丽塔夫人身边只剩下一个垂死的侏儒骑士。

[ɪf] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	the	plot	of	The	Revels	of	Orsera	is	a	little	unsatisfying	the	elaboration	of
如果	这	阴谋	的	这	狂欢	的	-	是	一个	小的	不令人满意	这	详细说明	的

['siːnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pædʒəntri] [ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

scenic	description	and	mediæval	pageantry	is	conscientious	in	the	extreme	,
风景优美	描述	和	中世纪	盛大场面	是	尽责的	在	这	极端	,

如果说《奥尔塞拉的狂欢》的情节略显不足，那么它对场景描写和中世纪盛典的刻画则极其细致入微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [præŋks][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

and	the	laughter	which	followed	the	malicious	pranks	of	Gangogo	,	the
和	这	笑声	哪个	随后	这	恶意	恶作剧	的	-	,	这

[prə'feʃən(ə)l] ['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] ,

professional	jester	of	the	tourney	,
专业的	小丑	的	这	锦标赛	,

还有锦标赛上的职业小丑甘戈戈的恶意恶作剧所引发的哄堂大笑。

[mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

must	,	if	I	am	to	take	the	author's	word	for	it	,	have	made	the
必须	,	如果	我	是	到	拿	这	作者的	单词	为了	它	,	有	制成	这

['gleɪʃərz] [rɪŋ] .

glaciers	ring	.
冰川	戒指	.

如果我相信作者的话，那一定是冰川环的形成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] [ɪz] ['veri]
There **is** **a** **great** **deal** **in** **the** **way** **of** **philosophy** **and** **psychology** **that** **is** **very**
那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 哲学 和 心理学 那 是 非常
['bæflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
baffling **in** **this** **book** **,**
莫名其妙 在 这 书 ,

这本书中有很多哲学和心理学方面的内容令人费解。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
but **of** **one** **thing** **I** **feel** **certain** **,** **and** **that** **is** **that** **the** **Elemental** **Spirits** **of**
但 的 一 事物 我 感觉 肯定 , 和 那 是 那 这 元素 烈酒 的
[ðə; ði] [haɪts] ,
the **Heights** **,**
这 高度 ,

但我确信一件事，那就是高地的元素精灵们

[tuː; tə] [huːm] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
to **whom** **frequent** **allusion** **is** **made** **,**
到 谁 频繁 典故 是 制成 ,

经常被提及的人，

[mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] [spɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ][ə; eɪ] ['sɑːri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rer]
must **find** **the** **winter** **sports** **of** **a** **later** **age** **a** **sorry** **substitute** **for** **the** **rare**
必须 寻找 这 冬天 运动的 的 一个 之后 年龄 一个 对不起 代替 为了 这 稀有的
[oʊld] ['frɔlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
old **frolics** **of** **the** **fifteenth** **century** **.**
老的 嬉戏 的 这 第十五 世纪 .

后世的冬季运动只能勉强替代十五世纪那些难得一见的古老乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['beɪli] ['sɔːndəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It **can** **at** **least** **be** **claimed** **for** **Mrs** **.** **Margaret** **Baillie** **Saunders** **that** **she**
它 能 在 至少 是 声称 为了 太太 . 玛格丽特 贝利 桑德斯 那 她
[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] [ænd; ənd] " ['kɔːrəs] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
has **provided** **an** **original** **setting** **and** **"** **chorus** **"** **for** **her** **new** **novel** **,**
有 假如 一个 原来的 环境 和 " 合唱 " 为了 她 新的 小说 ,

至少可以肯定的是，玛格丽特·贝利·桑德斯夫人为她的新小说提供了一个独特的背景和“合唱团”。

['beki] & [ˌsiː 'oʊ] . (['hʌtʃɪnsən]) .
Becky **&** **Co** **.** **(** **Hutchinson** **)** **.**
贝基 & 合作 . (哈钦森) .

Becky & Co.（哈钦森）。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sɪti] ['kɔːrtʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Tales **of** **City** **courtship** **have** **been** **written** **often** **enough** **,**
故事 的 城市 求爱 有 到过 书面 经常 足够的 ,

都市爱情故事已被写过无数遍了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
but **the** **combination** **here** **of** **a** **millinery** **establishment** **and** **a** **community**
但 这 组合 这里 的 一个 女帽 建立 和 一个 社区
[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
of **Little** **Sisters** **of** **St** **.** **Francis** **under** **one** **roof** **in** **the** **Minories** **,**
的 小的 姐妹 的 英石 . 弗朗西斯 在下面 一 屋顶 在 这 少数族裔 ,

但是，在米诺里斯，一家女帽店和圣方济各小修女会的修女团体却结合在一起，这种情况实属罕见。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
gives **a** **stimulating** **atmosphere** **to** **a** **story** **otherwise** **not** **specially** **distinguished** **.**
给予 一个 刺激性的 气氛 到 一个 故事 否则 不是 特别 杰出的 .

为原本并不特别出彩的故事增添了引人入胜的氛围。

['beki] [wʌz; wəz] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪneri]
Becky was , as perhaps you may have guessed , head of the millinery
贝基 曾是 , 作为 也许 你 可能 有 猜对了 , 头 的 这 女帽
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你可能已经猜到了，贝基是女帽生意的负责人。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haust] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [reɪ] , [ˌes 'ti:] . [klaʊd] & - ,
next door to which was housed the firm of Ray , St . Cloud & Stiggany ,
下一个 门 到 哪个 曾是 房屋 这 公司 的 射线 , 英石 . 云 & - ,

隔壁是雷、圣克劳德和斯蒂加尼律师事务所。

['leðər] - ['dresəz] , [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:rtnərz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['su:təz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
leather - dressers , the three partners in which all presently become suitors for the
皮革 - 梳妆台 , 这 三 合作伙伴 在 哪个 全部 目前 变得 求婚者 为了 这
[hænd][ʌv; əv] ['beki] .
hand of Becky .
手 的 贝基 .

皮革服装店的三位合伙人，如今都成了贝基的追求者。

[ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] — ['ʌndər] [wɪtʃ] ['θɪmbl] [wɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][bi:; bi]
This in effect is the story — under which thimble will the heart of the heroine be
这 在 影响 是 这 故事 — 在下面 哪个 顶针 将要 这 心 的 这 女英雄 是
[ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] ?
eventually found ?
最终 成立 ?

这就是故事的实质——女主人公的心脏最终会在哪顶顶针下被发现?

— [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] ,
— a problem that ,
— 一个 问题 那 ,

——一个问题，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] [su:'pɪriər] [kleɪmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌes 'ti:] . [klaʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tu:]
in view of the obviously superior claims of young St . Cloud over his two
在 看法 的 这 明显地 优越的 索赔 的 年轻的 英石 . 云 超过 他的 二
['eldərli] ['raɪvlz] ,
elderly rivals ,
老年 竞争对手 ,

鉴于年轻的圣克劳德显然比他的两位年长竞争对手更有优势，

[wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ['gesɪŋ] .
will not leave you long guessing .
将要 不是 离开 你 长的 猜测 .

不会让你猜太久。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [haʊ'evər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
An element of novel complication is however furnished by the device of making
一个 元素 的 小说 并发症 是 然而 提供 经过 这 设备 的 制作
[ˌes 'ti:] . [klaʊd] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['reɪz] ['dɔ:tər] ,
St . Cloud at first engaged to Ray's daughter ,
英石 . 云 在 第一的 已订婚的 到 雷的 女儿 ,

然而，让圣克劳德最初与雷的女儿订婚，这一安排增添了新的复杂性。

[hu:] , ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['sɪstərhʊd] ,
who , subsequently retiring into the Franciscan sisterhood ,
WHO , 随后 退休 进入 这 方济会 姐妹情谊 ,

随后，她退休加入了方济各会修女会。

[left] [hɜːr; hər] [fiˈɑnseɪ] [friː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊd] [ˈfɑːðər] .

left	her	fiancé	free	to	become	the	rival	of	her	widowed	father	.
左边	她	未婚夫	自由的	到	变得	这	竞争对手	的	她	寡	父亲	.

这使得她的未婚夫得以自由地与她丧偶的父亲展开竞争。

([æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] [dæn] [ˈliːnoʊ] [juːst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrɪkət] !)

(	As	the	late	Dan	Leno	used	to	observe	,	this	is	a	little	intricate	!	)
(	作为	这	晚的	担	莱诺	用过的	到	观察	,	这	是	一个	小的	错综复杂	!	)

（正如已故的丹·莱诺过去常说的那样，这有点复杂！）

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈveri] [ˈfemənɪn] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

For	the	rest	,	as	I	have	said	,	an	agreeable	,	very	feminine	story	of
为了	这	休息	,	作为	我	有	说	,	一个	同意	,	非常	女性	故事	的

['miŋgld] ['sentɪmənt] ,

mingled	sentiment	,
混合	情绪	,

至于其他方面，正如我所说，这是一个令人愉悦、非常女性化的故事，充满了复杂的情感。

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɪˌkliːziˈæstɪkl] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [læst] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] .

commerce	and	ecclesiastical	interest	,	the	last	predominating	.
商业	和	教会的	兴趣	,	这	最后的	占主导地位	.

商业和教会利益，后者占主导地位。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [braɪd] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈvaɪələnt] [tuː; tə] [suːt]

It	is	possible	that	The	Sea	Bride	(	Mills	and	Boon	)	may	be	too	violent	to	suit
它	是	可能的	那	这	海	新娘	(	米尔斯	和	布恩	)	可能	是	也	暴力	到	套装

[ɔːl] [teɪsts] ,

all	tastes	,
全部	口味	,

《海之新娘》（米尔斯和布恩出版社）可能过于暴力，不适合所有人的口味。

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ben] [eimz] [ˈwɪljəmz] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [ˈprɪmətɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts]

for	Mr	.	Ben	Ames	Williams	writes	of	men	primitive	in	their	loves	and	hates
为了	先生	.	本	艾姆斯	威廉姆斯	写	的	男人	原始	在	他们的	爱	和	讨厌

,

,

,

本·艾姆斯·威廉姆斯先生笔下的人类，在爱恨情仇方面都显得原始。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm] [ˈgræfɪkli] .

and	he	describes	them	graphically	.
和	他	描述	他们	图形化	.

他用生动的语言描述了它们。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [ˈsæli] ,

The	scenes	of	this	story	are	set	on	the	whaler	Sally	,
这	场景	的	这	故事	是	放	在	这	捕鲸船	莎莉	,

故事的场景设定在捕鲸船"莎莉号"上。

[kəˈmɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [rɪˈnaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [wɜːrld] .

commanded	by	a	man	of	mighty	renown	in	the	whaling	world	.
命令	经过	一个	男人	的	强大的	名声	在	这	捕鲸	世界	.

由一位在捕鲸界享有盛名的人物指挥。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈteɪkən]

When	we	meet	him	he	has	passed	his	prime	and	has	just	taken
什么时候	我们	见面	他	他	有	通过了	他的	主要的	和	有	只是	已采取

[ˈʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

unto	himself	a	young	wife	.
到	他自己	一个	年轻的	妻子	.

我们见到他时，他已经过了壮年，并且刚刚娶了一位年轻的妻子。

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæli] ,

She	goes	with	him	in	the	Sally	,
她	去	和	他	在	这	莎莉	,

她和他一起乘坐莎莉号，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ʃoʊz] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] [æz; əz]

and	the	way	in	which	Mr	.	Williams	shows	how	her	courage	increases	as
和	这	方式	在	哪个	先生	.	威廉姆斯	演出	如何	她	勇气	增加	作为

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] ['wi:kənz] [wɪnz] [maɪ] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

her	husband's	character	weakens	wins	my	most	sincere	admiration	.
她	丈夫的	特点	减弱	胜利	我的	最多	真诚	钦佩	.

威廉姆斯先生通过描写妻子随着丈夫品格的衰弱而日益增长的勇气，赢得了我最真挚的钦佩。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

His	tale	would	be	nothing	out	of	the	common	but	for	his	skill	in	giving
他的	故事	会	是	没有什么	出去	的	这	常见的	但	为了	他的	技能	在	给予

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

individuality	to	his	characters	.
个性	到	他的	人物	.

但他的故事之所以平庸，是因为他擅长赋予笔下人物鲜明的个性。

[θɪŋz] ['hæpən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæli] , ['blʌdθɜ:rsti] , ['sɪnɪstər] , ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

Things	happen	on	the	Sally	,	bloodthirsty	,	sinister	,	terrible	things	,	which	the	author
事物	发生	在	这	莎莉	,	嗜血	,	险恶	,	糟糕的	事物	,	哪个	这	作者

['ni:ðər] [glɔ:siz] [nɔ:r] [gləʊts] ['oʊvər] ,

neither	glosses	nor	gloats	over	,
两者都不	光泽	也不	幸灾乐祸	超过	,

萨利号上发生了很多事情，血腥、阴险、可怕，作者既没有粉饰也没有幸灾乐祸。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

being	content	to	make	them	appear	essential	to	the	development	of	the
存在	内容	到	制作	他们	出现	基本的	到	这	发展	的	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

满足于让他们看起来对故事发展至关重要。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kæn; kən]

I	am	going	to	keep	my	eye	on	Mr	.	Williams	,	chiefly	because	he	can
我	是	去	到	保持	我的	眼睛	在	先生	.	威廉姆斯	,	主要	因为	他	能

[raɪt] [ɛn'θrɔ:lɪŋli] ,

write	enthrallingly	,
写	引人入胜	,

我会密切关注威廉姆斯先生，主要是因为他的文笔引人入胜。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	partly	to	see	if	he	will	accept	a	word	of	advice	and	be	a	little
但	部分	到	看	如果	他	将要	接受	一个	单词	的	建议	和	是	一个	小的

[mɔ:r] ['sperɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ts] . . . [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst]

more	sparing	in	his	use	of	those	little	dots	.	.	.	which	are	the	first	and	last
更多的	节省	在	他的	使用	的	那些	小的	点	.	.	.	哪个	是	这	第一的	和	最后的

[ɪn'fɜ:rməti] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

infirmity	of	writers	who	have	no	sense	of	punctuation	.
虚弱	的	作家	WHO	有	不	感觉	的	标点	.

但部分原因是为了看看他是否会接受一句忠告，在使用这些小点时稍微节制一些……这些小点是缺乏标点符号意识的作家的第一个也是最后一个弱点。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sets] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi]

When	a	young	man	sets	out	to	London	to	make	money	for	his	relations	he
什么时候	一个	年轻的	男人	套	出去	到	伦敦	到	制作	钱	为了	他的	关系	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ([ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]) [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [selz] [prə'dɪdʒəsli] — [kwaɪt][æn; ən] ['iːzi]

usually	(	in	a	novel	)	writes	a	book	which	sells	prodigiously	—	quite	an	easy
通常	(	在	一个	小说	)	写	一个	书	哪个	出售	惊人地	—	相当	一个	简单的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

thing	to	do	in	a	novel	.
事物	到	做	在	一个	小说	.

在小说中，当一个年轻人前往伦敦赚钱补贴家用时，他通常会写一本畅销书——这在小说中很容易做到。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['wilbəfɔːs] , [haʊ'evər] , [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	John	Wilberforce	,	however	,	avoids	the	beaten	track	in	The	Champion	of	the
先生	.	约翰	威尔伯福斯	,	然而	,	避免	这	被打败	追踪	在	这	冠军	的	这

['fæməli] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) .

Family	(	Fisher	Unwin	)	.
家庭	(	费舍尔	安温	)	.

然而，约翰·威尔伯福斯先生在《家庭冠军》（费舍尔·昂温出版社）中却另辟蹊径。

[dʒæk] ['brɑkˌhɜrst] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn] ['kwestʃən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk]

Jack	Brockhurst	,	the	champion	in	question	,	became	a	member	of	the	Stock
杰克	布罗克赫斯特	,	这	冠军	在	问题	,	成为	一个	成员	的	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

那位冠军杰克·布罗克赫斯特后来成为了证券交易所的成员。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

and	,	if	you	will	accept	my	invitation	and	follow	his	fortunes	,
和	,	如果	你	将要	接受	我的	邀请	和	跟随	他的	财富	,

如果你接受我的邀请，并关注他的命运，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [taɪm] .

I	can	promise	you	a	fluttering	time	.
我	能	承诺	你	一个	飘动	时间	.

我可以向你保证，你会度过一段激动人心的时光。

['mɪstər] . [wɪlbɝfɝsɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Wilberforce's	name	is	unknown	to	me	,
先生	.	威尔伯福斯的	姓名	是	未知	到	我	,

我不认识威尔伯福斯先生。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	I	judge	him	more	experienced	in	the	mysteries	of	the	Stock	Exchange
和	我	法官	他	更多的	经验丰富的	在	这	谜团	的	这	库存	交换

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;

than	in	the	art	of	fiction	;
比	在	这	艺术	的	小说	;

我认为他在股票交易所的运作方面比在小说创作方面更有经验；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] [ə'bɪləti][ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

but	I	like	his	constructive	ability	and	I	like	his	courage	.
但	我	喜欢	他的	建设性的	能力	和	我	喜欢	他的	勇气	.

但我很欣赏他的建设能力，也很欣赏他的勇气。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ][prɪg] ,

He	does	not	hesitate	to	make	his	champion	a	prig	,
他	做	不是	犹豫	到	制作	他的	冠军	一个	伪君子	,

他毫不犹豫地让自己的拥护者成为一个自命不凡的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [juːθ] [soʊ]['aɪdəˌlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

which	**is**	**exactly**	**what**	**a**	**youth**	**so**	**idolised**	**by**	**his**	**family**	**would**	**be**	**likely**	**to**
哪个	是	确切地	什么	一个	青年	所以	偶像化	经过	他的	家庭	会	是	可能	到

[bɪ'kʌm] .

become	**.**
变得	.

而这正是一个被家人如此崇拜的年轻人很可能成为的样子。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ][prɪg][baɪ] ['treɪnɪŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ] [bɔːr] ,

But	**,**	**though**	**a**	**prig**	**by**	**training**	**,**	**Jack**	**was**	**not**	**by**	**nature**	**a**	**bore**	**,**
但	,	尽管	一个	伪君子	经过	训练	,	杰克	曾是	不是	经过	自然	一个	钻孔	,

但是，尽管杰克从小就被训练成一个迂腐的人，但他天性并不令人讨厌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ([ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['sɪstər]) [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	**his**	**relations**	**(**	**especially**	**his**	**father**	**and**	**sister**	**)**	**are**	**delightful**	**people**	**.**
和	他的	关系	(	尤其	他的	父亲	和	姐姐	)	是	愉快	人们	.

他的亲戚（尤其是他的父亲和妹妹）都是非常可爱的人。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

Altogether	**I**	**find**	**this**	**a**	**most**	**promising**	**performance**	**.**
共	我	寻找	这	一个	最多	有前途	表现	.

总的来说，我认为这是一次非常有潜力的表现。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['bɑːbi] ? "

"	**Haven't**	**you**	**anyone**	**you**	**can**	**play**	**with**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**
"	还没有	你	任何人	你	能	玩	和	,	鲍比	?	"

“鲍比，你难道没有伙伴可以一起玩吗？”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [frend] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**have**	**one**	**friend**	**—**	**but**	**I**	**hate**	**him**	**.**	**"**
"	我	有	一	朋友	—	但	我	恨	他	.	"

我有一个朋友——但我恨他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神